

T2 S-Line, T3 S-Line,
T1 Line, T2 Line, T3 Line, T4 Line, T1 Classic

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

CE 0123

© Sirona Dental Systems GmbH
REF: 64 86 547 D3597
Ä-Nr.: 134 676 (02/2024)
D3597.201.03.09.09, Printed in Germany, Imprimé en Allemagne

Approved by / Утверждено
Manager International
Product Registration / Менеджер по международной регистрации продуктов
SIRONA Dental Systems GmbH

Andreas Burkhardt /
Андреас Буркхардт

March 29, 2024 / 29 марта 2024

1 лист

DE

Der bestimmungsgemäße Gebrauch der Hand- und Winkelstücke ist das Halten und Antreiben von Bohrinstrumenten zum Zwecke der rotierenden oder oszillierenden Bearbeitung und ist für folgende Anwendungen im Bereich der Zahnheilkunde bestimmt: Entfernung kariöser Materials und von Füllungen; Kavitäten- und Kronenpräparationen; Oberflächenbearbeitung von Zahn- und Restaurationsoberflächen, Bearbeitung von Zahnersatzstoffen: Kronen, Füllungen, Brücken (rot, blau, grün) / Prophylaxe (Prophy, blau, grün) / Endodontologie (Endo Winkelstücke, blau, grün) / Endometrie (Endo 6 L) / Prothetik (Handstücke, blau, grün). Die Hand- und Winkelstücke sind ausschließlich für den Gebrauch durch zahnärztliches Fachpersonal am Dentalarbeitsplatz oder im Labor bestimmt und erfüllen die Norm ISO 14457. Schützen Sie sich, den Patienten und Dritte vor Gefahren. Beachten Sie hierfür die Sicherheitshinweise, den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die geltenden Hygienevorschriften, Arbeitsschutzbestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen. Beugen Sie Infektionsübertragungen / Kreuzkontaminationen zwischen Patienten, Anwendern und Dritten vor. Vor Erstinbetriebnahme / nach jeder Behandlung müssen Produkt und Zubehörteile gereinigt, desinfiziert, mit T1 Spray gepflegt und sterilisiert werden. Stellen Sie die Benutzung bei Fehlfunktionen / auffälligen oder verändertem Laufgeräusch / Beschädigungen unmittelbar ein: Verletzungsgefahr! Reparieren Sie das Produkt nicht selbst. Durch unsachgemäße Reparaturen ist der sichere Betrieb nicht gewährleistet. Wenden Sie sich bei Reparaturen an das Dentaldepot / den Hersteller. Verwenden Sie nur Originalteile von Dentsply Sirona. Ein Defekt am Instrument kann zu einer Erwärmung im Bereich des Instrumentenkopfes führen: Verbrennungsgefahr! Typische Lebensdauer von Dentsply Sirona-Instrumenten bei bestimmungsgemäßer Anwendung: nicht bewegte Bauteile - ca. 5 Jahre / bewegte Bauteile - ca. 3 Jahre. Hieraus entsteht kein Gewährleistungsanspruch, da Verschleiß je nach Nutzung, Sterilisations- und Pflegehäufigkeit auch zu einem anderen als oben genannten Zeitraum auftreten kann. Blicken Sie bei Betrieb nicht für längere Zeit in die LED (IEC 62471:2006 à Risikogruppe 2). Die LED emittiert optische Strahlung (Blaulicht), die möglicherweise gefährlich ist und für die Augen / Netzhaut schädlich sein kann. Führen Sie eine maschinelle Aufbereitung durch. Eine manuelle Aufbereitung kann im Ausnahmefall unter Beachtung der jeweiligen nationalen / lokalen Anforderungen möglich sein. Gegenanzeigen: keine.

EN

The intended use of the straight and contra-angle handpieces is to hold and drive bur instruments for the purposes of rotary or oscillating processing and is intended for the following uses in dentistry: Removal of carious material and fillings, cavity and crown preparation of hard tooth substance, processing tooth and restoration surfaces, processing tooth replacement materials: crowns, fillings, bridges (red, blue, green) / prophylaxis (Prophy, blue, green) / endodontology (Endo contra-angle handpieces, blue, green) / endometry (Endo 6 L) / prosthetics (handpieces, blue, green). EVA. The straight and contra-angle handpieces are intended only for use by trained dental personnel in dental practices or laboratories and comply with ISO 14457. Protect yourself, patients, and others from danger. Observe the safety information, the intended use, the relevant hygiene regulations, occupational safety regulations, and accident prevention measures. Prevent infection and cross-contamination between patients, users, and others. Before initial start-up and after every treatment, the product and accessories must be cleaned, disinfected, lubricated with T1 spray, and sterilized. Discontinue use immediately in case of malfunction, an unusual or different operating sound, or damage: risk of injury! Do not repair the product yourself. Safe operation cannot be guaranteed if proper repairs have not been carried out. For repairs, contact the dental depot / manufacturer. Use only original Dentsply Sirona parts. If the instrument is defective, the area around the instrument head may heat up: risk of burns! Typical service life of Dentsply Sirona instruments when used as intended: non-moving components - approx. 5 years / moving components - approx. 3 years. No warranty claim can be inferred here, as wear may occur earlier or later than indicated above depending on use, frequency of sterilization, and frequency of maintenance. During operation, do not look at the LED for a longer period of time (IEC 62471:2006, risk group 2). The LED emits optical radiation (blue light) which can be hazardous and may cause damage to the eyes/retina. Conduct automatic reprocessing. Manual reprocessing is possible in exceptional cases if the national/local regulations are followed. Contraindications: none.

FR

Les pièces-à-main et les contre-angles sont destinés à maintenir et à entraîner des instruments de forage prévus pour l'usinage rotatif ou oscillant. Ils sont destinés aux applications suivantes dans le domaine de la médecine dentaire : élimination de matière cariieuse et des obturations, préparations de cavités et couronnes sur la substance dentaire dure, traitement des surfaces dents et des restaurations, traitement des matériaux de prothèses dentaires : couronnes, obturations, bridges (rouge, bleu, vert), prophylaxie (prophy, bleu, vert), endodontie (pièces-à-main, bleu, vert), endométrie (Endo 6 L) / prothétiques (pièces-à-main, bleu, vert). EVA. Les pièces-à-main et les contre-angles sont exclusivement destinés aux personnel dentaire spécialisé dans un cabinet dentaire ou un laboratoire dentaire. Ils satisfont à la norme ISO 14457. Vous devez vous protéger et protéger les patients et les tiers contre les risques. Pour cela, vous devez observer les consignes de sécurité, l'utilisation conforme à la destination prévue, les règles d'hygiène en vigueur, les dispositions en matière de sécurité au travail et les mesures de prévention des accidents. Évitez les transmissions d'infections et les contaminations croisées entre les patients, les praticiens et les tiers. Le produit et les accessoires doivent être nettoyés, désinfectés, vaporisés de spray T1 et stérilisés avant la première mise en service / après chaque traitement. Arrêtez immédiatement l'utilisation en cas de dysfonctionnements, de bruits de fonctionnement inhabituels ou modifiés. Ne réparez pas le produit vous-même. Ne réparez pas vous-même l'instrument. Pour toute réparation, adressez-vous au dépôt dentaire ou au fabricant. Utilisez exclusivement des pièces d'origine Dentsply Sirona. Si l'instrument présente un défaut, ceci risque d'entraîner un échauffement de la tête de l'instrument : risque de brûlure ! Durée de vie caractéristique des instruments Dentsply Sirona en utilisation conforme : composants statiques env. 5 ans, composants mobiles env. 3 ans. Les indications n'impliquent toutefois aucun droit à la garantie car l'usure peut apparaître avant ou après la période indiquée, en fonction de la fréquence d'utilisation, de stérilisation et d'entretien. Lors du fonctionnement, ne gardez pas les yeux fixés sur la DEL pendant longtemps (CEI 62471:2006, groupe de risques 2). La DEL émet un rayonnement optique (lumière bleue) qui peut être dangereux pour les yeux, c'est-à-dire que la durée d'exposition sans protection à la luz LED dans le temps prolongée (IEC 62471 : 2006 groupe de risque 2). La luz LED emite una radiación óptica (luz azul) que puede resultar peligrosa y dañar los ojos/la retina. Realice un acondicionamiento mecánico. En casos excepcionales se puede realizar un acondicionamiento manual teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes. Contraindicaciones: ninguna.

ES

El uso especifico de las piezas de mano y contra-ángulos es sostener y accionar el instrumento de fresado con objeto de realizar un tratamiento rotatorio u oscilante y están diseñados para las siguientes aplicaciones en el ámbito de la odontología: eliminación de materiales cariosos y empastes, preparación de cavidades y coronas de la sustancia dental dura, tratamiento de la superficies de dientes y restauraciones, tratamiento de sustancias de prótesis dentales: coronas, empastes, puentes (rojo, azul, verde) /profilaxis (Prophy, azul, verde)/endodoncia (Endo, azul, verde)/endometria (Endo 6 L)/prótesis (piezas de mano, azul, verde. EVA). Las piezas de mano y contra-ángulos son de uso exclusivo para el trabajo del profesional especializado en odontología, llevado a cabo en dentista o en consulta dental o en el laboratorio, y cumple lo dispuesto por la norma ISO 14457. Protéjase a sí mismo, al paciente y a terceros frente a los peligros. En este sentido, observe las instrucciones de seguridad, el uso previsto, las disposiciones vigentes sobre higiene, las disposiciones de protección laboral y las medidas sobre prevención de accidentes. Evite las transmisiones de infecciones / la contaminaciones cruzada entre pacientes, usuarios y terceros. El producto y sus accesorios se deben limpiar, desinfectar, conservar con el spray T1 y esterilizar antes de la primera puesta en servicio y después de cada tratamiento. En caso de producirse fallos de funcionamiento, anomalías en el ruido de la marcha o daños, deje de utilizar inmediatamente el instrumento: peligro de lesiones! No repare usted mismo el producto. No se garantiza el funcionamiento seguro del instrumento si ha sido reparado de forma inadecuada. Para realizar las reparaciones diríjase a su distribuidor dental/fabricante. Utilice únicamente piezas originales de Dentsply Sirona. Un defecto en el instrumento puede provocar un calentamiento en la zona del cabezal: ¡Peligro de quemaduras! La vida útil típica de los instrumentos de Dentsply Sirona en condiciones normales de utilización es: partes no móviles - aprox. 5 años/partes móviles - aprox. 3 años. De aquí no se deriva ninguna reclamación de garantía, ya que el desgaste puede producirse en un periodo de tiempo distinto al arriba indicado dependiendo del uso y de la frecuencia de esterilización y conservación. Mientras el instrumento esté en funcionamiento, no mire fijamente durante mucho tiempo el LED (IEC 62471 : 2006 grupo de riesgo 2). El LED emite radiación óptica (luz azul) que puede resultar peligrosa y dañar los ojos/la retina. Realice un acondicionamiento mecánico. En casos excepcionales se puede realizar un acondicionamiento manual teniendo en cuenta los requisitos nacionales/locales pertinentes. Contraindicaciones: ninguna.

IT

L'uso conforme di manipoli e contrangoli include l'impugnatura e l'azionamento di strumenti di fresatura per lavorazioni rotanti nelle seguenti applicazioni nell'ambito dell'odontoiatria: Eliminazione di materiale carioso e di otturazioni, preparazione di cavità e di corone di tessuto dentale duro, trattamento di superfici di denti e restaurazioni, trattamento di materiali per protesi dentarie: corone, otturazioni, ponti (rosso, blu, verde) / profilassi (Prophy, blu, verde) / endodontologia (contrangoli Endo, blu, verde) / implantologia, endometria (Endo 6 L) / protesica (manipoli, blu, verde). EVA. I manipoli e i contrangoli devono essere utilizzati esclusivamente da personale odontoiatrico specializzato, sul posto di lavoro odontoiatrico o in laboratorio e soddisfano la norma ISO 14457. Proteggere se stessi, il paziente e terzi da eventuali pericoli. Osservare le prescrizioni di sicurezza, sull'uso conforme, igieniche, di sicurezza sul lavoro e le misure di prevenzione degli infortuni. Prevenire la trasmissione di infezioni / le contaminazioni crociate tra pazienti, operatori e terzi. Prima della prima messa in funzione / dopo ogni trattamento, il prodotto e gli accessori devono essere puliti, disinfettati, trattati con spray T1 e sterilizzati. In caso di malfunzionamenti / rumore forte o insolito durante l'uso / danneggiamenti, interrompere immediatamente l'uso: Pericolo di lesioni! Non riparare lo strumento da soli. Per le riparazioni rivolgersi al proprio deposito dentale / al fabbricante. Per le riparazioni rivolgersi al proprio deposito dentale / al fabbricante. Utilizzare solo parti originali Dentsply Sirona. Se lo strumento è difettoso, può verificarsi un riscaldamento nell'area della testa dello strumento: Pericolo di ustioni! Durata utile tipica degli strumenti Dentsply Sirona in caso di uso conforme: componenti non mobili - ca. 5 anni / componenti mobili - ca. 3 anni. Ciò non genera alcun diritto di garanzia, poiché l'usura può insorgere anche prima o dopo l'intervallo indicato a seconda dell'utilizzo, della sterilizzazione e della frequenza di manutenzione. Non guardare a lungo nel LED guardi è in funzione (IEC 62471:2006 - Classe di rischio 2). Il LED emette radiazioni ottiche (luce blu), che possono essere pericolose e dannose per gli occhi / la retina. Effettuare una preparazione meccanica. Una preparazione manuale è possibile in casi eccezionali, osservando le rispettive disposizioni nazionali / locali. Controindicazioni: nessuna.

RO

Utilizarea corespunzătoare a pieselor drepte și de cot constă în menținerea și acționarea instrumentelor de găurire pentru prelucrarea rotativă sau vibratoare aplicată în domeniul stomatologic îndeplinirea materialelor de umplere a cariilor și a umpluturilor, prepararea pentru cavități și coroane din substanțe dentare, prelucrarea suprafețelor, restaurarea materialelor protetice dentare: coroane, umpluturi, punți (roșu, albastru, verde) / profilaxie (Prophy,albastru, verde) / endodontologie (endo, albastru, verde) / enometrie (endo 6 L) / protetică (piese drepte, albastru, verde, EVA). Piesele drepte și de cot sunt destinate exclusiv pentru utilizarea de către personalul stomatologic de specialitate, în cadrul cabinetelor stomatologice sau de laborator și corespund normei ISO 14457. Protejați-vă pe dumneavoastră, pacienții și terți de pericole. În acest scop, respectați indicațiile de siguranță, utilizarea prevăzută, prevederile de igienă aplicabile, dispozițiile privind protecția muncii și măsurile de prevenire a accidentelor. Preveniți transmiterile infecțiilor/contaminărilor încrucișate între pacienți, utilizatori și terți. Înainte de prima utilizare / după fiecare tratament, produsul și accesoriile trebuie curățate, dezinfectate, îngrijite cu spray T1 și sterilizate. Opriți imediat utilizarea în cazul funcționărilor eronate și a zgomotelor aparente sau modificate de funcționare / a deteriorărilor: pericol de răniri! Nu reparați singuri produsul. Funcționarea sigură nu este garantată în cazul reparațiilor necorespunzătoare. Funcționarea sigură nu este garantată în cazul reparațiilor necorespunzătoare. Folosiți numai piese originale de la Dentsply Sirona. Un defect al instrumentului poate duce la încălzire în zona capului instrumentului: pericol de arsuri! Durata tipică de funcționare a instrumentelor Dentsply Sirona în cazul unei utilizări corespunzătoare: pentru piese fixe - circa 5 ani / piese mobile: circa 3 ani. Aceasta afirmație nu poate duce la pretenția ca urmare a garanției, deoarece uzura poate apărea și într-un alt interval decât cel menționat mai sus, în funcție de utilizare și de frecvența sterilizărilor și întreținerii. În timpul funcționării, nu priviți în LED (IEC 62471:2006 à grupa de risc 2) pentru un timp mai îndelungat. LED-ul emite radiații optice (lumină albastră), care pot fi periculoase și pot duce la orbire / retină. Efectuați o pregătire cu aparatul dispozitivelor. O pregătire manuală poate fi posibilă în cazuri speciale, cu respectarea cerințelor naționale/locale. Contraindicații: nu există.

SE

Den avsedda användningen av hand- och vinkelstycken är att hålla fast och driva borr.instrument för roterande eller oscillerande bearbetningar för följande tillämpningar inom odontologin: avlägsna kariös vävnad och fyllningar, kavitets- och kronpreparation i tandhårdvävnad, bearbetning av ytor på tänder och tandersättningar: bearbetning av tandersättningsmaterial kronor, fyllningar, broar (röd, blå, grön) / profylax (profy, blå, grön) / rotbehandlingar (end, vinkelstycke, blå, grön) / apexmätning (endo 6 L) / protetik (handstycke, blå, grön, EVA). Hand- och vinkelstyckena är enbart avsedda att användas av odontologisk fackpersonal på tandkliniker och i laboratorier och uppfyller standarden ISO 14457. Skydda patienten, dig själv och tredje person från att utsättas för fara. Beakta därför säkerhetsinformationen, den avsedda användningen, gällande hygienföreskrifter och arbetsmiljölagar, samt åtgärder för att förebygga olycksfall. Förebygg risker för smittöverföring och korskontaminering mellan patienter, användare och tredje person. Före den första idrifttagningen och efter varje användning måste produkterna och tillbehörsdelarna rengöras, desinfekteras, behandlas med T1 Spray och steriliseras. Upphör omedelbart att använda produkten vid felfunktion/oförklarliga ljud eller förändrat gångljud/skador: Risk för personskada! Reparera aldrig produkten själv. Om reparationer utförs felaktigt kan säker drift inte garanteras. Vänd dig till din dentaldepå eller till tillverkaren vid behov av reparation. Använd endast originaldelar från Dentsply Sirona. Risk för brännskada - Om instrumentet är defekt kan den leda till en uppvärmning inom instrumenthuvudets område. Typisk livslängd för Dentsply Sirona instrument vid avsedd användning: rörliga delar ca 5 år / icke rörliga delar ca 3 år. Detta innebär dock inte att garanteras, eftersom slitage kan uppstå tidigare eller senare än de ovan nämnda perioderna allteftersom användning samt steriliserings- och underhållsförfarens. Titta inte in i lysdioden under en längre tid under pågående drift (IEC 62471:2006 riskgrupp 2). Lysdioden emitterar optisk strålning (blått ljus), som eventuellt är farlig och som kan vara skadlig för ögonen/näthinnan. Utför maskinell upparbetning (rengöring, desinfektion, sterilisering). En manuell upparbetning kan göras i undantagsfall under beaktande av respektive nationella/lokala krav. Kontraindikationer: inga.

NO

Forskriftsmessig bruk av hånd- og vinkelstykkene innebærer å holde og bruke borene for roterende eller oscillerende bearbeiding, og de er beregnet til følgende bruk innen tannpleie: Fjerning av kariest materiale og fyllinger; kavitets- og kroneprepareringer i hard tannsubstans, bearbeiding av tann- og restaureringsoverflater, bearbeiding av tannerstatningsmaterialer: kroner, fyllinger, broer (rød, blå, grønn) / profylakse (Prophy, blå, grønn) / endodonti (endo vinkelstykke, blå, grønn) / apexmåling (endo 6 L) / protetikk (håndstykker, blå, grønn, EVA). Hånd- og vinkelstykkene er kun ment brukt av tannhelsepersonell på tannlegekontorer eller i laboratorier, og oppfyller kravene i standard ISO 14457. Beskytt deg selv, pasienten og tredjepersoner mot fare. Følg sikkerhetsreglene, forskriftsmessig bruk, de gjeldende hygienebestemmelsene, arbeidsbeskyttelsesbestemmelsene og forebyggende tiltak mot ulykker. Forebygg infeksjonsmitte/krysskontaminasjon mellom pasienter, brukere og personer. Før første gangs bruk / etter hver behandling må produktet og tilbehørsdeler rengjøres, desinfiseres, vedlikeholdes med T1-spray og steriliseres. Avslutt bruken umiddelbart ved feilfunksjoner / pålydelene eller endret lyd / skader: Fare for personskader! Du må ikke reparere produktet selv. Sikker drift er ikke garantert ved ikke forskriftsmessig utført reparasjon. Ta kontakt med dentaldepotet/produsenten ved reparasjon. Bruk bare originale tilbehørsdeler fra Dentsply Sirona. En defekt på instrumentet kan føre til at området rett innenfor instrumenthodet varmes opp: Fare for forbrenninger! Typisk levetid for instrumenter fra Dentsply Sirona ved forskriftsmessig bruk: – ca. 5 år / bevegelige komponenter – ca. 3 år. Dette gir ingen rett til garanti, da slitasje kan oppstå ved et annet enn det ovenfor nevnte tidspunktet, avhengig av bruk samt sterilisering- og vedlikeholdsgrupper, ikke se lenge inn i LED-en under drift (IEC 62471:2006 à risikogruppe 2). LED-en emitterer optisk stråling (blått lys), som kan være farlig og skadelig for øyene / netthinnen. Utfør en maskinell rensing. En manuell rensing kan utføres i unntakstilfeller, dersom det tas hensyn til gjeldende nasjonale/lokale krav. Kontraindikasjoner: ingen.

FI

Käsi- ja kulmakappaleiden käyttötarkoituksena on pitää paikoillaan porainstrumenttejä ja tuottaa niille käyttövoimaa pyörivään tai värähtelevään likkeeseen perustuvaa työstöä varten. Välineet on tarkoitettu käytettäväksi seuraavin hammashoidon kohteisiin: reikäinnyneen hammaskudoksen ja hammaspaikkojen poistamiseen, kruunujen ja hammaskudoksen preparointiin, hampaiden ja hoidettavien pintojen työstämiseen, seuraaviin hampaita korvaaviin materiaaleihin käsittelyyn: kruunut, paikat, sillat (punainen, sininen, vihreä) / ennaltaehkäisy (Prophy, sininen, vihreä) / endodontologia (Endo-kulmakappaleet, sininen, vihreä) / endometria (Endo 6 L) / protetiikka (käsikappaleet, sininen, vihreä, EVA). Käsi- ja kulmakappaleet on tarkoitettu ammattihenkilöiden käyttöön, jotka toteuttavat hammashoitolassa tai laboratoriossa, ja ne täyttävät ISO 14457 -normin vaatimukset. Suojaa itsesi, potilaasi ja muut henkilöt vaaroilta. Noudata tässä yhteydessä turvallisuusohjeita, käyttötarkoituksen mukaista käyttöä, voimassaolevia hygieniamääräyksiä, työturvallisuusmääräyksiä ja tapaturmantorjuntamääräyksiä. Estä infektiotartunnat ja ristikontaminaatiot potilaan, käyttäjän ja ulkopuolisten välillä. Tuote ja lisävarusteet on puhdistettava, desinfioitava, huollettava T1-suihkeella ja steriloitava ennen niiden ensimmäistä käyttöönottoa ja jokaisen käsittelyn jälkeen. Toimintahäiriöiden sattuessa, tavallisesta poikkeavan tai muuttuneen käyntiäänen kuuluessa ja vauriotapauksissa käytä on heti lopetettava, koska seurauksena on muuton loukkaantumisvaara! Älä korjaa tuotetta itse. Ota korjaustapauksissa yhteys huoltoliikkeeseen tai valmistajaan. Käytä vain Dentsply Sironan alkuperäisiä osia. Jos instrumentissa on vikaa, se lämpenee, mikä voi johtaa palovammavaaraan! Dentsply Sironan instrumenttien tyypillinen käyttöiät ovat käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä: liikkumattomat osat – n. 5 vuotta, liikkuvat osat – n. 3 vuotta. Tästä ei kuitenkaan voida johtaa mitään takuuvaateita, koska kulumista voi tapahtua käytön, steriloinnin ja käsittelyn yhteyden mukaan myös muuna kuin yllä mainittuna ajanjaksona. Älä katso käytön aikana pitkään LED-valoon (IEC 62471:2006 à Riskiryhmä 2). LED päästää optista säteilyä (sinivaloa), joka saattaa olla vaarallista ja vahingoittaa silmiä / verkkokalvoa. Suorita valmistelu koneellisesti. Manuaalinen valmistelu voi olla mahdollista poikkeustapauksissa voimassa olevia kansallisia ja paikallisia vaatimuksia noudattaen. Vasta-aiheet: ei ole.

NL

Het reglementair gebruik van de hand- en elleboogstukken is het vasthouden en aandrijven van boorinstrumenten voor roterende bewerkingen en is voor de volgende toepassingen in de tandheelkunde bestemd: verwijderen van cariëus materiaal en van vullingen; preparatie van caviteiten en kronen in tandweefsel, bewerking van tand- en restauratieoppervlakken, bewerking van tand- en tandvervangstoffen: kronen, bruggen (rood, blauw, groen) / profylaxe (, blauw, groen) / endodontologie (endo hoekstukken, blauw, groen) / endometrie (endo 6 L) / prothetiek (handstukken, blauw, groen, EVA). De hand- en elleboogstukken mogen uitsluitend door tandheelkundig personeel in de tandheelkundige praktijk en in het laboratorium worden gebruikt en voldoen aan de norm ISO 14457. Bescherm uzelf, de patiënt en derden tegen gevaren. Neem hiervoor de geldende hygiënevoorschriften, de bepalingen inzake bescherming op het werk en de maatregelen ter preventie van ongevallen in acht. Vermijd infectieoverdrachten en kruiscontaminatie tussen patiënten, gebruikers en derden. Voor ingebruikneming na iedere behandeling moeten product en accessoires gereinigd, gedesinfecteerd, met T1 spray verzorgd en gesteriliseerd worden. Stop het gebruik onmiddellijk bij storingen/opvallend of verandered geluid/beschadigingen: letselgevaar! Repareer het product niet zelf. In geval van ondeskundige reparaties is een veilige werking niet gegarandeerd. Neem voor reparaties contact op met het tandheelkundige depot of met de fabrikant. Gebruik uitsluitend originele onderdelen van Dentsply Sirona. Een defect aan het instrument kan tot verhitting van de instrumentenkop leiden: verbandingsgevaar! Typische levensduur van Dentsply Sirona-instrumenten bij reglementair gebruik: niet-bewegende onderdelen – ca. 5 jaar/bewegende onderdelen – ca. 3 jaar. Hieraan kan geen recht op garantie worden ontleend, omdat slijtage afhankelijk van het gebruik en het aantal sterilisatie- en onderhoudsbeurten ook eerder of later kan optreden dan hierboven is beschreven. Kijk niet langere tijd in de LED van het handwerker of apparatuur in bedrijf is (IEC 62471:2006 à Risicogroep 2). De LED zendt optische straling (blauw licht) uit, die gevaarlijk kan zijn voor uw ogen/netvlies. Voer een machinale reiniging uit. Een manuele voorbereiding is in uitzonderlijke gevallen met inachtneming van de desbetreffende nationale/lokale voorschriften mogelijk. Contra-indicaties: geen.

PT

O uso pretendido das peças de mão retas e angulares é o segurar e accionar de brocas para fins de tratamentos rotativos o oscilatórios e destina-se ao uso nas seguintes aplicações no campo da odontologia: remoção de material cariado e obturações; tratamentos de cavidades e coroas da substância dura do dente, tratamento da superfície do dente e superfícies de restauração; tratamento de amálgamas dentárias: coroas, enchimentos, pontes (vermelho, azul, verde) / profilaxia (Prophy, azul, verde) / endodontologia (peças angulares (endo, azul, verde) / odontometria (Endo 6 L) / próteses (peças de mão, azul, verde). As peças de mão retas e angulares se destinam exclusivamente ao uso por pessoal especializado em odontologia no consultório odontológico ou no laboratório e cumprem a norma ISO 14457. Proteja a si mesmo, o paciente e terceiros contra perigos. Para isso observe as indicações de segurança, o uso devido, os regulamentos higiénicos válidos, as normas de proteção no local do trabalho e as medidas de prevenção de acidentes aplicáveis. Previna transmissões de infeção / contaminações cruzadas entre pacientes, usuários e terceiros. Antes da colocação em serviço / após cada tratamento, o produto e os acessórios deverão ser limpos, desinfetados, tratados com spray T1 e esterilizados. Em caso de falhas de funcionamento/ ruídos estranhos ou alterados de funcionamento / danos, interrompa imediatamente o uso: perigo de ferimentos! Não faça a reparação do produto por conta própria. Devido a consertos inadequados, a operação segura não é garantida. Entre em contato com o seu vendedor / fabricante se precisar de um conserto. Utilize somente peças originais da Dentsply Sirona. Um defeito no instrumento pode causar um aquecimento na área da cabeça de instrumento - perigo de queimaduras! O tempo de vida útil típico dos instrumentos Dentsply Sirona com o uso devido: peças não móveis - aprox. 5 anos / peças móveis aprox. 3 anos. Isso não é motivo de reivindicação de garantia, porque o desgaste pode ocorrer em um outro período de tempo do que o previsto acima conforme a frequência de uso, esterilização e manutenção. Durante a operação, não olhe diretamente por tempo mais longo para as luzes LED (IEC 62471:2006 para grupo de risco 2). O LED emite radiação óptica (luz azul) que é potencialmente perigosa e pode ser prejudicial para os olhos / retina. Realize uma preparação automática. Uma preparação manual poderá ser realizada excepcionalmente observando os respectivos requisitos nacionais/locais. Contra-indicações: nenhuma.

DK

Korrekt brug af hånd- og vinkelstykkene består i at fastholde og drive boreinstrumenter til roterende og oscillerende bearbejdning, og de er beregnet til følgende anvendelser inden for tandbehandlinger: fjernelse af kariest materiale og fyldninger; kavitets- og kronepræparationer af hård tandsubstans, overfladebehandling af tænder og restaurationsoverflader, bearbejdning af tanderstatningsstoffer: kroner, fyldninger, broer (rød, blå, grøn) / profylakse (Prophy, blå, grøn, EVA). Hånd- og vinkelstykkerne er udelukkende beregnet til at blive brugt af tandlægefagligt personale på tandlægeklinikker eller laboratorier, og de opfylder standarden ISO 14457. Beskyt dig selv, patienterne og tredjepart mod fare. Overhold sikkerhedsanvisningerne, den tilsigtede anvendelse, de gældende hygiejnebestemmelser, arbejdssikkerhedsbestemmelser og forholdsregler til forebyggelse af ulykker. Forebyg infektionsoverførsler/krydskontamineringer mellem patienter, brugere og tredjepersoner. Før den første ibrugtagning/efter hver behandling skal produkter og tilbehører renses, desinfiseres, plejes med T1 spray og steriliseres. Indstil omgående brugen i tilfælde af fejlfunktioner/påfaldende eller andre endrede motorlyde/beskadigelser: risiko for kvæstelser! Produkter må ikke reparéres på egen hånd. Ved ukorrekt udførte reparationer kan en sikker drift ikke garanteres. Kontakt dentalleverandøren/producenten i forbindelse med reparationer. Anvend kun originale dele fra Dentsply Sirona. Hvis instrumentet er defekt, kan det medføre opvarmning i området omkring instrumenthovedet: forbrændingsfare! Typisk levetid for Dentsply Sirona-instrumenter ved korrekt anvendelse: ikke-bevægelige komponenter - ca. 5 år/bevægelige komponenter - ca. 3 år. Denne angivelse kan dog ikke udgøre grundlaget for garantikrav, da slid, afhængig af brug, hyppighed af sterilisation og vedligeholdelse, også kan opstå på andre tidspunkter end dem, der er nævnt ovenfor. Kig ikke over længere tid ind i LED-lampene under drift (IEC 62471:2006 à risikogruppe 2). LED'en udsender optisk stråling (blåt lys), som muligvis er farligt og kan skade øjnene/nethinden. Gennemfør en maskinel klargøring. En manuel klargøring er mulig i undtagelsestilfælde, såfremt de pågældende nationale/lokale krav overholdes. Kontraindikationer: ingen.

SK

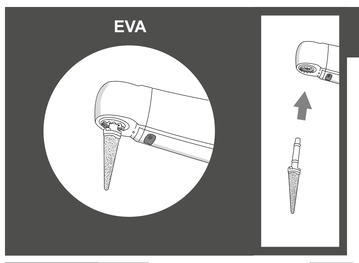
Použitie priamych a uhlových násadcov, ktoré je v súlade s ich určením, je uchopenie a pohon vrtacích nástrojov pre účely rotačného alebo oscilačného opracovania. Určené sú pre nasledujúce aplikácie v oblasti zubnej medicíny: odstránenie kariéznych materiálov a výplní, príprava kavít tvrdého zubného tkaniva na kavity a korunky, povrchové opracovanie zubných a rekonštruovaných povrchov, opracovanie materiálov zubných náhrad korunky, výplne, mostíky (červená, modrá, zelená) / profylaxia (Prophy, modré, zelené)/endodoncia (Endo uhlové násadce, modré, zelené)/endometria (Endo 6 L)/protetika (priame násadce, modré, zelené, EVA). Priame a uhlové násadce sú určené výhradne na použitie odborným stomatologickým personálom na dentálnom pracovisku alebo v laboratóriu a spĺňajú normu ISO 14457. Chráňte seba, zúčastnené a ostatné osoby pred nebezpečenstvom. Dodržiavajte pri tom bezpečnostné pokyny, použitie v súlade s určením, platné hygienické predpisy, predpisy na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a prevencie úrazov. Predchádzajte prenosu infekcie a krížovej kontaminácii medzi pacientmi, používateľmi a tretími osobami. Pred prvým uvedením do prevádzky/po každom ošetrení sa výrobok a jeho príslušenstvo musia očistiť, dezinfikovať, ošetriť sprejom T1 a sterilizovať. V prípade chybnej funkcie alebo pri nápadnej či zmenenej hlučnosti chodu a pri poškodení okamžite prerušte používanie: Nebezpečenstvo poranenia! Produkt nikdy neopravujte sami. Neodborné opravy nezaistia bezpečnú prevádzku. O opravu požiadajte dodávateľa alebo výrobcu. Používajte len originálne súčasti od firmy Dentsply Sirona. Chyba na nástroji môže viesť k zahriatiu v oblasti hlavy nástroja: Nebezpečenstvo popálenia! Typická životnosť nástrojov Dentsply Sirona pri použití v súlade s určením: nepohyblivé súčasti – cca 5 rokov/pohyblivé súčasti – cca 3 roky. Z týchto údajov nevyplýva žiaden nárok na záruku, keďže k opotrebovaniu môže dôjsť podľa použitia, frekvencie sterilizácie a ošetrovania i v iný dobe, než je uvedené vyššie.Pozrieť do prevádzky sa nepozerajte dlhšiu dobu priamo do LED (IEC 62471:2006, skupina rizík 2). LED emituje optické žiarenie (modré svetlo), ktoré môže byť nebezpečné a pre oči / sietnicu škodlivé. Vykonávajte strojové čistenie. Vo výnimočných prípadoch je pri dodržaní príslušných národných/miestnych požiadaviek možné i ručné čistenie. Kontraindikácie: žiadne.

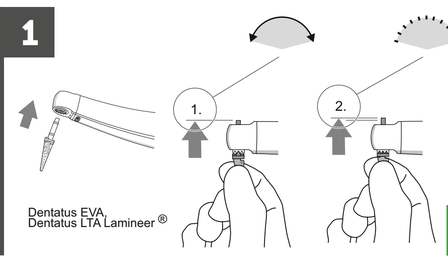
HU

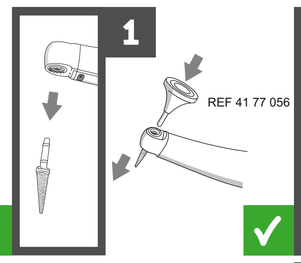
A kézi- és könyökdarabok rendeltetészerű használatának minősül a fúróeszközöknek leállítása és meghajtása rotációs megmunkálás céljából, és a fogászatban a következő területeken történő használatra készültek: foganyag és tömések eltávolítása, kavitások és koronák előkészítése, fogfelületek és fogpótlások megmunkálása: koronák, tömések, hidak (piros, kék, zöld) / prophylaxis (prophy, kék, zöld) / endodoncia (Endo könyökdarabok, kék, zöld) / endometria (Endo 6 L) / protetika (kézi darabok, kék, zöld, EVA). A kézi- és könyökdarabok kizárólag szakképzett, fogászati személyzet számára készültek, rendelőben vagy laboratóriumban való alkalmazás szolgálnak, és eleget tesznek az ISO 14457 követelményeinek. Biztosítsa saját maga, betegei és harmadik személyek veszélyekkel szembeni védelmét. Ehhez vegye figyelembe a biztonsági figyelmeztetéseket, a rendeltetésszerű használatot, a hatályos higiénés előírásokat, a munkavédelmi előírásokat és a balesetmegelőzési intézkedéseket! Kerülje el a páciensek, felhasználók és harmadik fél közötti fertőzés átvitelét/keresztinfekciót! Első üzembehelyezés előtt / minden egyes kezelés után meg kell tisztítani, fertőtleníteni, T1 sprayvel ápolni és sterilizálni kell a terméket és a tartozékokat. Azonnal szüntesse be az alkalmazást hibás működés, feltűnő üzemi zajok, illetve az üzemi zajok megváltozása, sérülés esetén: sérülésveszély! Soha ne végezzen saját maga megjavítani a terméket! A nem szakszerű javítás esetén nem garantálható a biztonságos üzemelés. Javítási igény esetén forduljon a fogászati kereskedőhöz / gyártóhoz! Kizárólag a Dentsply Sirona eredeti tartozékokat használja. Az eszköz meghibásodása az eszközfej felmelegedéséhez vezethet: égési sérülés veszélye! A Dentsply Sirona eszközök jellemző élettartama rendeltetésszerű használat esetén: nem mozgó alkatrészek - kb. 5 év / mozgó alkatrészek - kb. 3 év. Ezekből nem következik garanciális jogosultság, mivel a kopás a fenti időtartamoktól eltérően a használat, valamint a sterilizálási és ápolási gyakorlat függvényében is előfordulhat. Ne nézzen hosszabb ideig a LED fényébe (IEC 62471:2006 szerinti 2. kockázati csoport). A LED optikai sugárzást (kék fény) bocsát ki, ami potenciálisan veszélyes lehet a szemre / retinára. Végezzen gépi előkészítést. Manuális előkészítés kivételes esetekben a vonatkozó nemzeti/helyi előírások figyelembe vételével végezhető el. Ellenjavallat(ok): nincs. A termékkel kapcsolatban felmerülő súlyos eseményeket haladéktalanul jelentse a gyártónak és az illetékes nemzeti hatóságnak.

ET

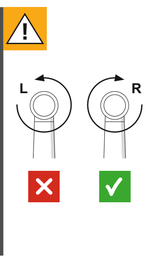
Käsi- ja nurkotsiluste sihipäraseks kasutamiseks loetakse puurinstrumentide kinnitamist ja käitamist pöörleva või ostsilleeriva töötlemise eesmärgil ning need on ette nähtud kasutamiseks hambaravi järgmises valdkonnas: karioosse materjali ja täidiste eemaldamine; kõva hambaaine õõnsus- ja kroonpreparatsioonid, hambapinnade ja restaureeritavate pealispindade p

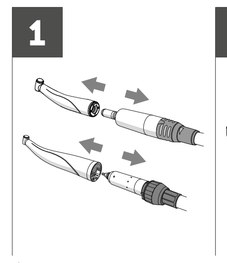


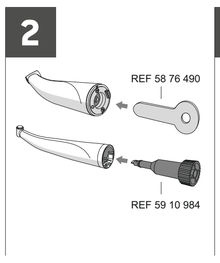


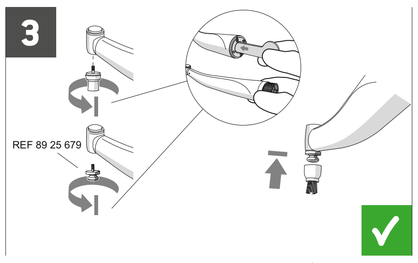


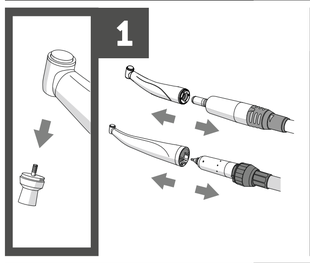


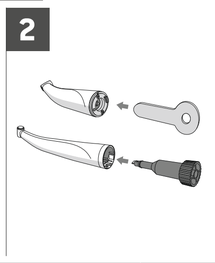


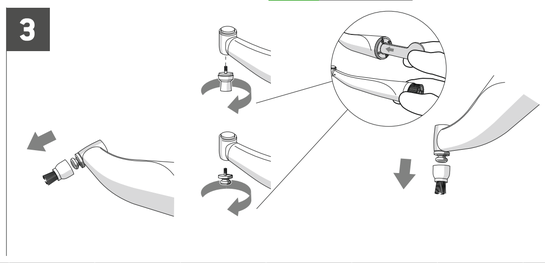


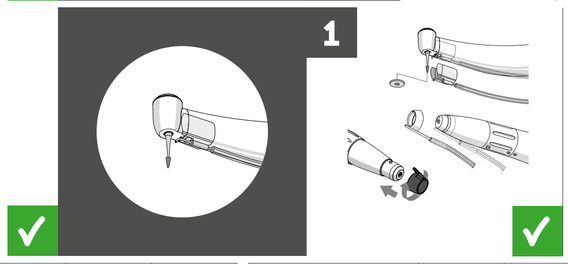


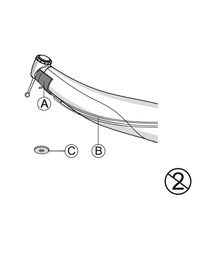










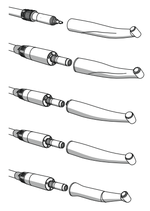


A REF 41 74 087 REF 41 74 079 T1 Classic / T1, T2, T3 Line / T2, T3 S-Line
REF 64 28 374 REF 65 38 792 T4 Line
B REF 59 17 419 T1 Classic / T1, T2, T3, T4 Line / T2, T3 S-Line
C REF 41 76 223 REF 89 23 658 T1 Classic / T1, T2, T3, T4 Line / T2, T3 S-Line

T1 Classic
T1, T2, T3, T4 Line
T2, T3 S-Line

	200	40	6	1,6	40	Prophy	EVA 04	EVA 11	Endo	Endo 6 L
T1 Classic	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	-
T1 Line	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2 Line / T2 S-Line	✓ / ✓	✓ / ✓	✓ / ✓	- / -	✓ / -	- / -	- / -	- / -	- / -	- / -
T3 Line / T3 S-Line	✓ / ✓	✓ / ✓	✓	- / -	✓ / -	- / -	- / -	✓ / -	- / -	- / -
T4 Line	-	✓	-	-	✓	-	-	-	-	-
1 min	~~40.000~~	~ 40.000	~ 40.000	~ 40.000	~ 40.000	≤ 12.000	≤ 14.000	≤ 14.000	≤ 15.000	~ 40.000

	200	40	6	1,6	40	Prophy	EVA 04	EVA 11	Endo	Endo 6 L
	Ø 1,590 mm - 1,600 mm	Ø 2,334 mm - 2,350 mm	Ø 2,334 mm - 2,350 mm	Ø 2,334 mm - 2,350 mm	Ø 2,334 mm - 2,350 mm	-	-	-	-	Ø 2,334 mm - 2,350 mm
	≤ 2,1 mm	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	≤ 25 mm	≤ 34 mm	≤ 34 mm	≤ 34 mm	≤ 50 mm	-	-	-	-	~ 34 mm
	≥ 10 mm	≥ 11 mm	≥ 11 mm	≥ 11 mm	≥ 15 mm	-	-	-	-	≥ 11 mm



		~ 1:5	~ 1:1	~ 6:1	~ 24:1	~ 1:1	~ 2,4:1	-	-	-	~ 6:1
	1 min	~ 200.000	~ 40.000	~ 6.700	~ 1.600	~ 40.000	~ 5.000	-	-	-	~ 6.700
	1 min	-	-	-	-	-	-	~ 6.000	~ 6.000	~ 1.600	-
ISO 1797-1		FG Type 3	WB Type 1	WB Type 1	WB Type 1	HB / WB Type 1, Type 2	Snap-on / Screw in	-	-	Ø 3,6 mm- 4,0 mm / 2,35 mm	WB Type 1
		1,6	2,35	2,35	2,35	2,35		0,4	1,1	3,6 - 4,0	2,35

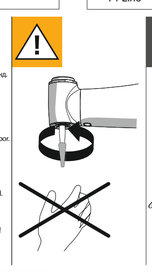
			NI	max. 40°C	< 50 µm		Handpiece length	ISO 3964
T1 Classic	2,7 bar ±0,2 bar (0,27 MPa ± 0,02 MPa)	2,0 bar ±0,2 bar (0,2 MPa ± 0,02 MPa)	3D / 4D ≥ 3,0 l/min 1D ≥ 2,5 l/min	✓	✓	✓	Dentsply Sirona SL / BL	-	-
T1 Line	2,7 bar ±0,2 bar (0,27 MPa ± 0,02 MPa)	2,0 bar ±0,2 bar (0,2 MPa ± 0,02 MPa)	3D / 4D ≥ 3,0 l/min 1D ≥ 2,5 l/min	✓	✓	✓	INTRAmatic LUX ® INTRAmatic®	long	L, M, S
T2 Line / T2 S-Line	2,7 bar ±0,2 bar (0,27 MPa ± 0,02 MPa)	2,0 bar ±0,2 bar (0,2 MPa ± 0,02 MPa)	3D / 4D ≥ 3,0 l/min 1D ≥ 2,5 l/min	✓ / ✓	✓ / ✓	✓ / ✓	INTRAmatic LUX ® INTRAmatic®/INTRAmatic LUX®	long / short	L, M, S / S
T3 Line / T3 S-Line	2,7 bar ±0,2 bar (0,27 MPa ± 0,02 MPa)	2,0 bar ±0,2 bar (0,2 MPa ± 0,02 MPa)	3D / 4D ≥ 3,0 l/min 1D ≥ 2,5 l/min	✓ / ✓	✓ / ✓	- / -	INTRAmatic®	ISO 3964	long / short	L, M, S / S
T4 Line	2,3 bar ±0,2 bar (0,23 MPa + 0,02 MPa)	2,0 bar ±0,2 bar (0,2 MPa ± 0,02 MPa)	-	✓	✓	-	INTRAmatic®		long	L, M, S

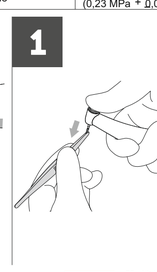


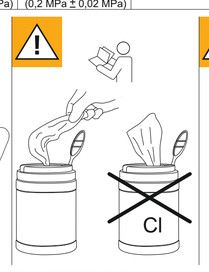
DE - Führen Sie die Aufbereitung unmittelbar nach der Behandlung, spätestens jedoch nach 1 Stunde durch.
EN - Reprocess immediately, or at the latest, one hour after treatment.
FR - Effectuez la préparation immédiatement après le traitement, et au plus tard 1 heure après.
ES - Lleve a cabo el acondicionamiento inmediatamente después del tratamiento, como máximo una hora.
SE - Genomför upparbetning omedelbart efter användningen, dock senast efter 1 timme.
IT - Eseguire la preparazione subito dopo il trattamento, al più tardi dopo 1 ora.
RU - Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.
DK - Udfør klargøringen umiddelbart efter behandlingen, dog senest efter 1 time.
NO - Utfør reprosjekteringen umiddelbart etter behandlingen, men senest innen 1 time.
PL - Oczyszczanie należy przeprowadzać bezpośrednio po zabiegu, lub najpóźniej po upływie 1 godziny.
CZ - Vyčištění proveďte ihned po ošetření, nejpozději však do 1 hodiny.
LT - Panaudiamosius dalrbus atlikite iš karto po gydymo, bet ne vėliau kaip po 1 valandos.
LV - Veiciet apstrādi uzreiz pēc procedūras, tomēr ne vēlāk kā pēc 1 stundas.
NL - Voer de reiniging onmiddellijk na de behandeling uit, uiterlijk echter na 1 uur.
FI - Suorita valmistelu välittömästi hoidon jälkeen, viimeistään kuitenkin yhden tunnin kuluttua.
GR - Πραγματοποιήστε την επεξεργασία αμέσως μετά τη θεραπεία, το αργότερο μετά από 1 ώρα.
PT - Realize a preparação imediatamente após o tratamento, o mais tardar, porém após 1 hora.
JP - 汚れ乾燥前は、処理処置後ただちに、遅くとも1時間以内に行ってください。
KR - 치료 직후, 하지만 늦어도 1시간 후 처리하십시오.
SK - Čistenie vykonávajte bezprostredne po zákroku, najneskôr však do jednej hodiny po ňom.
RO - Executați pregătirea imediat după tratament și cel târziu 1 oră.
UK - Здійсніть обробку відразу після процедури, але не пізніше ніж через 1 годину.
TR - Hazırlama işlemini tedaviden hemen sonra uygulayınız, fakat en geç 1 saat sonra.
HU - Az előkészítést közvetlenül a kezelést követően végezze el, de legkésőbb 1 óra elteltével!
ET - Viige puhastamine läbi vahetult peale protseduuri, kuid mitte hiljem kui 1 tunni möödudes.
HR - Reprocesiranje obavite neposredno nakon postupka, a najkasnije nakon 1 sata.



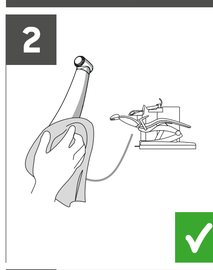
DE - Spülen Sie die Wasser- und Luftwege 30 Sekunden lang.
EN - Purge the water and air channels for 30 seconds.
FR - Rincez les conduits d'eau et d'air pendant 30 secondes.
ES - Enjuague los conductos de agua y aire durante 30 segundos.
SE - Spola igenom watten- och luftledningar i 30 sekunder.
IT - Sciacquare i condotti dell'acqua e dell'aria per 30 secondi.
RU - Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд.
DK - Skyl vand- og luftbrønde systemer i 30 sekunder.
NO - Skyll vann- og luftfilbanen i 30 sekunder.
PL - Przepłukać kanały wody i powietrza przez 30 sekund.
CZ - Vodní a vzduchové cesty propláchujte po dobu 30 sekund.
LT - 30 sekundžių plaukite vandens ir oro linijas.
LV - 30 sekundes skalojiet ūdens un gaisa kanālus.
NL - Spoel de water- en luchtleidingen gedurende 30 seconden door.
FI - Huuhtele vesi- ja ilmakanavia 30 sekunnin ajan.
GR - Εκπλύνετε τις οδούς ύδατος και νερού για 30 δευτερόλεπτα.
PT - Lave os canais de água e de ar por 30 segundos.
JP - 水と空気の経路で30秒間すすぎます。
KR - 급수 라인과 공기 라인을 30초 정도 행구십시오.
SK - Vodné a vzduchové kanáliky preplachujte po dobu 30 sekúnd.
RO - Spălați căile de apă și aer timp de 30 de secunde.
UK - Промийте водні та повітряні канали протягом 30 секунд.
TR - Su ve hava hatlarını 30 saniye süreyle yıkayıp durulayınız.
HU - Öblítse át a víz- és levegőcsatornákat 30 másodpercen keresztül!
ET - Loputage vee- ja õhukanaleid 30 sekundi jooksul.
HR - Isperite vodene i zračne kanale 30 sekundi.

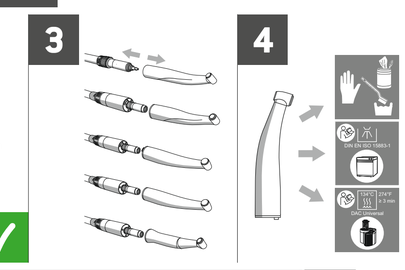






DE - Benutzen Sie ausschließlich in Ihrem Land zugelassenes Desinfektionsmittel mit bakterizider, virusider und fungizider Wirkung. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel, die chlorfrei sind und keine proteinfixierende Wirkung haben.
EN - Use only disinfectants approved in your country with bactericidal, virucidal, and fungicidal properties. Use only disinfectants containing no chlorine and with no protein-fixing properties.
FR - Utilisez uniquement des produits désinfectants à effet bactéricide, virucide et fongicide autorisés dans votre pays. Utilisez uniquement des désinfectants sans chlore et qui n'ont pas la propriété de fixer les protéines.
ES - Emplee exclusivamente productos desinfectantes autorizados en su país con efecto bactericida, virucida y fungicida. Utilice solo productos de desinfección sin cloro ni efecto fijador de proteínas.
SE - Använd enbart nationellt godkända desinfektionsmedel som har bakterid, virucid och fungicid verkan. Använd enbart desinfektionsmedel utan klor och som inte har någon proteinfixerande effekt.
IT - Utilizzare solo disinfettante omologato nel vostro Paese con effetto battericida, virucida e funghicida. Utilizzare solo disinfettante che sia privo di cloro e eviti il fissaggio delle proteine.
RU - Используйте только допущенные в вашей стране дезинфицирующие средства с бактерицидным, противовирусным и противогрибковым действием. Используйте только средства без содержания хлор и не фиксирующие белки.
DK - Brug kun desinfektionsmidler, der er godkendt i Danmark, og som har bakteriedræbende, virusdræbende og svampedræbende virkning. Anvend kun desinfektionsmidler, der er klorfrie, og som ikke har en proteinfikserende virkning.
NO - Bruk utelukkende desinfeksjonsmidler med bakteriedrepende, virusdrepende og soppdrepende virkning. Bruk kun desinfeksjonsmidler som er uten klor og ikke har noen proteinfikserende virkning.
PL - Używać wyłącznie dopuszczonego w danym kraju środka dezynfekcyjnego o działaniu bakteriobójczym, wirusobójczym oraz grzybobójczym. Stosować tylko środki dezynfekcyjne, które nie zawierają chloru ani nie mają właściwości utrwalających białka.
CZ - Používejte výlučně dezinfekční prostředky schválené ve vaší zemi, s antibakteriálním, antivirovým a fungicidním účinkem. Používejte pouze dezinfekční prostředky, které neobsahují chlór a nemají schopnost vázat proteiny.
LT - Naudokite tik Jūsų šalyje leidžiamas naudoti dezinfekavimo priemones, pasižyminčias antibakteriniu, antivirusiniu, priešgrybeliniu poveikiu. Naudokite tik tokias dezinfekavimo priemones, kuriose nėra chloro ir kurios nepasižymi proteinus fiksuojančiu poveikiu.
LV - Lietojiet tikai jūsu valstī apstiprinātu dezinfekcijas līdzekli ar baktericīdu, virucīdu un fungicīdu iedarbību. Lietojiet tikai tīkru nesaturošus dezinfekcijas līdzekļus bez olbaltumvielas fiksējošas iedarbības.
NL - Gebruik uitsluitend in uw land toegestane desinfectiemiddelen met bactericide, virucide en fungicide werking. Gebruik uitsluitend desinfectiemiddelen die chloorvrij zijn en geen proteïnefixerende werking hebben.
FI - Käytä ainoastaan omassa maassasi sallittua desinfiointiainetta, jolla on baktteenja, viruksia ja sieniä tuhoava vaikutus. Käytä ainoastaan desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä klooria ja joilla ei ole proteiinoja kiinnittävää vaikutusta.
GR - Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά ένα απολυμαντικό προϊόν εγκεκριμένο στη χώρα σας, με βακτηριοκτόνο, ιοκτόνο και μυκητοκτόνο δράση. Χρησιμοποιείτε μόνο απολυμαντικά μέσα που δεν περιέχουν χλώριο και δεν δεσμεύουν πρωτεΐνες.
PT - Use somente desinfetantes com efeito bactericida, viricida e fungicida autorizados em seu país. Use somente desinfetantes sem cloro e que não têm nenhum efeito aderente de proteínas.
JP - 殺バクテリア、殺ウイルスそして殺菌の作用があるユーザーの国で承認された消毒剤のみを使用してください。塩素を含まず、タンパク質凝固性のない消毒剤のみを使用してください。
KR - 살균 국가에서 허용된 살균, 항바이러스 및 살진균 효과가 있는 소독제만을 사용하십시오. 단백질 응고 작용이 없는 무염소 소독제만을 사용하십시오.
SK - Používajte iba dezinfekčné prostriedky s antibakteriálnym, antivírusovým a fungicídnym účinkom, schválené vo vašej krajine. Používajte iba dezinfekčné prostriedky, ktoré neobsahujú chlór a nemajú proteíny.
RO - Folosiți doar substanțe de dezinfectare aprobate în țara dumneavoastră cu efect antibacterian, antiviral și antifungic. Folosiți doar substanțe de dezinfectare care nu conțin clor și nu au efect de fixare proteică.
UK - Використовуйте тільки дозволені у Вашій країні дезінфікуючі засоби з бактерицидною, противірусною та протигрибковою дією. Використовуйте тільки дезінфікуючі засоби, що не містять хлор і не можуть фіксувати білки.
TR - Sadece ülkenizde izin verilen bakterisit, virüsit ve fungisit etkisi olan dezenfeksiyon maddeleri kullanın. Sadece klor içermeyen ve protein sabitleyici etkisi olmayan dezenfeksiyon maddeleri kullanınız.
HU - Kizárólag az Ön országában engedélyezett, baktérium-, vírus- és gombaölő hatású fertőtlenítőszereket használjon! Kizárólag olyan fertőtlenítőszereket használjon, amelyek klórmentesek és nincs protein fixáló hatásuk.
ET - Kasutage ainult teie riigis lubatud desinfektsioonivahendeid, mis on bakteritsiidse, virutsiidse ja fungitsiidse toime. Kasutage ainult desinfektsioonivahendeid, mis on klorivabad ja millel ei ole proteiine fikseerivat toimet.
HR - Upotrebljavajte isključivo sredstvo za dezinfekciju baktericidnog, virucidnog i fungicidnog djelovanja koje je odobreno u vašoj zemlji. Upotrebljavajte samo sredstva za dezinfekciju bez klora koja nemaju učinak fiksiranja proteina.

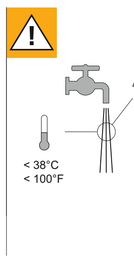


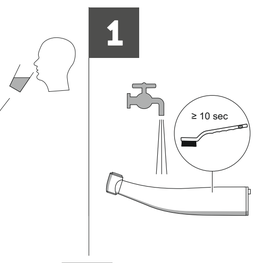




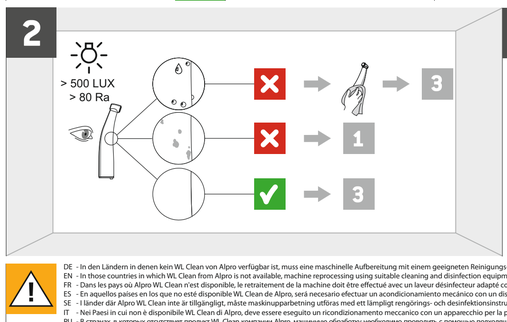


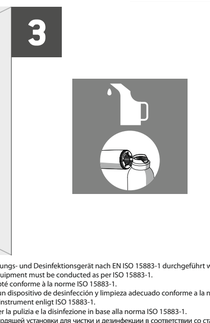
DE - Nie im Ultraschallbad reinigen. Nie in Desinfektionslösung tauchen.
EN - Never clean in an ultrasonic bath. Never immerse in disinfectants.
FR - Ne pas nettoyer dans une cuve à ultrasons. Ne jamais plonger dans une solution de désinfectant.
ES - Nunca lo limpie en baños ultrasónicos. No sumergir nunca en solución desinfectante.
SE - Rengör aldrig i ultraljudbad. Får aldrig sänkas ner i desinfektionslösning.
IT - Non pulire mai con bagno ad ultrasuoni. Non immergere mai in soluzioni disinfettanti.
RU - Никогда не проводите очистку в ультразвуковой ванне. Никогда не погружайте в дезинфицирующее средство.
DK - Rengør den aldrig i ultralydbad. Må aldrig neddyppes i desinfektionsopløsning.
NO - Rengjør den aldri i ultralydbad. Dypp den aldri ned i desinfeksjonsløsning.
PL - Nigdy nie czyścić w kąpieli ultradźwiękowej. Nigdy nie zanurzać w roztworze dezynfekcyjnym.
CZ - Nikdy nečistěte v ultrazvukové lázni. Nikdy neponořujte do dezinfekčního roztoku.
LT - Niekada nevalykite ultragarso vonelėje. Niekada nenardinkite į dezinfekavimo tirpalą.
LV - Nekad netīriet ar ultraskaņu. Nekad neiegremdēt dezinfekcijas šķīdumā.
NL - Nooit in een ultrasoonbad reinigen. Nooit in oplossingen van ontsmettingsmiddelen dompelen!
FI - Älä koskaan puhdista ultraäänikylvyssä. Ne in Desinfektionsliisung tauchen.
GR - Ποτέ μην το καθαρίζετε σε λουτρό υπερήχων. Ποτέ μην το βυθίζετε σε διάλυμα απολύμανσης.
PT - Nunca limpe num banho ultrassónico. Nunca mergulhe em solução desinfetante.
JP - 絶対に超音波槽で洗浄しないでください。消毒液には決して浸さないでください。
KR - 절대로 초음파 세척기로 세척하지 마십시오. 절대로 소독액에 담그지 마십시오.
SK - Nikdy nečistite v ultrazvukovom kúpeli. Nikdy neponárajte do dezinfekčného roztoku.
RO - Se interzice curățarea în baia cu ultrasunete. Se interzice imersia în soluție dezinfectantă.
UK - Ніколи не проводите очищення в ультразвуковій ванні. Ніколи не занурюйте пристрій у дезінфекційний розчин.
TR - Kesinlikle ultrasonik banyoda temizlemeyiniz. Kesinlikle dezenfeksiyon çözeltisine sokmayınız.
HU - Soha ne tisztítsa ultrahangos fürdőben. Soha ne merítse fertőtlenítőoldatba.
ET - Ärge mitte kunagi puhastage ultrahelivannis. Ärge mitte kunagi asetage desinfektsioonilahtuse sisse.
HR - Nikada nemojte čistiti u ultrazvučnoj kupelji. Nikada nemojte uranjati u otopinu za dezinfekciju.

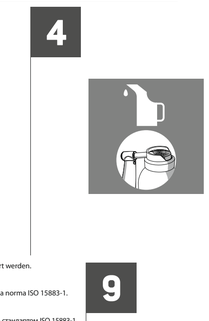


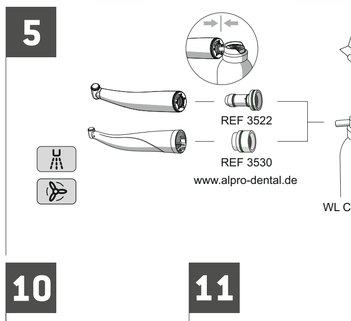


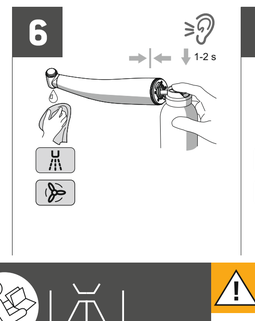
DE - Benutzen Sie die Reinigung eine weiche, saubere und desinfizierte Bürste.
EN - Use a soft, clean, disinfected brush for cleaning.
FR - Pour le nettoyage, utilisez une brosse souple, propre et désinfectée.
ES - Para la limpieza, emplee un cepillo suave, limpio y desinfectado.
SE - Använd en mjuk, ren och desinfekterad borste för rengöringen.
IT - Utilizzare per la pulizia una spazzola morbida, pulita e disinfettata.
RU - Используйте для очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.
DK - Brug en blød, ren og desinficeret børste til rensningen.
NO - Bruk en myk, ren og desinfisert børste for rengjøringen.
PL - Do czyszczenia używać miękkiej, czystej i zdezynfekowanej szczotki.
CZ - K čištění používejte měkký, čistý a dezinfikovaný kartáč.
LT - Valykite su minkštu, švariu ir dezinfekuotu šepetu.
LV - Tīrīšanai lietojiet mīkstu, tīru un dezinficētu suku.
NL - Gebruik voor de reiniging een zachte, schone en gedesinfecteerde borstel.
FI - Käytä puhdistukseen pehmeätä, puhdasta ja desinfioitua harjaa.
GR - Για τον καθαρισμό χρησιμοποιήστε μια μαλακή, καθαρή και απολυμασμένη βούρτσα.
PT - Para a limpeza use uma escova macia, limpa e desinfetada.
JP - 洗浄には、クリーンで殺菌されたソフトなブラシのみを使用してください。
KR - 청소할 때 부드럽고 깨끗하며 소독한 솔을 사용하십시오.
SK - Na čistenie používajte mäkkú, čistú a dezinfikovanú kefku.
RO - Pentru curățare folosiți o perie moale, curată și dezinfectată.
UK - Використовуйте для очистки м'яку, чисту та продезінфіковану щітку.
TR - Temizlik için yumuşak, temiz ve dezenfekte edilmiş bir fırça kullanınız.
HU - A tisztításhoz mindig egy puha, tiszta és fertőtlenített kefét használjon!
ET - Kasutage puhastamiseks pehmet, puhast ja desinfitseeritut harja.
HR - Za čišćenje upotrebljavajte mekanu, čistu i dezinficiranu četku.

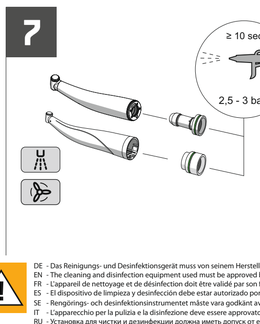


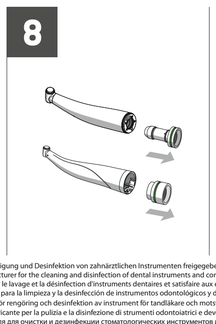


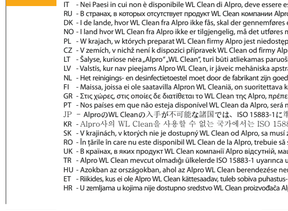




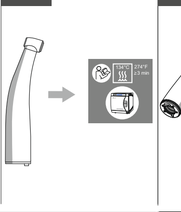


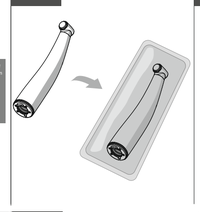






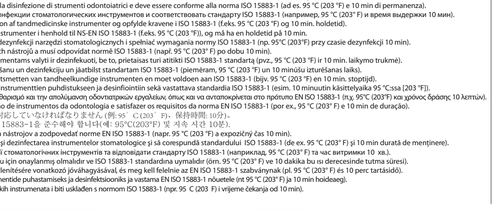
DE - Einen Ländern in denen kein WL Clean von Alpro verfügbar ist, muss eine maschinelle Aufbereitung mit einem geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsgerät nach EN ISO 15883-1 durchgeführt werden.
EN - In those countries in which WL Clean from Alpro is not available, machine reprocessing using suitable cleaning and disinfection equipment must be conducted as per ISO 15883-1.
FR - Dans les pays où Alpro WL Clean n'est disponible, le retraitement de la machine doit être effectué avec un laveur désinfecteur adapté conforme à la norme ISO 15883-1.
ES - En aquellos países en los que no esté disponible WL Clean de Alpro, será necesario efectuar un acondicionamiento mecánico con un dispositivo de desinfección y limpieza adecuado conforme a la norma ISO 15883-1.
SE - I länder där Alpro WL Clean inte är tillgängligt, måste maskinupparbetning utföras med ett lämpligt rengörings- och desinfektionsinstrument enligt ISO 15883-1.
IT - Nei Paesi in cui non è disponibile WL Clean di Alpro, deve essere eseguita un ricondizionamento meccanico con un apparecchio per la pulizia e la disinfezione in base alla norma ISO 15883-1.
RU - В странах, в которых отсутствует продукт WL Clean компании Alpro, машинную обработку необходимо проводить с помощью подходящей установки для чистки и дезинфекции в соответствии со стандартом ISO 15883-1.
DK - I de lande, hvor WL Clean fra Alpro ikke fås, skal der gennemføres en maskinel rensning med et egnet rengørings- og desinfektionsapparat iht. ISO 15883-1.
NO - I land hvor WL Clean fra Alpro ikke er tilgjengelig, må det utføres maskinell klargjøring med egnet vaskedesinfektorinnstrør i henhold till NS-EN ISO 15883-1.
PL - W krajach, w których preparat WL Clean firmy Alpro jest niedostępny, należy wykonać obróbkę maszynową za pomocą odpowiedniego urządzenia czyszczco-dezynfekującego zgodnego z normą ISO 15883-1.
CZ - V zemích, v nichž není k dispozici přípravek WL Clean od firmy Alpro, musí být provedeno strojové čištění pomocí vhodného čisticího a dezinfekčního přístroje podle normy ISO 15883-1.
LT - Šalyse, kuriose nėra „Alpro" „WL Clean", turi būti atliekamas automatinis apdorojimas mašininiu būdu su tinkamu valymo ir dezinfekavimo prietaisu pagal ISO 15883-1.
LV - Valstīs, kur nav pieejams Alpro WL Clean, ir jāveic mehāniska apstrāde ar piemērotu tīrīšanas un dezinfekcijas ierīci atbilstoši ISO 15883-1.
NL - Het reinigings- en desinfectietoestel moet door de fabrikant zijn goedgekeurd voor het reinigen en ontsmetten van tandheelkundige instrumenten en moet voldoen aan ISO 15883-1 (bijv. 95 °C (203 °F) en 10 min. stoptijd).
NO - Utfør rengjøringen med maskin i samsvar med ISO 15883-1 -standardin mukaisella puhdistus- ja desinfiointilaitteella.
GR - Στις χώρες στις οποίες δε διατίθεται το WL Clean της Alpro, πρέπει να διεξάγεται ο μηχανικός καθαρισμός με μία κατάλληλη συσκευή καθαρισμού και αποστείρωσης σύμφωνα με το ISO 15883-1.
PT - Nos países em que não esteja disponível WL Clean da Alpro, será necessário realizar uma tratamento automatizado com um aparelho de limpeza e desinfecção adequado conforme a norma ISO 15883-1.
JP - Alpro社のWL Cleanが入手が不可能な諸国では、ISO 15883-1に準じた適正な洗浄および消毒装置を使って、機械的な処置を施さなくてはなりません。
KR - Alpro사의 WL Clean을 사용할 수 없는 국가에서는 ISO 15883-1에 따른 적절한 세척기와 소독기를 사용하여 기계적 처리를 실행해야 합니다.
SK - V krajinách, v ktorých nie je dostupný WL Clean od Alpro, sa musí mechanicky strojové čistenie vhodným čistiacim alebo dezinfekčným prístrojom podľa ISO 15883-1.
RO - În țările în care nu este disponibil WL Clean de la Alpro, trebuie să se realizeze o prelătire manuală cu un aparat de curățare și de dezinfectare conform ISO 15883-1.
UK - В країнах, в яких продукт WL Clean компанії Alpro відсутній, машинну обробку необхідно здійснювати за допомогою відповідного пристрою для очищення та дезінфекції відповідно до ISO 15883-1.
TR - Alpro WL Clean mevcut olmadığı ülkelerde ISO 15883-1 uyarınca yapılan bir temizleme ve dezenfeksiyon cihazı ile makine ile hazırlık işlemi gerçekleştirilmelidir.
HU - Azokban az országokban, ahol az Alpro WL Clean berendezése nem áll rendelkezésre, gépi előkészítést kell végezni az ISO 15883-1 szabványnak megfelelő tisztító és fertőtlenítő eszközzel.
ET - Riikides, kus ei ole Alpro WL Clean kättesaadav, tuleb sobiva puhastus- ja desinfektsiooniseadmega läbi viia ISO 15883-1 nõuetele vastav masinpuhastus.
HR - U zemljama u kojima nije dostupno sredstvo WL Clean proizvođača Alpro, strojno reprocesiranje mora se obavljati prikladnim uređajem za pranje i dezinfekciju koji je sukladan s normom ISO 15883-1.

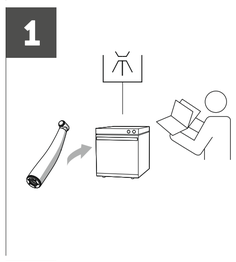




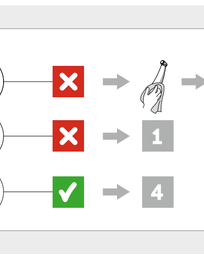


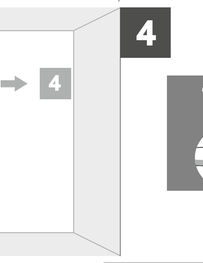
DE - Stellen Sie sicher, dass der Wasseranteil > 50 ml/min beträgt.
EN - Ensure that the water content is > 50 ml/min.
FR - Assurez-vous que la proportion d'eau est > 50 ml/min.
ES - Cerciórese de que la proporción de agua es superior a 50 ml/min.
SE - Säkerställ att vattenandelen uppgår till > 50 ml/min.
IT - Assicurarsi che la quantità d'acqua sia maggiore di 50 ml/min.
RU - Убедитесь, что доля воды составляет > 50 мл/мин.
DK - Kontrollér, at vandandelen udgør > 50 ml/min.
NO - Kontroller at vannandelen er > 50 ml/min.
PL - Upewnić się, że udział wody wynosi > 50 ml/min.
CZ - Ujistěte se, že průtok vody je > 50 ml/min.
LT - Įsitikinkite, kad vandens dalis yra > 50 ml/min.
LV - Pārliecinieties, ka ūdens proporcija ir >50 ml/min.
NL - Zorg ervoor dat het watergehalte > 50 ml/min. bedraagt.
FI - Varmista, että veden osuus on > 50 ml/min.
GR - Βεβαιωθείτε ότι η περιεκτικότητα νερού είναι > 50 ml/min.
PT - Assegure que a quantidade de água é > 50 ml/min.
JP - 水分量が50ml/min以上あることを確認してください。
KR - 물 함량이 50ml/min 이상이 되도록 하십시오.
SK - Zabezpečte, aby prietok vody činil > 50 ml/min.
RO - Asigurați-vă că ponderea de apă măsoară > 50 ml/min.
UK - Переконайтесь, що частка води складає > 50 мл/мин.
TR - Su oranının > 50 ml/dak olmasını sağlayınız.
HU - Gondoskodjon róla, hogy a vízmennyiség > 50 ml/min legyen.
ET - Tagage, et vee osa oleks > 50 ml/min.
HR - Vodite računa da udio vode iznosi > 50 ml/min.





DE - Reinigen Sie regelmäßig die Düsenöffnungen der Kühlspraydüsen mit dem Reinigungsdrähtchen.
EN - Regularly clean the openings of the cooling spray nozzles with the cleaning wire.
FR - Nettoyez régulièrement les orifices des buses de spray de refroidissement en utilisant le fil de nettoyage.
ES - Limpie con regularidad las aberturas de las toberas del spray de refrigeración con ayuda del alambre de limpieza.
SE - Rengör regelbundet öppningarna på munstycket till vattenkylningen med rengöringstråden.
IT - Pulire regolarmente le aperture degli ugelli dello spray di raffreddamento con il filo per pulizia.
RU - Регулярно прочищайте очистку сопел распылительных форсунок при помощи чистящих проволочек.
DK - Rengør jævnligt dysseåbningerne på kølesprayen med de små rengøringstråde.
NO - Rengjør regelmessig kjølesprøydysenes dysseåpninger med rensetråden.
PL - Regularnie czyść otwory dysz aerozolu chłodzącego, korzystając z drucika do czyszczenia.
CZ - Otvory trysek chladicího spreje pravidelně čistěte čisticím drátkem.
LT - Valymo vieliutėmis reguliariai valykite aušinimo purkštukų angas.
LV - Dzesēšanas ūdens izsmidzināšanas sprauslu atveres regulāri tīriet ar tīrīšanas stieplītēm.
NL - Reinig de sproeikopopeningen van de koelsproeikoppen regelmatig met de reinigingsdraad.
FI - Puhdista jäähdytyssuihkusuuttimien suutinaukot puhdistuslankaa käyttäen.
GR - Καθαρίζετε τακτικά τα ανοίγματα των ακροφυσίων ψύκτρου χρησιμ. με το συμμετάκο καθαρισμού.
PT - Limpe regularmente as aberturas dos bocais do pulverizador de refrigeração com os fios de limpeza.
JP - 冷却スプレーノズルを、定期的にクリーニング用ワイヤで清掃してください。
KR - 정소 와이어를 사용하여 냉각 스프레이 노즐의 구멍을 규칙적으로 청소하십시오.
SK - Otvory trysiek chladiaceho spreja pravidelne čistite čistiacim drôtikom.
RO - Curățați în mod regulat orificiile duzelor de vaporizare la rece la intervale regulate folosit sârmulița de curățare.
UK - Регулярно очищайте сопла розпилювальних форсунок за допомогою дротяної щіточки.
TR - Düzenli olarak soğutma spreyi memelerinin açıklıklarını temizlik telleri ile temizleyin.
HU - A hűtőspray-fúvókák fúvónyílásait rendszeresen tisztítsa meg a tisztítódrótocska segítségével!
ET - Puhastage jahutussprei düüside düüsiavasid regulaarselt puhastustraadikesega.
HR - Redovito čistiocm za čišćenje čistite otvore sapnica rashladnog spreja.





DE - Rot markierte Winkelstücke immer mit Kühlspray betreiben.
EN - Always operate the red marked contra-angle handpieces with cooling spray.
FR - Les contre-angles avec marquage en rouge doivent toujours être utilisés avec du spray de refroidissement.
ES - Utilizar los contra-ángulos marcados en rojo siempre con spray de refrigeración.
SE - Rödmarkerade vinkelstycken ska alltid användas med vattenkylning!
IT - Utilizzare i contrangoli contrassegnati in rosso sempre con lo spray di raffreddamento.
RU - Угловые наконечники с красной маркировкой использовать только с охлаждающим распылением.
DK - Rødmarkerede vinkelstykker skal altid anvendes med kølespray.
NO - Vinkelstykker med rød markering skal alltid brukes med kjølespray.
PL - Kątnice oznaczone kolorem czerwonym eksplo

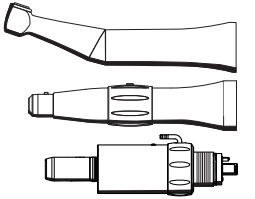
T4 LINE / Air Motor

Approved by / Утверждено
Manager InternationalProduct Registration /
Менеджер по международной
регистрации продуктов
SIRONA Dental Systems GmbH

_____**Andreas Burkhardt /**
Андреас Буркхардт

March 29, 2024 / 29 марта 2024

60 страниц



Русский

Инструкция по эксплуатации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

Оглавление

1 Прежде чем начать... 5
1.1 Структура документа 7
1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona 11
2 Указания по технике безопасности 12
3 Техническое описание 15
3.1 Задача 15
3.2 Конструкция T4 LINE 16
3.3 Конструкция мотора Air 17
3.4 Технические характеристики 18
4 Подготовка 23
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании 23

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

4.2 Перед началом первого рабочего дня ... 23
4.3 Перед каждым пациентом ... 23
5 Управление ... 24
5.1 Подключение мотора к питающему шлангу ... 26
5.2 Замена инструмента ... 26
5.3 Установка и снятие боров ... 27
5.4 Установка и снятие одноразовой головки Prophylaxe ... 31
5.5 Присоединение и отсоединение внешнего распылителя ... 33
5.6 Настройка направления вращения на моторе ... 34
6 Последующая обработка ... 35
6.1 После каждого сеанса работы ... 35
6.2 В конце рабочего дня ... 36
6.3 Один раз в рабочую неделю ... 37

Регистрация МИ и Росздравнадзора
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

7 Подготовка 38
7.1 Выполнение предварительной дезинфекции 38
7.2 Машинная очистка и дезинфекция 39
7.3 Очистка и дезинфекция вручную 42
7.4 Уход вручную 45
7.5 Стерилизация 50
8 Техническое обслуживание 53
8.1 Замена уплотнительной шайбы 53
8.2 Уход за стопорным пружинным кольцом 54
9 Запасные части и расходный материал 55
10 Условия хранения и транспортировки 57
11 Утилизация 58

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamcontrol.ru | info@zamcontrol.ru

1 Прежде чем начать...

T4 Line / Air Motor соответствует современным требованиям к медицинской технике. T4 Line / Air Motor выполняет требования стандарта ISO 14457.

Мотор должен быть присоединен к интерфейсу, соответствующему стандарту ISO 9168.

1. Прежде чем приступить к использованию T4 Line / Air Motor, прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте T4 Line / Air Motor только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении T4 Line / Air Motor санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев.

Регистрация NDA в Росздравнадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

Применение по назначению

Инструмент служит для крепления и привода боров в целях ротационной обработки и предназначен для следующих областей стоматологии:

- Удаление кариозного материала и пломб; препарирование полостей и коронок твердой ткани зуба; обработка поверхностей зубов и реставраций; обработка материалов зубных протезов: коронок, пломб, мостов (угловой наконечник)
- Профилактика (угловой наконечник)
- Эндодонтия (угловой наконечник)
- Имплантология, хирургия, обработка костей (угловой наконечник)
- Протезирование (прямой и угловой наконечник)

Мотор служит для привода вращающихся и осциллирующих прямых и угловых наконечников в сочетании со стоматологической установкой.

Противопоказания

Нет

Регистрация SMS в Роспромнадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

Целевая группа

Данное изделие предназначено только для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах и в лаборатории.

1.1 Структура документа

1.1.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

⚠ **ОПАСНОСТЬ!** обозначает опасность, которая **приведет** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** обозначает опасность, которая **может привести** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** обозначает опасность, которая **может привести** к травмам, если не будет предотвращена.

Регистрация NSN в Росаккредцентре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

Данные указания обозначены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначет информацию, облегчающую работу.

Регистрация МФЦ в Росреестре
www.zemcentr.ru | info@zemcentr.ru

1.1.2 Форматирование и символы

Символы и шрифты, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
Использование форматирования и символов [→ 9].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

1.1.3 Использованные сокращения / коды

CA	Угловой наконечник – бор
HP	Прямой наконечник – бор

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zaraweb.ru | info@zaraweb.ru

1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona

При использовании по назначению:

- Неподвижные детали имеют стандартный срок службы 3 года,
- подвижные детали – стандартный срок службы 1,5 года.

Это не служит основанием для гарантийных претензий, поскольку износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в вышеуказанные сроки.

Заменяйте эластомеры, например, уплотнительные кольца, по мере их износа.

По соображениям безопасности систему зажима боров углового и прямого наконечника следует проверять ежегодно.

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

- Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, **точно соответствующими** приведенным характеристикам [→ 18].
- Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.
- Обратите внимание на Использование по назначению.
- Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: после каждого пациента выполняйте стерилизацию.

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

Нагрев головки инструмента

Если угловой наконечник неисправен, головка инструмента может нагреваться. В этом случае существует опасность ожога слизистой полости рта.

Нагрев мотора

В случае неисправности мотора он может нагреваться.

Неисправность или повреждение

В случае неисправности, необычного или изменившегося шума или повреждения немедленно прекратите использование. Повреждённые инструменты могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.

Взрывоопасное помещение

Не используйте данное изделие во взрывоопасных помещениях.

Ремонт

Не ремонтируйте инструмент самостоятельно.

Запчасти и принадлежности

Используйте только оригинальные детали фирмы Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Sirona. При использовании деталей, которые не были допущены к использованию фирмой Sirona, безопасная работа **не** гарантирована.

Регистрация МФЦ в Республике
www.remont.ru | info@remont.ru

Условия эксплуатации:

Температура: +10 °C - +30 °C.

По всем вопросам обращайтесь также к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

3 Техническое описание

3.1 Задача

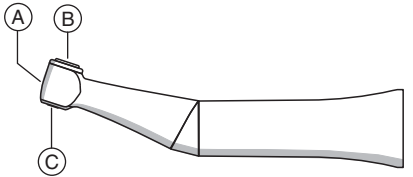
Инструмент служит для передачи приводной мощности и частоты вращения электрического или пневматического мотора на препарационный инструмент.

Мотор приводит воздух во вращающее движение и передает вращение на инструмент.

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

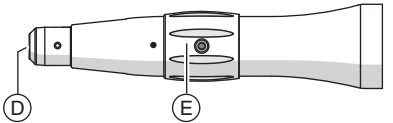
3.2 Конструкция T4 LINE

Угловой наконечник



A	Головка инструмента
B	Кнопка
C	Отверстие зажимной системы

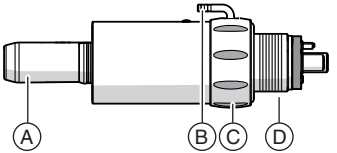
Прямой наконечник



D	Отверстие зажимной системы
E	Прямой наконечник - средняя часть

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

3.3 Конструкция мотора Air



A	Держатель прямого наконечника
B	Патрубок для подсоединения внешнего распылителя
C	Кольцо для переключения направления вращения
D	Соединительная муфта (здесь: Midwest/ISO с 4 отверстиями)

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

3.4 Технические характеристики

Инструмент

	T4 LINE B 40	T4 LINE BH 40
Передаточное число	~ 1:1	~ 1:1
Максимальная рабочая частота вращения в мин$^{-1}$	~ 40000	~ 40000
Зажимная система	CA	HP/CA
Муфта для инструментов	INTRAmatic®	INTRAmatic®

Регистрация SMS и Распространение www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

Пневматический мотор

	Пневматический мотор M / пневматический мотор B
Частота вращения мотора в мин$^{-1}$	> 18 000
Крутящий момент в Нсм	~ 2,1
Функция внешнего распылителя	x
Держатель прямого наконечника согл. ISO 3964	x

Регистрация МФЦ в Республике
www.zemcentr.ru | info@zemcentr.ru

Бор

	CA	HP
Диаметр хвостовика в мм	2,334 - 2,35	2,334 - 2,35
Максимальная общая длина в мм	34	50
Максимальный рабочий диаметр в мм	-	-
Длина зажима в мм	≥ 11	≥ 15
Norm	ISO 1797-1, тип 1	ISO 1797-1, тип 2

Регистрация МФЦ в Республике
www.zamzem.ru | info@zamzem.ru

Стоматологическая установка

	T4 Line / Air Motor
Давление сжатого воздуха в бар (в потоке, сухой и чистый)	2,3
Давление обратного воздуха в бар	< 0,15
Расход воздуха в л/мин при нормальных условиях	~ 50
Давление распыляемого воздуха в бар	2,3 ± 0,2
Давление распыляемой воды в бар	2,0 ± 0,2
Максимальная температура воды в °C	40
Рекомендованная доля воды в аэрозоле	> 50 мл/мин

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

CE
0123

Данное изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 93/42/EWG Совета от 14 июня 1993 г. по изделиям медицинской техники.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamsonet.ru | info@zamsonet.ru

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

➢ Простерилизуйте T4 Line / Air Motor и принадлежности перед вводом в эксплуатацию.

➢ Очистите T4 Line / Air Motor и проведите уход после длительного перерыва в использовании.

4.2 Перед началом первого рабочего дня

➢ Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд.

4.3 Перед каждым пациентом

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет > 50 мл/мин.

Регистрация SMS и Распознавание
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

5 Управление

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только острые и неповрежденные алмазные шлифовальные инструменты. Бор и алмазный шлифовальный инструмент должны быть чистыми во избежание попадания грязи в зажим.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Использовать прямой наконечник только на закрытой зажимной системе.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Недостаточное охлаждение ведет к перегреву точки препарирования и повреждению субстанции зуба. Убедитесь, что доля воды составляет > 50 мл/мин.

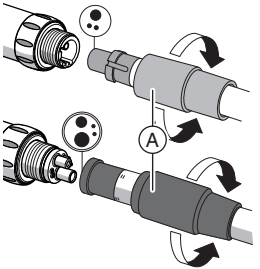
⚠ **ОСТОРОЖНО!** Во время работы мотора не оттягивайте щеку угловым наконечником! При этом кнопка непроизвольно нажимается, и существует опасность ожога слизистой рта.

Регистрация МИ и Ресертификация
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

ВАЖНО: Область применения и рабочие характеристики различных препарационных инструментов приведены в информации изготовителя.

ВАЖНО: Перед использованием оставьте прямой наконечник работать на холостом ходу в течение не менее 30 секунд.

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru



5.1 Подключение мотора к питающему шлангу

1. Вставьте питающий шланг в мотор, учитывая при этом различный диаметр трубок.
2. Затяните накидную гайку (A) от руки. При этом крепко удерживайте мотор.

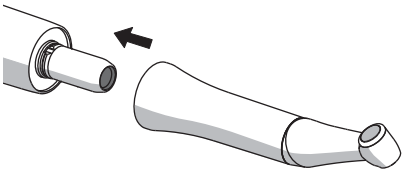
Вода просачивается в месте соединения мотора и шланга?

1. Снимите мотор с питающего шланга.
2. Подсоедините мотор вновь к питающему шлангу. Следите за правильностью монтажа.
3. Если утечка воды не устранена: замените уплотнительную шайбу [→ 53].

5.2 Замена инструмента

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsvet.ru | info@zamsvet.ru



ПРИМЕЧАНИЕ! Инструменты с подсветкой не использовать на моторах без подсветки.

Установка инструмента

✓ Мотор не вращается.

➢ Вставьте инструмент до упора.

Снятие инструмента

✓ Мотор не вращается.

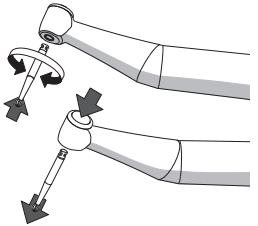
➢ Выньте инструмент. При этом не тяните за питающий шланг.

5.3 Установка и снятие боров

ВАЖНО: следите за свободным ходом кнопки!

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только острые и неповрежденные алмазные шлифовальные инструменты. Бор и алмазный

Регистрация SMS и Распознавание
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru



шлифовальный инструмент должны быть чистыми во избежание попадания грязи в зажим.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Использовать прямой наконечник только на закрытой зажимной системе.

Установка бора углового наконечника

✓ Мотор не вращается.

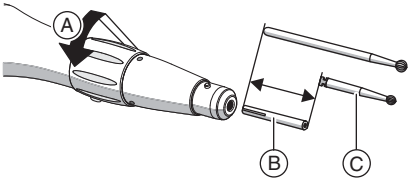
1. Установите бор, не нажимая на кнопку.
2. Слегка покрутите бор вперед и назад, чтобы зафиксировать его.
3. Потяните и покрутите бор, чтобы убедиться в том, что он зафиксирован.

Снятие бора углового наконечника

✓ Бор не вращается.

➢ Нажмите кнопку и извлеките бор.

Регистрация МИ и Ремонт инструмента
www.zamzamrt.ru | info@zamzamrt.ru

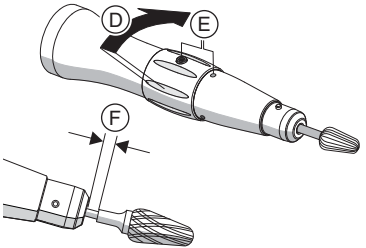


Установка прямого наконечника - бора

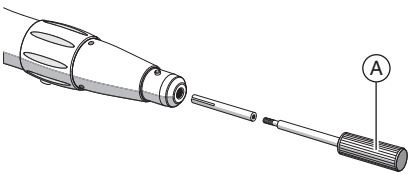
✓ Мотор не вращается.

1. Поверните среднюю часть прямого наконечника по стрелке (A) до упора.
2. Если вы используете **угловой наконечник с бором** (C): сначала вставьте в прямой наконечник штифт (B) прорезанным концом вперед. Этот штифт компенсирует разность длин между бором прямого и углового наконечника.
3. Введите бор до упора.

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsvet.ru | info@zamsvet.ru



4. Бор зажать, повернув среднюю часть прямого наконечника в направлении (D) до упора.
   - Если винт и метки (E) совпадают, значит, что бор зажат.
   - Если вы используете боры с оттянутым хвостовиком: следите за тем, чтобы оттянутый хвостовик не прилегал к отверстию в цанге (F).
5. Потяните и покрутите бор, чтобы убедиться в том, что он зафиксирован.



Снятие штифта

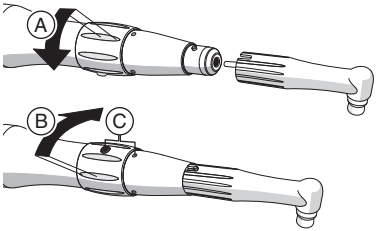
1. Вверните прилагаемый к комплекту инструмент (A).
2. Откройте зажимную систему.
3. Извлеките штифт.

5.4 Установка и снятие одноразовой головки Prophylaxe

Прямой наконечник подходит для установки одноразовых головок Prophylaxe (например, тип Doriot из пластмассы).

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Использовать прямой наконечник только на закрытой зажимной системе.

Регистрация МИ и Ресертификация
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru



ВАЖНО: Снизьте максимальную рабочую частоту вращения прямого наконечника с учетом параметров производителя, указанных на стоматологической установке.

Установка одноразовой головки Prophylaxe

✓ Мотор не вращается.

1. Поверните среднюю часть прямого наконечника по стрелке (A) до упора.
2. Введите приводную ось одноразовой головки Prophylaxe до упора в прямой наконечник.
3. Замкните зажимную систему, повернув среднюю часть прямого наконечника до упора по стрелке (B).
   ↳ Если винт и маркировка (C) совпадают, одноразовая головка Prophylaxe зажата.

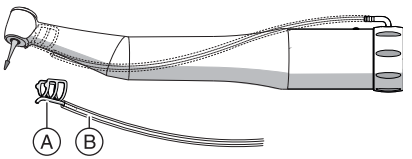
Извлечение одноразовых головок Prophylaxe

✓ Мотор не вращается.

Регистрация SIM в Ространснадзоре
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

1. Откройте зажимную систему.
2. Извлеките одноразовую головку Prophylaxe.

5.5 Присоединение и отсоединение внешнего распылителя



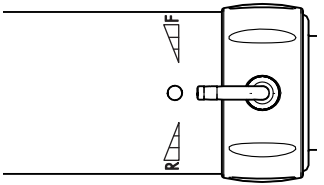
Присоединение внешнего распылителя

1. Наденьте инструмент на мотор.
2. Наденьте силиконовый шланг (B) на трубку на зажиме распылителя (A) и на мотор.
3. Наденьте зажим распылителя на инструмент.

Отсоединение внешнего распылителя

1. Снимите силиконовый шланг с мотора.
2. Снимите зажим распылителя с инструмента.
3. Промойте зажим распылителя и силиконовый шланг чистой водой.

Регистрация NSN в Росархивсекрет www.zanavesa.ru | info@zanavesa.ru



5.6 Настройка направления вращения на моторе

Мотор имеет два направления вращения:

- вращение по часовой стрелке, обозначение F
- вращение против часовой стрелки, обозначение R

Настройка вращения по часовой стрелке

➢ Поверните переключающее кольцо для упора вправо.

Настройка вращения против часовой стрелки

➢ Поверните переключающее кольцо для упора влево.

ВАЖНО! Если разъем для внешнего распылителя находится посередине между R и F, то мотор выключен.

Регистрация SSB в Росархивкоре
www.ssbsoft.ru | info@ssbsoft.ru

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

ПРИМЕЧАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Аэрозоль Sirona T1.

ПРИМЕЧАНИЕ! Пневматический мотор **не** пригоден для применения с Sirona DAC UNIVERSAL или с установкой для очистки и дезинфекции.

✓ Бор не вращается.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.
2. Снимите бор пинцетом.

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

3. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 38].
4. Снимите T4 Line / Air Motor.
5. Перенесите T4 Line / Air Motor в подходящем контейнере в стерилизационную.
6. Проведите машинную обработку [→ 39]. Ручная обработка [→ 42] возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.
7. Проведите уход за T4 Line / Air Motor с помощью аэрозоля [→ 45].
8. Простерилизуйте T4 Line / Air Motor и принадлежности [→ 50].

6.2 В конце рабочего дня

➢ Проведите уход за инструментом с помощью аэрозоля [→ 45].

Регистрация SIM в Республике
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

6.3 Один раз в рабочую неделю

✓ Подготовка мотора завершена.

➢ Выполните уход за стопорным пружинным кольцом [→ 54].

Регистрация SEW в Росархивкоре
www.zakonoved.ru | info@zakonoved.ru

7 Подготовка

7.1 Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду

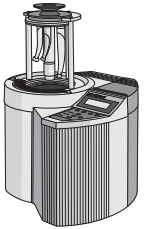
✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

1. Опрыскайте поверхность дезинфицирующим средством.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

Для продолжения обработки на T4 Line / Air Motor не должно быть никаких остатков, сам мотор должен быть сухим.

При применении средств дезинфекции инструментов учитывайте данные производителя.

Регистрация SMS в Ространснадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru



7.2 Машинная очистка и дезинфекция ...

7.2.1 ... с помощью DAC UNIVERSAL

ПРИМЕЧАНИЕ! Пневматический мотор **не** пригоден для применения с Sirona DAC UNIVERSAL или с установкой для очистки и дезинфекции.

Для машинной очистки, дезинфекции, ухода и стерилизации в неупакованном состоянии мы рекомендуем использовать средство **Sirona DAC UNIVERSAL**.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Выполнен уход за цангой с кнопкой вручную [→ 49].

✓ Инструмент обработан с помощью DAC UNIVERSAL.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.

Регистрация SIM в Республике
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.
   Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.
3. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 50].

7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции

ПРИМЕЧАНИЕ! Пневматический мотор **не** пригоден для применения с Sirona DAC UNIVERSAL или с установкой для очистки и дезинфекции.

Инструмент можно также очищать и дезинфицировать в подходящей установке для очистки и дезинфекции.

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru



Установка для чистки и дезинфекции должна быть допущена её изготовителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту EN ISO 15883-1 (например, 95 °C C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Инструмент подготовлен с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.
   - Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.
3. Продуйте инструмент под давлением не более 3 бар.

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamanet.ru | info@zamanet.ru

4. Проводите уход за механическими компонентами вручную. [→ 45].
5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 49].
6. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
7. Выполните стерилизацию [→ 50].

7.3 Очистка и дезинфекция вручную

ВАЖНО: Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением действующих национальных/местных требований. Национальные/местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

ПРИМЕЧАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

Регистрация МИ и Ремонт медицинской техники
www.zamanmed.ru | info@zamanmed.ru

ПРИМЕЧАНИЕ! Очистку нельзя проводить в ультразвуковой ванне!

ПРИМЕЧАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте в дезинфицирующее средство!

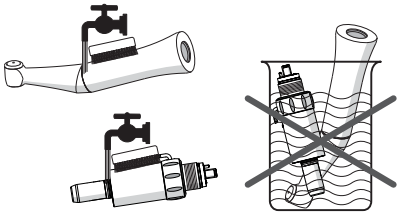
ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Аэрозоль Sirona T1.

ВАЖНО: используйте для очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

Регистрация МИ и Ремонт медицинской техники www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru



1. Очищайте T4 Line / Air Motor щеткой под струей воды (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не хуже питьевой), пока при хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) не убедитесь в отсутствии загрязнений, но не менее 10 секунд.
2. Промойте каналы аэрозолем.
3. Выполните термическую дезинфекцию или паровую стерилизация в неупакованном состоянии.
4. Проводите уход за механическими компонентами вручную. [→ 45].
5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 49].
6. Упакуйте T4 Line / Air Motor в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината..
7. Выполните стерилизацию [→ 50].

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

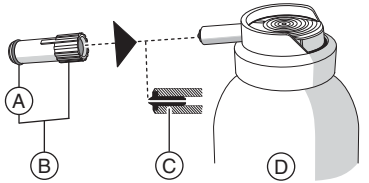
7.4 Уход вручную

7.4.1 Уход за механическими компонентами

Интервалы

- не реже, чем каждый полдень и вечер
- перед каждой стерилизацией
- после каждой термической дезинфекцией без интегрированного ухода

Регистрация МИ и Ресурсинжиниринг
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru



Необходимые принадлежности

A	Уплотнительное кольцо круглого сечения для распылительной насадки
B	Распылительная насадка
C	Черная вставка для сопла
D	Аэрозоль T1

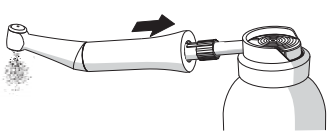
ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Аэрозоль Sirona T1.

Порядок работы

Инструмент

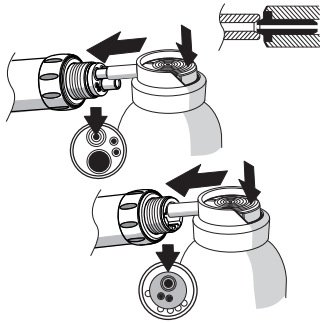
✓ Распылительная насадка продезинфицирована.

✓ Уплотнительное кольцо на распылительной насадке в порядке.



1. Вставьте распылительную насадку на сопло аэрозольного баллона.
2. Вставьте инструмент до упора и удерживайте его.
3. Вбрызгните аэрозоль в течение 1 - 2 сек. в инструмент.
   ВАЖНО: держите баллончик в вертикальном положении.
4. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.
5. Повторяйте процедуру до тех пор, пока выходящий аэрозоль не станет прозрачным.

Регистрация МИ и Ресурсинжиниринг
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru



Пневматический мотор

✓ Инструмент извлечен. [→ 26]

✓ Черная вставка для сопла установлена в трубке аэрозольного баллончика.

1. Снимите мотор с питающего шланга [→ 26].
2. Установите направление вращения на F.
3. Вставьте сопло аэрозольного баллончика в трубку сжатого воздуха. При этом крепко удерживайте мотор полотенцем.
4. Вбрызгните аэрозоль в течение 1 - 2 сек. в мотор.
   ВАЖНО: держите балончик в вертикальном положении.
5. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.
6. Повторяйте процедуру до тех пор, пока выходящий аэрозоль не станет прозрачным.

Регистрация SIM в Ростелекоме
www.zamsvet.ru | info@zamsvet.ru

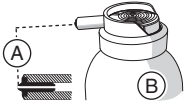
7.4.2 Уход за цангой с кнопкой

Уход за цангой с кнопкой с помощью Аэрозоль Sirona T1 позволяет устранять отложения в зажиме и сохранять, таким образом, функциональность.

Интервал

- Не реже одного раза в неделю

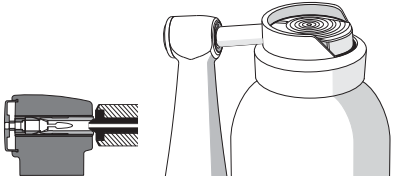
Необходимые принадлежности

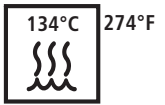


A	Черная вставка для сопла
B	Аэрозоль Sirona T1

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Аэрозоль Sirona T1.

Регистрация МФЦ и Росреестра
www.zemcentr.ru | info@zemcentr.ru





Порядок работы

✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.

1. Плотно установите головку углового наконечника с цангой на сопло баллона.
2. Обрызгайте аэрозолем цангу в течение 1 - 2 секунд.
   ВАЖНО: держите баллончик в вертикальном положении.
3. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.

7.5 Стерилизация

✓ T4 Line / Air Motor очищен и продезинфицирован.

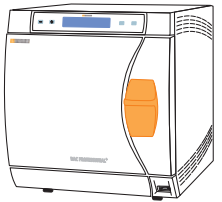
✓ Уход за T4 Line / Air Motor выполнен.

✓ При необходимости T4 Line / Air Motor стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината или контейнере.

Регистрация МИ и Ресертификация
www.zamanmt.ru | info@zamanmt.ru

➢ Простерилизуйте T4 Line / Air Motor в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134°C
Время выдержки:	3 мин



Для стерилизации допускаются автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC PREMIUM / DAC PROFESSIONAL) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации прямых и угловых наконечников.

ПРИМЕЧАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C.

Регистрация SIM в Республике
www.zamsim.ru | info@zamsim.ru

После стерилизации

1. Сразу же извлеките T4 Line / Air Motor из парового стерилизатора.
   ⚠ **ОСТОРОЖНО!** T4 Line / Air Motor горячий. Имеется опасность получения ожогов!
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не погружайте детали в холодную воду для ускорения охлаждения. Это ведет к повреждению T4 Line / Air Motor!
2. При хранении T4 Line / Air Motor следует принять меры для его защиты от заражения.
3. После хранения следует провести повторную стерилизацию.

Регистрация SMS и Распознавание
www.zamsvet.ru | info@zamsvet.ru

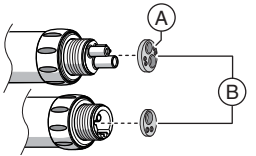
8 Техническое обслуживание

Заменяйте эластомеры, например, уплотнительные кольца, по мере их износа.

В целях обеспечения безопасности ежегодно проверяйте зажимную систему.

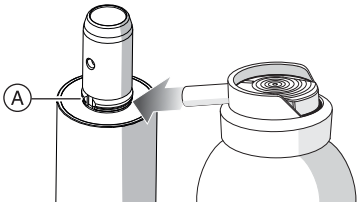
8.1 Замена уплотнительной шайбы

Если вода просачивается в месте соединения мотора и шланга, замените уплотнительную шайбу.



1. Отсоедините мотор от питающего шланга.
2. Удалите поврежденную уплотнительную шайбу (B), например, с помощью зонда, из задней части мотора.
3. Наденьте новую уплотнительную шайбу до упора, следя при этом за правильным положением трубок и контактных штифтов. **ВАЖНО:** утолщенный край (A) уплотнительной шайбы должен быть обращен в сторону питающего шланга.

Регистрация МФЦ в Росреестре
www.zemcentr.ru | info@zemcentr.ru



8.2 Уход за стопорным пружинным кольцом

Интервал

- Еженедельно

Порядок работы

1. Распылите немного аэрозоля T1 на стопорное пружинное кольцо (A).
2. Для того, что распределить аэрозоль T1, поверните стопорное пружинное кольцо.

Регистрация SSH в Росреестре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

9 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали фирмы Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Sirona.

	REF			REF
Штифт бора углового наконечника	89 17 866		Инструмент для штифта (бора для углового наконечника)	89 17 874
Силиконовый шланг для NaCl, тонкий, длиной 200 мм, 6 штук	59 17 419		Зажим распылителя B для углового наконечника	64 28 374
Уплотнение Midwest	58 55 460		Уплотнение Borden	59 50 121

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

	REF			REF
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8 x 1	70 36 189		Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665
Распылительная насадка	89 17 858		Уплотнительное кольцо круглого сечения для распылительной насадки	70 36 353

Регистрация МФЦ в Республике
www.zamzon.ru | info@zamzon.ru

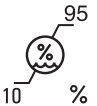
10 Условия хранения и транспортировки



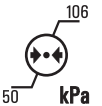
Защищать от влаги



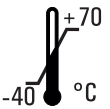
Хрупкий предмет



Отн. влажность воздуха



Атмосферное давление



Температура

После значительных перепадов температуры предусмотреть достаточное для акклиматизации время.

Регистрация SMS и Распознавание
www.zamsvet.ru | info@zamsvet.ru

11 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- Дезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

Регистрация МФЦ в Республике
www.zemcentr.ru | info@zemcentr.ru

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс). Российская Федерация, 115035, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Замоскворечье, наб. Овчинниковская, д. 18/1, стр. 2, помещ. 3Н,
Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86,

E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

Организация, принимающая на территории Республики Беларусь претензии от потребителя по качеству продукта
ЗАО «Белмедпоставка». Беларусь, 225730, Брестская область, Пинский район, д. Пинкавичи, ул. Поперечная 36,

Телефон +375165680910, E-mail: mail@medt.by

CE
0123

D3451.201.06.10.12 - 2023-11 Ä.-Nr.: 134 676

SIRONA Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

64 28 465 D3451

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamanovrf.ru | info@zamanovrf.ru

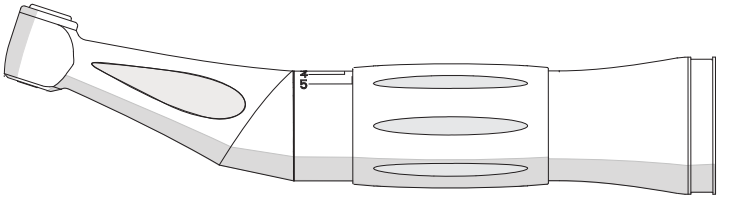
SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus

Dentsply Sirona

Approved by / Утверждено
Manager International
Product Registration / Менеджер по
международной
регистрации продуктов
SIRONA Dental Systems GmbH

_____**Andreas Burkhardt /**
Андреас Буркхардт

March 29, 2024 / 29 марта 2024
58 страниц



Русский

Инструкция по эксплуатации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

Оглавление

1 Прежде чем начать... 5
1.1 Структура документа 7
1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona 11
2 Указания по технике безопасности 12
3 Техническое описание 15
3.1 Задача 15
3.2 Конструкция углового наконечника 16
3.3 Технические характеристики 19
4 Подготовка 23
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании 23
5 Управление 24

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

5.1 Замена инструмента 25
5.2 Установка и снятие файла 26
5.3 Настройка вращающего момента 28
5.4 Установка зажима Apex 29
5.5 Подключение инструмента к эндометрическому прибору 31
5.6 Рекомендации по порядку лечения 33
5.7 Надевание и снятие изолирующего чехла 36
6 Последующая обработка 38
6.1 После каждого сеанса работы 38
6.2 В конце рабочего дня 39
7 Подготовка 40
7.1 Выполнение предварительной дезинфекции 40
7.2 Машинная очистка и дезинфекция 41

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamanmi.ru | info@zamanmi.ru

7.3 Очистка и дезинфекция вручную 45
7.4 Уход вручную 48
7.5 Стерилизация 52
8 Запасные части и расходный материал 54
9 Условия хранения и транспортировки 55
10 Утилизация 56

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

1 Прежде чем начать...

SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex соответствует современным требованиям к медицинской технике. SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex выполняет требования стандарта ISO 14457.

1. Прежде чем приступить к использованию SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex, прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев.

Регистрация МИ и Ресурсинформ
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

Применение по назначению

SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex служит для крепления и привода боров в целях ротационной обработки и предназначен для следующих областей стоматологии:

- Эндодонтология
- Эндометрия

Противопоказания

Инструмент создает электромагнитные поля, которые могут отрицательно влиять на работу электрокардиостимуляторов. Поэтому **запрещается** использовать инструмент врачам или для лечения пациентов, которые пользуются электрокардиостимуляторами!

Целевая группа

Данное изделие предназначено только для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах и в лаборатории.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

1.1 Структура документа

1.1.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

⚠ **ОПАСНОСТЬ!** обозначает опасность, которая **приведет** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** обозначает опасность, которая **может привести** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** обозначает опасность, которая **может привести** к травмам, если не будет предотвращена.

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

Регистрация SIRIUS Регистрационная
www.siemens.ru | info@siemens.ru

Данные указания обозначены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначет информацию, облегчающую работу.

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamcont.ru | info@zamcont.ru

1.1.2 Форматирование и символы

Символы и шрифты, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↯ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.

Регистрация МИ и Ресертификация www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

Использование форматирования и символов [→ 9].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

Регистрация МФЦ в Росреестре
www.zemcentr.ru | info@zemcentr.ru

1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona

При использовании по назначению:

- неподвижные детали инструментов производства фирмы Sirona имеют стандартный срок службы около 5 лет,
- подвижные детали инструментов производства фирмы Sirona имеют стандартный срок службы около 3 лет

Это не служит основанием для гарантийных претензий, поскольку износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в вышеуказанные сроки.

Заменяйте эластомеры, например, уплотнительные кольца, по мере их износа.

Из соображений безопасности систему зажима боров углового и прямого наконечника следует проверять ежегодно.

Регистрация МИ и Ростехнадзора
www.zamzon.ru | info@zamzon.ru

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

- Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, **точно соответствующими** приведенным характеристикам [→ 19].
- Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.
- Обратите внимание на Использование по назначению.
- Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: после каждого пациента выполняйте стерилизацию.

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

Магнитное поле

Инструмент SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex создает электромагнитные поля, которые могут отрицательно влиять на работу электрокардиостимуляторов. Поэтому SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex**запрещается** использовать инструмент врачам или для лечения пациентов, которые пользуются электрокардиостимуляторами!

При прямом контакте инструмента с магнитными носителями данных это может вести к потере данных.

Поэтому инструмент маркирован следующим символом:



Нагрев головки инструмента

Если угловой наконечник неисправен, головка инструмента может нагреваться. В этом случае существует опасность ожога слизистой полости рта.

Регистрация МИ и Рекламинформ
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

Неисправность или повреждение

В случае неисправности, необычного или изменившегося шума или повреждения немедленно прекратите использование. Повреждённые инструменты могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.

Ремонт

Не ремонтируйте инструмент самостоятельно.

Запчасти и принадлежности

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При эксплуатации деталей, не допущенных к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа **не** гарантируется.

Условия эксплуатации:

Температура: +10 °C - +30 °C.

По всем вопросам обращайтесь также к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamcontrol.ru | info@zamcontrol.ru

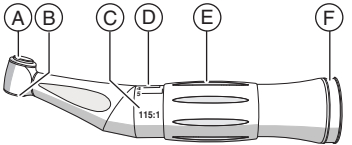
3 Техническое описание

3.1 Задача

Инструмент служит для передачи приводной мощности и частоты вращения электрического или пневматического мотора (муфта для прямых наконечников согласно ISO 3964) на препарационный инструмент.

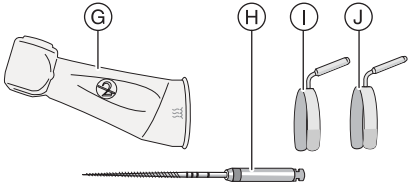
Регистрация SIRI в Роспатенте
www.siremont.ru | info@siremont.ru

3.2 Конструкция углового наконечника



A	Кнопка
B	Открытие цанги
C	Передаточное число
D	Ступени вращающего момента
E	Регулировочное кольцо
F	Паз для зажима

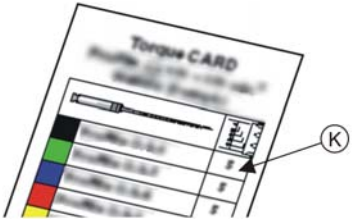
Регистрация SIRI в Роспатенте
www.siremont.ru | info@siremont.ru



Принадлежности

G	Изолирующий чехол
H	NiTi-файлы
I	Зажим Ø 2,0мм
J	Зажим Ø 1,5мм

Регистрация МИ и Республиканский
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru



Моментная карта

В ассортименте файлов различных производителей в комплект поставки входят также специальные карты момента вращения (Torque Cards).

На них Вы можете прочитать рекомендуемую ступень момента вращения (A) для применяемых файлов.

Моментные карты можно загрузить на сайте www.sirona.com.

Регистрация SIRI в Роспатенте
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

3.3 Технические характеристики

Инструмент

	SiroNiTi Apex	SiroNiTi Air Plus Apex
Передаточное число	115:1	66:1
Максимальная частота вращения мотора в мин$^{-1}$	40000	40000
Максимальная рабочая частота вращения в мин$^{-1}$ (выбрать в зависимости от изготовителя файла)	ок. 350	ок. 600
Движение	360° (полное вращение)	360° (полное вращение)
Зажимная система	NiTi-файлы	NiTi-файлы
Проходящие внутри охлаждающие среды	-	-

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

		SiroNiTi Apex	SiroNiTi Air Plus Apex
Предотвращение обратного подсасывания		-	-
Подсветка		-	-
Функция измерения апекса		x	x
Имеющиеся зажимы для подключения к обычным эндометрическим приборам			
	⌀ 1,5 мм	x	x
	⌀ 2 мм	x	x
Муфта для инструментов		ISO 3964	ISO 3964

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamanov.ru | info@zamanov.ru

Файл

	SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex
Диаметр хвостовика в мм	2,334 - 2,35
Максимальная общая длина в мм	25
Максимальный рабочий диаметр в мм (ISO 2157)	2,1
Длина зажима в мм	≥ 11
Norm	ISO 1797-1, тип 1

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

CE
0123

Данное изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 93/42/EWG Совета от 14 июня 1993 г. по изделиям медицинской техники.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

➢ Простерилизуйте инструмент и принадлежности перед вводом в эксплуатацию.

➢ Очистите инструмент и проведите уход после длительного перерыва в использовании.

Регистрация МИ и Ресертификация www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

5 Управление

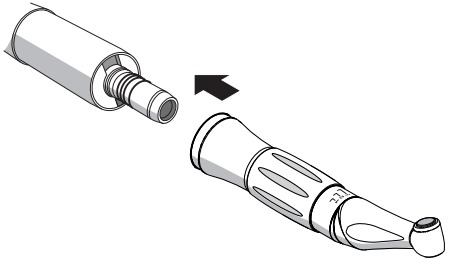
ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Незакрепленный или частично вытащенный файл может выскочить из головки или обломиться. Опасность получения травм! Использовать инструмент можно только в том случае, если файл вставлен на глубину не менее 10 мм и туго зажат.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Во время работы мотора не оттягивайте щеку угловым наконечником! При этом кнопка непроизвольно нажимается, и существует опасность ожога слизистой рта.

ВАЖНО: Область применения и рабочие характеристики различных препарационных инструментов приведены в информации изготовителя.

Регистрация SIRI в Роспатенте
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru



5.1 Замена инструмента

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

Установка инструмента

✓ Мотор не вращается.

➢ Вставьте инструмент до упора.

Снятие инструмента

✓ Мотор не вращается.

➢ Выньте инструмент. При этом не тяните за питающий шланг.

Регистрация МИ и Росаккредитация
www.zamanet.ru | info@zamanet.ru

5.2 Установка и снятие файла

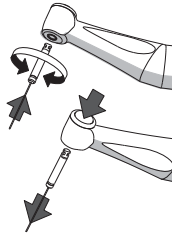
ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

ВАЖНО: следите за свободным ходом кнопки!

При выборе файла учитывайте следующую информацию:

- NiTi-файлы предназначены для работы с полным вращением.
- К NiTi-файлу прилагается моментная карта (Torque Card).

Регистрация SIRI в Роспатенте
www.siriusmed.ru | info@siriusmed.ru



Вставка файла

✓ Привод не вращается.

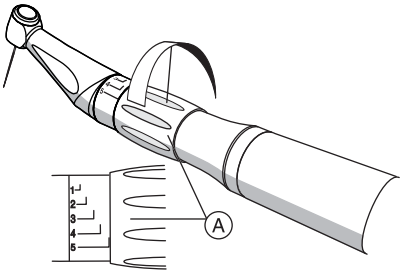
1. Слегкая вращая, вставьте файл до упора. При этом **не** нажимайте на кнопку.
2. Повернув и потянув файл, проверьте прочность его крепления.

Извлечение файла

✓ Файл не вращается.

➢ Нажмите кнопку и извлеките файл.

Регистрация МИ и Ростехнадзора
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru



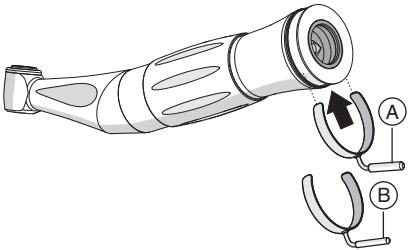
5.3 Настройка вращающего момента

✓ Желаемый NiTi-файл вставлен [→ 26].

✓ Скорость вращения на энергоблоке устанавливается в соответствии с указаниями производителя файлов.

1. Рекомендуемую ступень момента вращения можно прочитать на моментной карте применяемого файла.
2. Поверните кольцо (A) так, чтобы его передняя кромка достигла метки требуемой ступени 1 - 5.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru



5.4 Установка зажима Apex

Вставьте зажим с подходящим диаметром штифта в используемый эндометрический прибор, как показано на рисунке.

Для SiroNiTi Apex и SiroNiTi Air Plus Apex доступны 2 зажима для подключения измерительного кабеля к эндометрическому прибору.

Контактные штифты на зажимах имеют разный диаметр.

A Зажим Ø 2,0 мм

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

для подключения, например:

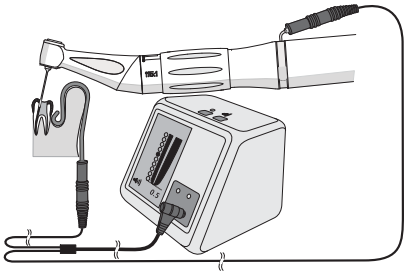
- Apex Pointer (Micro Mega)
- iPex (NSK)
- Mini Apex Locator (SybronEndo)
- ProPex (Dentsply Sirona)
- ProPex II (Dentsply Sirona)
- RayPex 4 (VDW)
- PayPex 5 (VDW)
- Root ZX (Morita)

B Зажим Ø 1,5 мм

для подключения, например, следующего:

- Apex Master (EMS)

Регистрация SIRO в Роспатенте
www.siroconti.ru | info@siroconti.ru



5.5 Подключение инструмента к эндометрическому прибору

SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex с помощью зажима обеспечивает присоединение измерительного кабеля эндометрического прибора для точного контроля положения файла в корневом канале зуба.

ПРИМЕЧАНИЕ! Эндометрические приборы должны соответствовать требованиям стандарта IEC 60601.

1. Соблюдайте инструкцию по эксплуатации используемого эндометрического прибора.
2. Насадите зажим Apex [→ 29].
3. Присоедините измерительный кабель эндометрического прибора к контактному штифту зажима.
4. Выполните измерение в соответствии с указаниями изготовителя прибора.

Регистрация SIRIUS Русификация
www.siriusmed.ru | info@siriusmed.ru

Основываясь на лабораторных исследованиях, мы рекомендуем максимальную глубину обработки установить на фронтальный конец апикального интервала индикатора соответствующего используемого эндометрического прибора.

Калибровка

✓ Производитель эндометрического прибора предписывает калибровку.

1. Зажмите файл в угловом наконечнике [→ 26].
2. Вставьте кабель зажима файла (без самого зажима файла) на зажим на инструменте.
3. Выполните калибровку в соответствии с указаниями изготовителя прибора.

Регистрация SIRI в Роспатенте
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

5.6 Рекомендации по порядку лечения

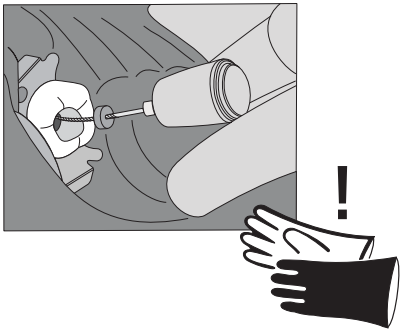
ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

- Различные системы файлов требуют различного порядка действий. Поэтому всегда соблюдайте указания изготовителя файла.
- Работайте, не оказывая давления на файл.
- Перед первым использованием мы рекомендуем выполнить тест на акриловых блоках или удаленных зубах.
- В связи с особыми свойствами материала "никель-титан" при подготовке корневого канала рекомендуется отдавать предпочтение методу Crown-Down.

Регистрация SIRIS в Роспатенте
www.sirona.ru | info@sirona.ru

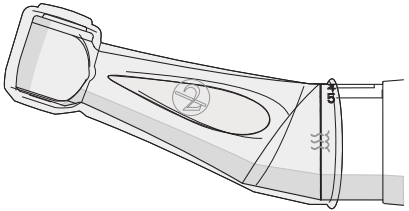
- Функция ApexLocator служит для облегчения процесса обработки корневого канала в сочетании со стоматологической установкой с функцией измерения апекса. С помощью SiroNiTi Apex / SiroNiTi Air Plus Apex можно уменьшить число необходимых рентгеновских снимков. Однако в любом случае необходимо сделать хотя бы один рентгеновский снимок для определения глубины подготовки канала. Клиническая оценка, требующая знания анатомии корневых каналов, очень важна при интерпретации результатов.

Регистрация SIRI в Роспатенте
www.siremont.ru | info@siremont.ru



- При измерении апекса надевайте изолирующие перчатки. Мы рекомендуем использовать при лечении коффердам и изолирующую оболочку. Это предотвращает неверные измерения вследствие нежелательных токов утечки. Инструмент во время измерения не должен иметь контакта со слизистой пациента, металлическим зубным протезом или электродом слизистой.
- При превышении предельного крутящего момента слышен легкий треск и ощущается вибрация. Отсоедините файл, слегка потянув в корональном направлении. Если это не возможно, приведите привод на левое вращение и извлеките файл из канала.
  ВАЖНО: После этого проверьте файл на предмет повреждения или деформации и, при необходимости, замените его.

Регистрация SIRI в Роспатенте
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru



5.7 Надевание и снятие изолирующего чехла

ПРИМЕЧАНИЕ! Изолирующая оболочка предназначена для однократного применения. Ее следует заменять после каждого пациента.



Надевание изолирующей оболочки

✓ Вы простерилизовали изолирующую оболочку.

✓ Мотор не вращается.

✓ Файл **не** зажат.

1. Полностью наденьте изолирующую оболочку на инструмент, слегка поворачивая ее вперед-назад.
2. Вставьте файл [→ 26].

Снятие изолирующей оболочки

✓ Мотор не вращается.

1. Извлеките файл.
2. Снимите изолирующую оболочку.
3. Утилизируйте изолирующую оболочку [→ 56].

Регистрация МИ и Росаккредитация
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

ПРИМЕЧАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Распылитель Dentsply Sirona T1.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Извлекайте файл пинцетом.
2. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 40].
3. Снимите инструмент с привода.
4. Перенесите инструмент в подходящем контейнере в стерилизационную.

Регистрация МИ и Разрешение на www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

5. Проведите машинную обработку [→ 41]. Ручная обработка [→ 45] возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.
6. Проведите уход за инструментом с помощью аэрозоля [→ 48].
7. Простерилизуйте инструмент и принадлежности [→ 52].

6.2 В конце рабочего дня

➢ Проведите уход за инструментом с помощью аэрозоля [→ 48].

ПРИМЕЧАНИЕ! Не оставляйте инструмент на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Не смазывайте электромотор.

Регистрация SIRIUS Регистрационная
www.siriusmt.ru | info@siriusmt.ru

7 Подготовка

7.1 Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

1. Опрыскайте поверхность дезинфицирующим средством.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

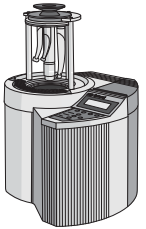
Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.

При применении средств дезинфекции инструментов учитывайте данные производителя.

Регистрация МИ и Ресурсинкубатор
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

7.2 Машинная очистка и дезинфекция ...

7.2.1 ... с помощью DAC Universal



Для машинной очистки, дезинфекции, ухода и стерилизации в неупакованном состоянии мы рекомендуем пользоваться средством **Dentsply Sirona DAC Universal**.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Выполнен уход за цангой с кнопкой вручную [→ 50].

✓ Инструмент обработан с помощью DAC Universal.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.

Регистрация NDA в Росздравнадзоре
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru

- Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.

3. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 52].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zaovsmit.ru | info@zaovsmit.ru



7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции

Инструмент можно также очищать и дезинфицировать в подходящей установке для очистки и дезинфекции.

Установка для чистки и дезинфекции должна быть допущена её изготовителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту EN ISO 15883-1 (например, 95 °C C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Инструмент подготовлен с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.

Регистрация МИ и Ресертификация
www.zamanet.ru | info@zamanet.ru

Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.

3. Продуйте инструмент под давлением не более 3 бар.
4. Проводите уход за механическими компонентами вручную. [→ 48].
5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 50].
6. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
7. Выполните стерилизацию [→ 52].

Регистрация SIRI в Роспатенте
www.siremont.ru | info@siremont.ru

7.3 Очистка и дезинфекция вручную

ВАЖНО: Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением действующих национальных/местных требований. Национальные/местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

ПРИМЕЧАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

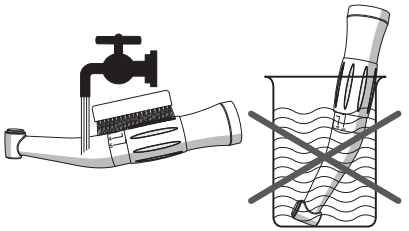
ПРИМЕЧАНИЕ! Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

ПРИМЕЧАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте в дезинфицирующее средство!

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Распылитель Dentsply Sirona T1.

ВАЖНО: используйте для очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.

Регистрация МИ и Росздравнадзора
www.zamzamrf.ru | info@zamzamrf.ru



✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

1. Очищайте инструмент щеткой под струей воды (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не хуже питьевой), пока при хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) не убедитесь в отсутствии загрязнений, но не менее 10 секунд.
2. Промойте каналы аэрозолем.
3. Выполните термическую дезинфекцию или паровую стерилизация в неупакованном состоянии.
4. Проводите уход за механическими компонентами вручную. [→ 48].

Регистрация МИ и Ресертификация
www.zamcont.ru | info@zamcont.ru

5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 50].
6. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
7. Выполните стерилизацию [→ 52].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamanmt.ru | info@zamanmt.ru

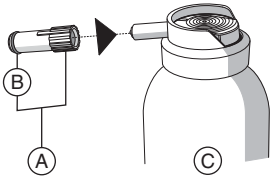
7.4 Уход вручную

7.4.1 Уход за механическими компонентами

Интервалы

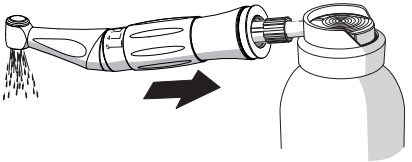
- не реже, чем каждый полдень и вечер
- перед каждой стерилизацией
- после каждой термической дезинфекцией без интегрированного ухода

Необходимые принадлежности



A	Распылительная насадка
B	Уплотнительное кольцо для распылительной насадки
C	Аэрозоль T1

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru



ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Распылитель Dentsply Sirona T1.

Порядок работы

✓ Распылительная насадка продезинфицирована.

✓ Уплотнительное кольцо на распылительной насадке в порядке.

1. Вставьте распылительную насадку на сопло аэрозольного баллона.
2. Вставьте инструмент до упора и удерживайте его.
3. Вбрызгните аэрозоль в течение 1 - 2 сек. в инструмент.
   ВАЖНО: держите баллончик в вертикальном положении.
4. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.
5. Повторяйте процедуру до тех пор, пока выходящий аэрозоль не станет прозрачным.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

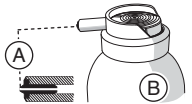
7.4.2 Уход за цангой с кнопкой

Уход за цангой с кнопкой с помощью Распылитель Dentsply Sirona T1 позволяет устранять отложения в зажиме и сохранять, таким образом, функциональность.

Интервал

- Не реже одного раза в неделю

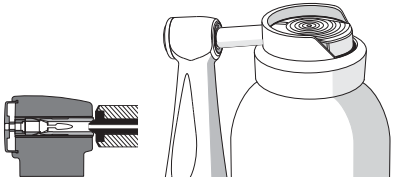
Необходимые принадлежности



A	Черная вставка для сопла
B	Распылитель Dentsply Sirona T1

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только Распылитель Dentsply Sirona T1.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

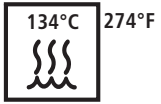


Порядок работы

✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.

1. Плотно установите головку углового наконечника с цангой на сопло баллона.
2. Обрызгайте аэрозолем цангу в течение 1 - 2 секунд.
   ВАЖНО: держите баллончик в вертикальном положении.
3. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.

Регистрация SIRONA Рекламная сеть
www.zamsonet.ru | info@zamsonet.ru



7.5 Стерилизация

✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.

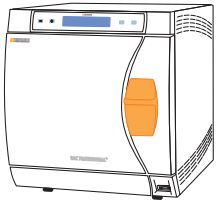
✓ Уход за инструментом выполнен.

✓ Инструмент находится в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения: упаковка из бумаги/ламината согласно ISO 11607.

➢ Простерилизуйте инструмент в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134°C
Время выдержки:	3 мин

Регистрация МИ и Ресертификация
www.zamanmt.ru | info@zamanmt.ru



Для стерилизации допускаются паровые автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации прямых и угловых наконечников.

ПРИМЕЧАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C.

После стерилизации

1. Немедленно извлеките инструмент из автоклава.
   ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Инструмент имеет высокую температуру. Имеется опасность получения ожогов!
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не погружайте инструмент в холодную воду для ускорения охлаждения. Инструмент будет поврежден!
2. При хранении всех инструментов следует принять меры для защиты от заражения.
3. После хранения следует провести повторную стерилизацию.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.zamanmt.ru | info@zamanmt.ru

8 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona.

	REF			REF
Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665		Зажим Ø 2,0 мм	61 73 681
Распылительная насадка (ISO) для аэрозольного баллона	89 17 858		Зажим Ø 1,5 мм	61 73 699
Уплотнительное кольцо круглого сечения для распылительной насадки	70 36 353		Моментные карты SiroNiTi	59 63 322
Изолирующая оболочка для эндодонтии	63 24 631			

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

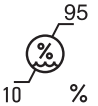
9 Условия хранения и транспортировки



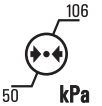
Защищать от влаги



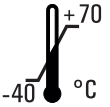
Хрупкий предмет



Отн. влажность воздуха



Атмосферное давление



Температура

После значительных перепадов температуры предусмотреть достаточное для акклиматизации время.

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamanometr.ru | info@zamanometr.ru

10 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- Дезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

Регистрация МИ в Росаккредагентстве
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamsoft.ru | info@zamsoft.ru

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс). Российская Федерация, 115035, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Замоскворечье, наб. Овчинниковская, д. 18/1, стр. 2, помещ. 3Н,

Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86,

E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

Организация, принимающая на территории Республики Беларусь претензии от потребителя по качеству продукта

ЗАО «Белмедпоставка». Беларусь, 225730, Брестская область, Пинский район, д. Пинкавичи, ул. Поперечная 36,

Телефон +375165680910, E-mail: mail@medt.by

CE
0123

D3436.201.01.17.12 2023-11 Ä.-Nr.: 134 676

SIRONA Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.dentsplysirona.com

59 53 141 D3436

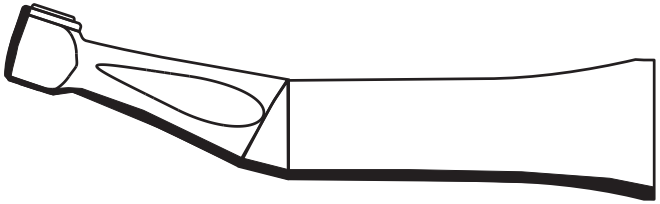
Регистрация МИ в Росаккредитации
www.zamanet.ru | info@zamanet.ru

Approved by / Утверждено
Manager International Product Registration /
Менеджер по международной регистрации продуктов
SIRONA Dental Systems GmbH

Andreas Burkhardt /Андреас Буркхардт

March 29, 2024 / 29 марта 2024
46 страниц

Endo 6:1



Русский

Инструкция по эксплуатации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Оглавление

1 Прежде чем начать... 5

1.1 Контактные данные 6

1.2 Структура документа 8

2 Указания по технике безопасности 11

3 Техническое описание 14

3.1 Задача 14

3.2 Конструкция Endo 6:1 15

3.3 Технические характеристики 16

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4 **Подготовка** **19**

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании .. 19

5 **Управление** **20**

5.1 Замена инструмента 20

5.2 Установка и снятие файла 21

5.3 Рекомендации по порядку лечения 22

5.4 Надевание и снятие изолирующего чехла 26

6 **Последующая обработка** **28**

6.1 После каждого сеанса работы 28

6.2 В конце рабочего дня 29

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 Подготовка 30
7.1 Выполнение предварительной дезинфекции 30
7.2 Машинная очистка и дезинфекция 31
7.3 Очистка и дезинфекция вручную 34
7.4 Уход вручную 36
7.5 Стерилизация 41
8 Запасные части и расходный материал 44
9 Утилизация 45

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 Прежде чем начать...

Endo 6:1 удовлетворяет современным требованиям к медицинской технике. Endo 6:1 соответствует стандарту ISO 14457.

1. Прежде чем приступить к использованию Endo 6:1, прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте Endo 6:1 только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении Endo 6:1 санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев в вашей стране.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Применение по назначению Endo 6:1 служит для крепления и привода боров в целях ротационной обработки и предназначен для применения в следующих областях стоматологии:

- Эндодонтология
- Эндометрия

Противопоказания Нет

Целевая группа Данное изделие предназначено только для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах и в лаборатории.

1.1 Контактные данные

Обслуживание продукции Dentsply Sirona Зарегистрируйтесь для регистрации своих аппаратов и подачи запросов на обслуживание: https://dentsplysirona.service-pacemaker.com/

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Адрес производителя



SIRONA Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Германия

Тел.: +49 (0) 6251/16-0
Факс: +49 (0) 6251/16-2591
Эл.почта: contact@dentsplysirona.com
www.dentsplysirona.com

Организация, принимающая на территории Российской Федерации претензии от потребителя по качеству продукта

Общество с ограниченной ответственностью «Сирона Денталь Системс» (ООО «Сирона Денталь Системс). Российская Федерация, 115035, г. Москва, вн. тер. г. муниципальный округ Замоскворечье, наб. Овчинниковская, д. 18/1, стр. 2, помещ. 3Н,

Тел./факс: телефон 8 (495) 725-10-87, факс 725-10-86,

E-mail: CIS-Info@dentsplysirona.com

Организация, принимающая на территории Республики Беларусь претензии от потребителя по качеству продукта

ЗАО «Белмедпоставка». Беларусь, 225730, Брестская область, Пинский район, д. Пинкавичи, ул. Поперечная 36,
Телефон +375165680910, E-mail: mail@medt.by

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.2 Структура документа

1.2.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

⚠ **ОПАСНОСТЬ!** обозначает опасность, которая **приведет** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** обозначает опасность, которая **может привести** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

⚠ **ОСТОРОЖНО!** обозначает опасность, которая **может привести** к травмам, если не будет предотвращена.

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Данные указания обозначены следующим образом:

ВНИМАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначет информацию, облегчающую работу.

1.2.2 Форматирование и символы

Форматирование и символы, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
Использование форматирования и символов [→ 9].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

- Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, **точно соответствующими** приведенным характеристикам [→ 16].
- Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.
- Обратите внимание на Использование по назначению.
- Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: после каждого пациента выполняйте стерилизацию.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

Нагрев головки инструмента Если угловой наконечник неисправен, головка инструмента может нагреваться. В этом случае существует опасность ожога слизистой полости рта.

Неисправность или повреждение В случае неисправности, необычного или изменившегося шума или повреждения немедленно прекратите использование. Повреждённые инструменты могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.

Ремонт **Не** ремонтируйте инструмент самостоятельно.

Запчасти и принадлежности Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona. При эксплуатации деталей, не допущенных к использованию фирмой Dentsply Sirona, безопасная работа **не** гарантируется.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Условия эксплуатации: Температура: +10 °C - +30 °C.

По всем вопросам обращайтесь также к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3 Техническое описание

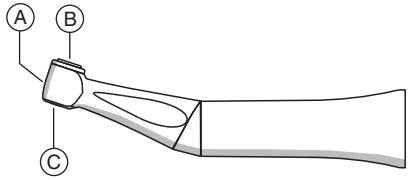
3.1 Задача

Инструмент служит для передачи приводной мощности и частоты вращения электрического или пневматического мотора (муфта для прямых наконечников согласно ISO 3964) на препарационный инструмент.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

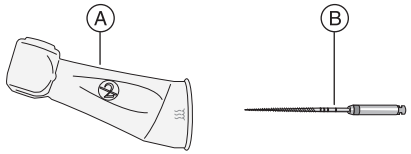
3.2 Конструкция Endo 6:1

Угловой наконечник



A	Головка инструмента
B	Кнопка
C	Отверстие зажимной системы

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Принадлежности

A	Изолирующая оболочка
B	Файл

3.3 Технические характеристики

	Endo 6:1
Передаточное число	6:1
Максимальная частота вращения мотора в мин$^{-1}$	40 000

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

	Endo 6:1
Максимальная рабочая частота вращения в мин$^{-1}$	6 700
Зажимная система	CA
Проходящие внутри охлаждающие среды	-
Предотвращение обратного подсасывания	-
Подсветка	-
Функция измерения апекса[I]	x
Муфта для инструментов	INTRAmatic®

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

- Функция измерения апекса в зависимости от стоматологической установки и ее оснащения

Файл

	Endo 6:1
Диаметр хвостовика в мм	2,334 - 2,350
Максимальная общая длина в мм	25
Максимальный рабочий диаметр в мм (ISO 2157)	2,1
Длина зажима в мм	≥ 11
Norm	ISO 1797, тип 1

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

➢ Простерилизуйте инструмент и принадлежности перед вводом в эксплуатацию.

➢ Очистите инструмент и проведите уход после длительного перерыва в использовании.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5 Управление

ВНИМАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

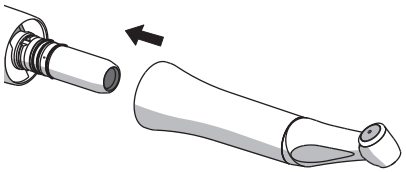
⚠ **ОСТОРОЖНО!** Никогда не оттягивайте щеку пациента назад с помощью углового наконечника! При этом кнопка непроизвольно нажимается, и возникает опасность ожога слизистой оболочки рта.

ВАЖНО: Вы можете уточнить область применения и рабочие характеристики различных препарационных инструментов в технической документации производителя.

5.1 Замена инструмента

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Установка инструмента

✓ Мотор не вращается.

➢ Вставьте инструмент до упора.

Снятие инструмента

✓ Мотор не вращается.

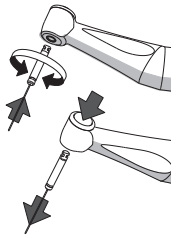
➢ Выньте инструмент. При этом не тяните за питающий шланг.

5.2 Установка и снятие файла

ВНИМАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

ВАЖНО: Следите за свободным ходом нажимной кнопки!

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Вставление файла

✓ Привод не вращается.

1. Слегкая вращая, вставьте файл до упора. При этом **не** нажимайте на кнопку.

2. Повернув и потянув файл, проверьте прочность его крепления.

Извлечение файла

✓ Файл не вращается.

➢ Нажмите кнопку и извлеките файл.

5.3 Рекомендации по порядку лечения

ВНИМАНИЕ! Используйте только файлы, находящиеся в безупречном состоянии, чтобы в значительной степени исключить опасность их разрушения.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

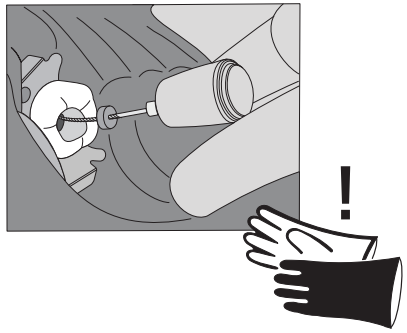
⚠ **ОСТОРОЖНО!** При активированной функции ApexLocator можно использовать только эндодонтические файлы с металлическими стержнями, чтобы обеспечить достоверность результатов при определении длины апекса. Неиспользование файлов с металлическим стержнем может привести к неверному определению длины апекса и, следовательно, к недостаточной либо чрезмерной комплектации инструментов с опасностью травмирования для пациента.

- Различные системы файлов требуют различного порядка действий. Поэтому всегда соблюдайте указания изготовителя файла.
- Работайте, не оказывая давления на файл.
- Функция ApexLocator служит для облегчения процесса обработки корневого канала в сочетании со стоматологической установкой с функцией измерения апекса. С помощью можно уменьшить число необходимых рентгеновских снимков. Однако в любом случае необходимо

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

сделать хотя бы один рентгеновский снимок для определения глубины подготовки канала. Клиническая

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

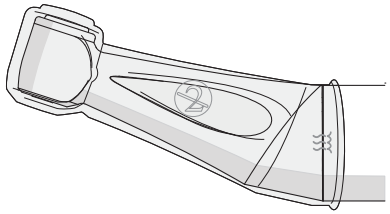


оценка, требующая знания анатомии корневых каналов, очень важна при интерпретации результатов.

- При измерении апекса надевайте изолирующие перчатки. Мы рекомендуем использовать при лечении коффердам и изолирующую оболочку на угловом наконечнике. Это предотвращает неверные результаты измерений вследствие нежелательных токов утечки. Во время измерения инструмент не должен контактировать со слизистой пациента, металлическим зубным протезом или электродом слизистой.
- При превышении предельного крутящего момента слышен легкий треск и ощущается вибрация. Отсоедините файл, слегка потянув его в корональном направлении. Если это невозможно, измените направление вращения привода и извлеките файл из канала.
  ВАЖНО: После этого проверьте файл на предмет

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

повреждений или деформации (растачивания) и при необходимости замените его.



5.4 Надевание и снятие изолирующего чехла

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Изолирующая оболочка не является стерильной! Во избежание перекрестного заражения простерилизуйте изолирующую оболочку перед использованием [→ 41].

ВНИМАНИЕ! Изолирующая оболочка предназначена для однократного применения. Ее следует заменять после каждого пациента.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Надевание изолирующей оболочки

✓ Вы простерилизовали изолирующую оболочку.
✓ Мотор не вращается.
✓ Файл **не** зажат.
1. Полностью наденьте изолирующую оболочку на инструмент, слегка поворачивая ее вперед-назад.
2. Вставьте файл [→ 21].
3. Установите угловой наконечник на моторе.

Снятие изолирующей оболочки

✓ Мотор не вращается.
1. Снимите угловой наконечник с мотора.
2. Извлеките файл.
3. Снимите изолирующую оболочку.
4. Утилизируйте изолирующую оболочку [→ 45].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Выполните обработку сразу же по окончании процедуры лечения, однако не позднее, чем через 1 час.

ВНИМАНИЕ! Используйте исключительно Dentsply Sirona T1 Spray.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Извлекайте файл пинцетом.
2. Непосредственно на стоматологической установке / настольном аппарате выполните предварительную дезинфекцию [→ 30].
3. Снимите инструмент с мотора.
4. Перенесите инструмент в подходящем контейнере в стерилизационную.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5. Проведите машинную обработку [→ 31]. Ручная обработка [→ 34] возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.
6. Проведите уход за инструментом с помощью аэрозоля [→ 36].
7. Простерилизуйте инструмент и его комплектующие [→ 41].

6.2 В конце рабочего дня

➢ Проведите уход за инструментом с помощью аэрозоля [→ 36].

ВНИМАНИЕ! Не оставляйте инструмент на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Не смазывайте электромотор.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 Подготовка

7.1 Выполнение предварительной дезинфекции

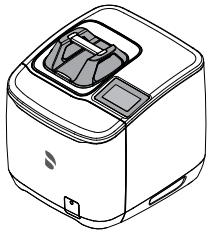
- ✓ Надевайте подходящую защитную одежду.
- ✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

1. Протрите поверхность дезинфекционными салфетками.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

↳ Перед продолжением обработки инструмент должен быть очищен от каких-либо остатков и высушен.

При применении средств дезинфекции инструментов учитывайте данные производителя.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



7.2 Машинная очистка и дезинфекция ...

7.2.1 ... с помощью DAC Universal

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Выполнен уход за цангой с кнопкой вручную [→ 39].

✓ Инструмент обработан с помощью DAC Universal.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.

2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.

↳ Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 41].

7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции

Инструмент можно также очищать и дезинфицировать в подходящей установке для очистки и дезинфекции.



Установка для очистки и дезинфекции должна быть допущена её производителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов, а также соответствовать стандарту ISO 15883-1/-2 (например, 95 °C (203° F) при времени выдержки 10 мин).

Подробное описание приводится в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Инструмент подготовлен с помощью установки для очистки и дезинфекции.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте инструмента после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.
   - Для продолжения обработки на инструменте не должно быть никаких остатков, сам инструмент должен быть сухим.
3. Продуйте инструмент под давлением не более 3 бар.
4. Проводите уход за механическими компонентами вручную. [→ 36].
5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 39].
6. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
7. Выполните стерилизацию [→ 41].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.3 Очистка и дезинфекция вручную

ВАЖНО: ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований. Национальные/местные требования необходимо уточнить заблаговременно.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Выполните обработку сразу же по окончании процедуры лечения, однако не позднее, чем через 1 час.

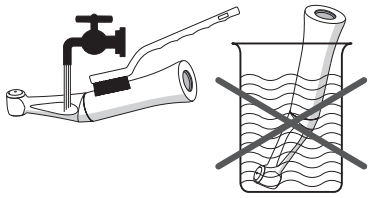
ВНИМАНИЕ! Нельзя проводить очистку в ультразвуковой ванне!

ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте в дезинфицирующее средство!

ВНИМАНИЕ! Используйте исключительно Dentsply Sirona T1 Spray.

⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!** Используйте для тщательной очистки мягкую, чистую и продезинфицированную щетку.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



- ✓ Надевайте подходящую защитную одежду.
- ✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

1. Очищайте инструмент щеткой под струей воды (< 38 °C, < 100 °F, качество воды не хуже питьевой) до тех пор, пока при достаточном освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) не убедитесь в отсутствии загрязнений, но не менее 10 секунд.

2. Промойте каналы привода с помощью Dentsply Sirona T1 Spray.

3. Проведите термическую дезинфекцию или паровую стерилизацию в распакованном состоянии [→ 31].

4. Уход за механическими деталями следует проводить вручную. [→ 36].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5. Проводите уход за цангой с кнопкой вручную [→ 39].
6. Упакуйте инструмент в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковку из бумаги/ламината.
7. Выполните стерилизацию [→ 41].

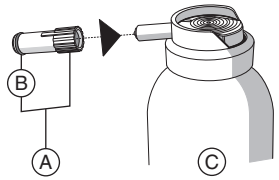
7.4 Уход вручную

7.4.1 Уход за механическими компонентами

Интервалы

- перед каждой стерилизацией
- после каждой термической дезинфекцией без интегрированного ухода

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



A	Распылительная насадка
B	Уплотнительное кольцо для распылительной насадки
C	Аэрозоль T1

ВНИМАНИЕ! Используйте исключительно Dentsply Sirona T1 Spray.

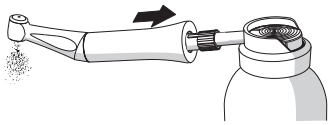
Порядок работы

✓ Распылительная насадка продезинфицирована.

✓ Уплотнительное кольцо на распылительной насадке в порядке.

1. Вставьте распылительную насадку на сопло аэрозольного баллона.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



2. Вставьте инструмент до упора и удерживайте его.
3. Вбрызгните аэрозоль в течение 1 - 2 сек. в инструмент.
   ВАЖНО: держите баллончик в вертикальном положении.
4. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.
5. Повторяйте процедуру до тех пор, пока выходящий из инструмента аэрозоль не станет прозрачным.

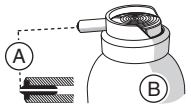
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.4.2 Уход за цангой с кнопкой

Уход за цангой с кнопкой с помощью Dentsply Sirona T1 Spray позволяет устранять отложения в зажиме и таким образом сохранять его функциональность.

Интервал

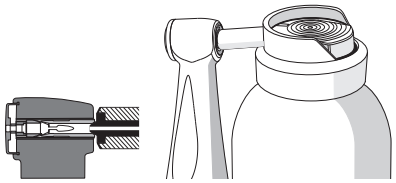
- Не реже одного раза в неделю



A	Черная вставка для сопла
B	Dentsply Sirona T1 Spray

ВНИМАНИЕ! Используйте исключительно Dentsply Sirona T1 Spray.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

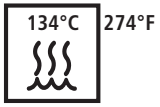


Порядок работы

✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.

1. Плотно установите головку углового наконечника с цангой на сопло баллона.
2. Обрызгайте цангу аэрозолем в течение 1 - 2 секунд.
   ВАЖНО: Держите баллончик в вертикальном положении.
3. Удалите выходящий аэрозоль дезинфицирующей салфеткой.
4. Повторяйте процедуру до тех пор, пока выходящий из инструмента аэрозоль не станет прозрачным.
5. Насадите инструмент на мотор и дайте ему поработать около 10 секунд. Вытрите выходящую из цанги смазку дезинфицирующей салфеткой. Если вслед за этим будет проводиться машинная очистка и дезинфекция инструментов с помощью DAC Universal, шаг 5 выполнять необязательно.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



7.5 Стерилизация

Интервалы:

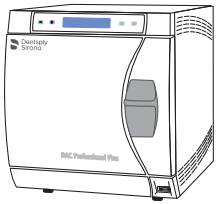
- перед первым вводом в эксплуатацию
- перед каждым дальнейшим использованием

Порядок работы

✓ Инструмент очищен и продезинфицирован.
✓ Уход за инструментом выполнен.
✓ Инструмент следует поместить в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения - например, в пакет из бумаги/ламината или контейнер.
➢ Простерилизуйте инструмент и его комплектующие в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274 °F)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Время выдержки: 3 мин.

Для стерилизации допускаются паровые автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC Premium / DAC Professional) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации прямых и угловых наконечников.

ВНИМАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C (284 °F).

После стерилизации

1. Немедленно извлеките инструмент из автоклава.
   ⚠ **ОСТОРОЖНО!** Инструмент разогрет до высокой температуры. Существует опасность получения ожогов!
   ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте инструмент в холодную воду для ускорения охлаждения. Инструмент будет поврежден!

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2. При хранении всех инструментов следует принять меры для защиты от заражения.
3. После хранения необходимо провести повторную стерилизацию.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали фирмы Dentsply Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Dentsply Sirona.

	Шифр		Шифр
Dentsply Sirona T1 Spray (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665	Распылительная насадка (ISO) для аэрозольного баллона	89 17 858
Уплотнительное кольцо круглого сечения для распылительной насадки	70 36 353	Изолирующая оболочка для эндодонтии	63 24 631

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- ⚠ **ОСТОРОЖНО! Опасность инфицирования!**
  Продезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений.

D3451.201.01.08.12 2023-12 Ä.-Nr.: 134 676

CE 0123

SIRONA Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Действует с: 01.2016

sirona
The Dental Company

Approved by / Утверждено
Manager International
Product Registration / Менеджер по
международной
регистрации продуктов
SIRONA Dental Systems GmbH

_____**Andreas Burkhardt /**
Андреас Буркхардт

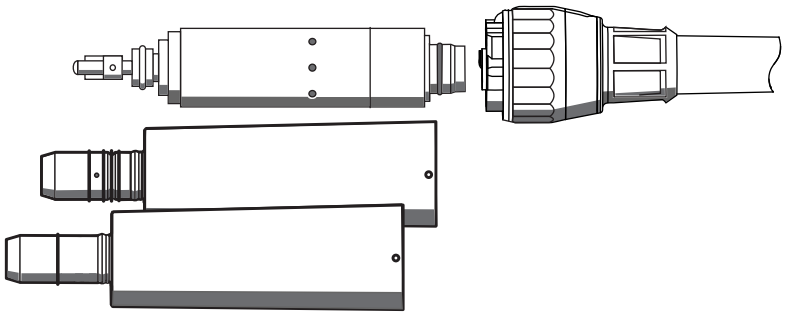
March 29, 2024 / 29 марта 2024
22 страницы

мотор SL

Переходник ISO / Переходник Basic (APEX)

Инструкция по эксплуатации

Русский



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Оглавление

1 Прежде чем начать... 4
1.1 Структура документа 4
1.1.1 Обозначения указаний 4
1.1.2 Форматирование и символы 5
1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona 5
2 Указания по технике безопасности 6
3 Техническое описание 7
3.1 Задача 7
3.2 Конструкция мотора SL 7
3.3 Надпись на изделии 7
3.4 Технические характеристики 7
3.5 Варианты подключения 8
4 Подготовка 9
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании 9
4.2 Перед началом первого рабочего дня 9
5 Управление 10
5.1 Подключение мотора к питающему шлангу 10
5.2 Замена инструмента 10
5.3 Регулировка охлаждающего распыления 11
6 Последующая обработка 12
6.1 После каждого сеанса работы 12
6.2 В конце рабочего дня 12
6.3 Один раз в рабочую неделю 12
7 Подготовка 13
7.1 Выполнение предварительной дезинфекции 13
7.2 Машинная очистка и дезинфекция ... 13
7.2.1 ... с помощью DAC UNIVERSAL 13
7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции 14
7.3 Очистка и дезинфекция вручную 14
7.4 Стерилизация 15

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8 Техническое обслуживание 16
8.1 Уход за стопорным пружинным кольцом 16
8.2 Замена источника света и кольца лампы 16
8.3 Замена распылительного патрона 17
8.4 Замена патрона распыляемого воздуха 17
8.5 Замена уплотнительных колец 17
9 Запасные части и расходный материал 18
10 Условия хранения и транспортировки 19
11 Утилизация 20

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 Прежде чем начать...

Мотор соответствует современным требованиям к медицинской технике. Мотор соответьствует требованиям стандарта ISO 14457.

1. Прежде чем приступить к использованию мотора SL, прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте мотор только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении мотора санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев.

Использование по назначению

Мотор служит для привода вращающихся и осцилллирующих прямых и угловых наконечников в сочетании со стоматологической установкой.

Противопоказания

Нет

Целевая группа

Данное изделие предназначено только для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах и в лаборатории.

1.1 Структура документа

1.1.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

ОПАСНОСТЬ! обозначает опасность, которая **приведет** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! обозначает опасность, которая **может привести** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

ОСТОРОЖНО! обозначает опасность, которая **может привести** к травмам, если не будет предотвращена.

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

Данные указания обозначены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначет информацию, облегчающую работу.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.1.2 Форматирование и символы

Символы и шрифты, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
Использование форматирования и символов [→ 5].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona

При использовании по назначению:

- неподвижные детали инструментов производства фирмы Sirona имеют стандартный срок службы около 5 лет,
- подвижные детали инструментов производства фирмы Sirona имеют стандартный срок службы около 3 лет

Это не является основанием для гарантийных притязаний, т. к. износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в указанные выше сроки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

- Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, **точно соответствующими** приведенным характеристикам [→ 7].
- Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.
- Обратите внимание на Использование по назначению.
- Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: после каждого пациента выполняйте стерилизацию переходника.

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

Предотвращение повреждений глаз

Согласно стандарту IEC 62471:2006 светодиод входит в группу опасностей 2. Светодиод излучает оптическое излучение, которое может быть опасным и вредным для глаз! Опасность поражения сетчатки излучаемым синим светом! Во время работы не смотрите долгое время на светодиод.

Защита вала мотора/оси

Не допускайте падения мотора на пол. Изогнутый вал мотора ведет к постоянно меняющемуся шуму при работе или сильным вибрациям. Это может приводить к повреждениям инструментов.

Неисправность или повреждение

В случае неисправности, необычного или изменившегося шума или повреждения немедленно прекратите использование. Поврежденные моторы могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.

Взрывоопасное помещение

Не используйте данное изделие во взрывоопасных помещениях.

Ремонт

Не ремонтируйте мотор самостоятельно.

Запчасти и принадлежности

Используйте только оригинальные детали фирмы Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Sirona. При использовании деталей, которые не были допущены к использованию фирмой Sirona, безопасная работа **не** гарантирована.

По всем вопросам обращайтесь также к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

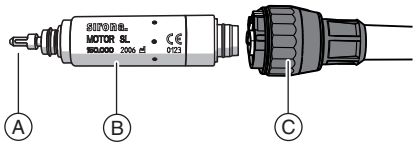
3 Техническое описание

3.1 Задача

Мотор преобразует электрическую энергию во вращающее движение и передает вращение на инструмент.

Переходник позволяет устанавливать инструменты в разъемом ISO.

3.2 Конструкция мотора SL



A	Вал мотора с поводком
B	Надпись на изделии
C	Регулировочное кольцо/кольцо лампы

3.3 Надпись на изделии

На моторе лазером выгравирована следующая информация об изделии:

- Название продукта
- Год изготовления



- Серийный номер



- Знак соответствия европейским директивам качества



3.4 Технические характеристики

Мотор

	Мотор SL
Длина в мм	~ 54
Макс. диаметр в мм	~ 16
Диапазон частоты вращения[a] в мин$^{-1}$	~ 200 - 40000
Крутящий момент[b] в Нсм	~ 2,4
U макс. в A	~ 4,5
Макс. мощность в Вт	~ 58
Функция распылителя	x
Функция Apex	-
Подсветка	x

a. Мин. частота вращения указана в инструмкции по эксплуатации
b. Макс. достижимый. Крутящий момент указан в инструкции по эксплуатации

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Переходник

	Переходник ISO	Переходник Basic (Apex)
Подсветка	x	x
Функция распылителя	x	-
Измерение апекса	-	x (только с мотором BL)
Держатель прямого наконечника согл. ISO 3964	x	x

Стоматологический блок

		Мотор SL
Напряжения источника света в В, на источнике света		~ 3,3
Ток источника света в А		
	Галогенная лампа	~ 1,2
	Светодиод	~ 0,25
Давление охлаждающего воздуха в бар		2,2 - 3
Потребность в охлаждающем воздухе в л/мин		30 ±5
Давление распыляемого воздуха в бар		2,7±0,2
Расход распыляемого воздуха в мл/мин		~ 6
Давление распыляемой воды в бар		2 ±0,2
Расход распыляемой воды в мл/мин		>100
Рекомендуемая доля воды в аэрозоле в мл/мин		>50

Условия эксплуатации

Температура окружающего воздуха	10°C - 40°C (50°F - 104°F)
Отн. влажность воздуха в %	30 - 85
Атмосферное давление воздуха (гПа)	700- 1060

CE
0123

Данное изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 93/42/EWG Совета от 14 июня 1993 г. по изделиям медицинской техники.

3.5 Варианты подключения

Мотор предназначен для непосредственной работы с инструментами T1 CLASSIC. Для использования, например, наконечников T1 LINE, T2 LINE или T3 LINE, необходимо использовать переходник ISO в качестве промежуточного элемента.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

1. Перед первым вводом в эксплуатацию простерилизуйте переходник.
2. Очистите мотор и проведите уход после длительного перерыва в использовании.

4.2 Перед началом первого рабочего дня

➢ Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

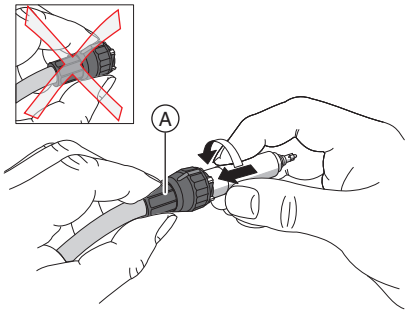
5 Управление

ОСТОРОЖНО! Не отсоединяйте мотор от питающего шланга во время работы! Опасность получения травм!

ОСТОРОЖНО! Если при высокой нагрузке мотор сильно нагревается, прежде чем продолжать работу, дайте ему остыть при низком числе оборотов на холостом ходу.

ПРИМЕЧАНИЕ! Запрещается эксплуатировать мотор без охлаждающего воздуха.

5.1 Подключение мотора к питающему шлангу



✓ Удерживайте питающий шланг за соединительное кольцо (A).

1. Вставьте мотор до упора в соединительную муфту шлангов.
2. Завинтите мотор до упора.

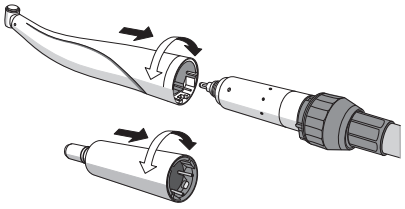
Вода просачивается в месте соединения мотора и шланга?

1. Снимите мотор с питающего шланга.
2. Подсоедините мотор вновь к питающему шлангу. Следите за правильностью монтажа.

5.2 Замена инструмента

ОСТОРОЖНО! Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

Установка инструмента / адаптера на мотор



ОСТОРОЖНО! Если вал мотора и поводок открыты (инструмент / переходник снят), запуск мотора недопустим. Опасность получения травм!

✓ Мотор не вращается.

➢ Установите инструмент или переходник. Зафиксируйте инструмент или переходник, повернув его.

✓ Мотор не вращается.

➢ Вставьте инструмент до упора.

Снятие инструмента/переходника

✓ Мотор не вращается.

➢ Снимите инструмент или переходник. При этом не тяните за питающий шланг.

Снятие инструмента

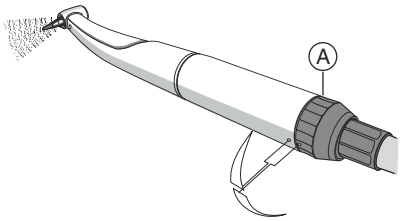
✓ Мотор не вращается.

➢ Выньте инструмент. При этом не тяните за питающий шланг.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5.3 Регулировка охлаждающего распыления

ОСТОРОЖНО! Переходники Basic (APEX) не имеют охлаждающего аэрозоля. Для достаточного охлаждения точки препарирования пользователь должен организовать внешнюю подачу стерильных сред, например, NaCl.



➢ Отрегулируйте расход охлаждающей воды регулировочным кольцом (A) (> 50 мл/мин).

Совет: вы можете измерить расход охлаждающей воды с помощью мерного стакана и часов.

Расход воды

Максимальный расход воды установлен, если обе отметки находятся друг напротив друга.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

ПРИМЕЧАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.
2. Снимите инструмент.
3. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 13].
4. Снимите переходник/мотор.
5. Перенесите мотор/переходник в подходящем контейнере в стерилизационную.
6. Проведите машинную обработку переходника [→ 13]. Ручная обработка [→ 14] возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.
7. Проведите ручную обработку мотора с соблюдением соответствующих национальных/местных требований [→ 14].
8. Простерилизуйте переходник [→ 15].

6.2 В конце рабочего дня

ПРИМЕЧАНИЕ! Не оставляйте инструмент на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Не смазывайте электромотор.

6.3 Один раз в рабочую неделю

✓ Подготовка переходника завершена.

➢ Выполните уход за стопорным пружинным кольцом [→ 16].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 Подготовка

7.1 Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

✓ Используйте дезинфицирующие средства и другие среды, которые **не** содержат вызывающие коррозию ингредиенты, например, хлориды.

1. Опрыскайте поверхность дезинфицирующим средством.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

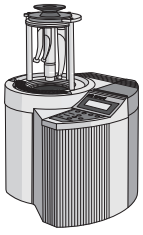
↳ Для продолжения обработки на моторе/переходнике не должно быть никаких остатков, а сами они должны быть сухими.

7.2 Машинная очистка и дезинфекция ...

Применяйте описанные ниже процедуры **только** к переходнику.

ПРИМЕЧАНИЕ! Моторы **нельзя** подвергать машинной чистке.

7.2.1 ... с помощью DAC UNIVERSAL



Для машинной очистки, дезинфекции, ухода и стерилизации в неупакованном состоянии мы рекомендуем использовать средство **Sirona DAC UNIVERSAL**.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Переходник обработан с помощью DAC UNIVERSAL.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте переходника после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.

   ↳ Для продолжения обработки на переходнике не должно быть никаких остатков, сам переходник должен быть сухим.

3. Упакуйте переходник в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 15].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции



Переходник можно также очищать и дезинфицировать в подходящем приборе для очистки и дезинфекции.

Установка для чистки и дезинфекции должна быть допущена её изготовителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту EN ISO 15883-1 (например, 95 °C C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Переходник подготовлен с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте переходника после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на переходнике не должно быть никаких остатков, сам переходник должен быть сухим.
3. Упакуйте переходник в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 15].

7.3 Очистка и дезинфекция вручную

ВАЖНО: Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований. Национальные/местные требования необходимо проверить заблаговременно.
ПРИМЕЧАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

ПРИМЕЧАНИЕ! Не проводите очистку в ультразвуковой ванне!

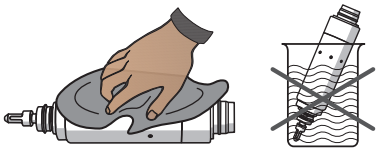
ПРИМЕЧАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте в дезинфицирующее средство!

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

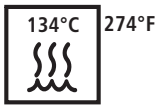
✓ Используйте дезинфицирующие средства и другие среды, которые **не** содержат вызывающие коррозию ингредиенты, например, хлориды.

1. Намочите чистую, неворсистую салфетку дезинфицирующим средством.
2. Протрите мотор/переходниук увлажненной салфеткой. При этом протирайте также труднодоступные места.
3. Соблюдайте время воздействия дезинфицирующего средства.
4. Протрите мотор/переходник насухо.
   ↳ Мотор/переходник чист и продезинфицирован.
5. Если мотор/переходник загрязнен: повторите очистку.



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.4 Стерилизация



Применяйте описанные ниже процедуры **только** к переходнику.

ПРИМЕЧАНИЕ! Запрещается стерилизовать мотор.

✓ Переходник очищен и продезинфицирован.

✓ При необходимости, переходник стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината или контейнере.

➢ Простерилизуйте переходник в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274° F)
Время выдержки:	3 мин.



Для стерилизации допускаются автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC PREMIUM / DAC PROFESSIONAL) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации моторов.

ПРИМЕЧАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C (284° F).

После стерилизации

1. Сразу же извлеките переходник из парового стерилизатора.
   ОСТОРОЖНО! Переходник имеет высокую температуру. Имеется опасность получения ожогов!
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не погружайте переходник в холодную воду для ускорения охлаждения. Это ведет к серьезным повреждениям переходника!
2. При хранении всех переходников следует принять меры для их защиты от заражения.
3. После хранения следует провести повторную стерилизацию.

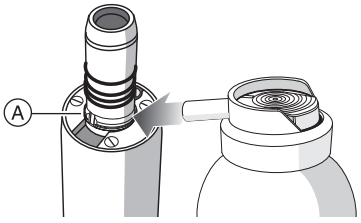
При регулярной стерилизации через 2 года направьте мотор на техническое обслуживание в мастерскую с сертификатом Sirona.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8 Техническое обслуживание

Заменяйте эластомеры, например, уплотнительные кольца, по мере их износа.

8.1 Уход за стопорным пружинным кольцом



Интервал

- Еженедельно

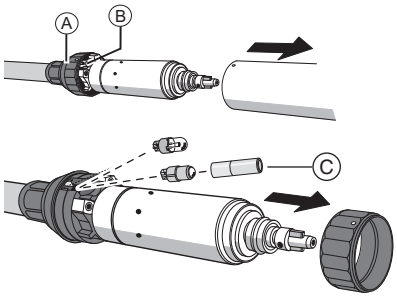
Порядок работы

1. Распылите немного аэрозоля T1 на стопорное пружинное кольцо (A).
2. Для того, что распределить аэрозоль T1, поверните стопорное пружинное кольцо.

8.2 Замена источника света и кольца лампы

ОСТОРОЖНО! Источник света может быть горячим. Опасность получения ожога! Дайте источнику света охладиться.

✓ Используйте светодиод или галогенную лампу с зеленым цоколем [→ 18]!



1. Снимите инструмент или переходник.
2. Расположите метку кольца лампы (A) над источником света (B).
3. Снимите кольцо лампы.
4. Вытяните неисправный источник света из патрона.
5. Вставьте новый источник света сбоку. **Не** вставляйте источник света спереди. При этом следите за положением контактных поверхностей.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Нажатие на линзу может привести к поломке светодиода. Поэтому для установки светодиода используйте монтажный инструмент (C).
6. Наденьте кольцо лампы. Метка кольца лампы должна располагаться над источником света. Отметка указывает при этом в направлении инструмента / переходника.
7. Проверьте исправность светильника.

Светодиод не горит?

➢ Выньте светодиод, поверните на 180° вокруг оси и вставьте вновь.

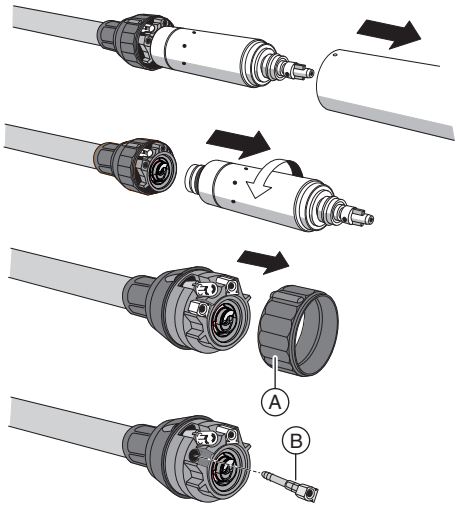
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.3 Замена распылительного патрона

Необходимые принадлежности

- Распылительный патрон

В случае негерметичного или засоренного распылительного патрона.

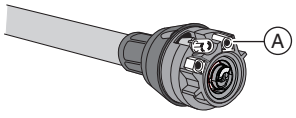


1. Снимите инструмент или переходник.
2. Снимите мотор с питающего шланга.
3. Установите отметку кольца лампы над галогенной лампой/ светодиодом.
4. Снимите кольцо лампы (A).
5. Снимите старый распылительный патрон (B).
6. Смажьте новый распылительный патрон аэрозолем T1.
7. Установите новый распылительный патрон.
8. Наденьте кольцо лампы. Отметка на кольце лампы должна находиться над галогенной лампой / светодиодом. Метки кольца лампы и питающего шланга во вставленном состоянии образуют одну линию.

8.4 Замена патрона распыляемого воздуха

Необходимые принадлежности

- Патрон распыляемого воздуха
- Аэрозоль T1



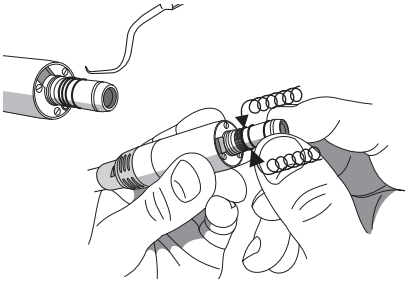
Замена патрона распыляемого воздуха (A) выполняется аналогично замене распылительного патрона [→ 17].

8.5 Замена уплотнительных колец

ПРИМЕЧАНИЕ! Не используйте вспомогательные инструменты с острыми кромками и не перетягивайте уплотнительные кольца.

В случае негерметичности муфты прямого наконечника необходимо заменить уплотнительные кольца.

ВАЖНО: Переходник BASIC имеет лишь одно уплотнительное кольцо.



1. Снимите дефектные уплотнительные кольца.
2. Установите уплотнительные кольца одно за другим. Начинайте с первого паза.
3. Смажьте уплотнительное кольцо аэрозолем T1.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не обрабатывайте уплотнительные кольца вазелином или силиконовой смазкой.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали фирмы Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Sirona.

	REF			REF
Переходник ISO	60 00 793		Галогенная лампа (зеленый цоколь)	59 45 407
Переходник Basic (APEX)	59 83 072		Светодиод	63 14 558
Водораспылительный патрон SL D+	61 24 825		Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Воздухораспылительный патрон SL D+	62 02 662		Уплотнительное кольцо круглого сечения 17 x 0,6	70 36 205
Регулировочное кольцо SL D+	61 24 726		Аэрозоль T1 (6 x 250 мл)	59 01 665

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

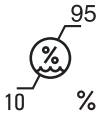
10 Условия хранения и транспортировки



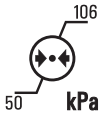
Защищать от влаги



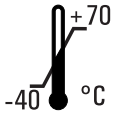
Хрупкий груз



Отн. влажность воздуха



Атмосферное давление



Температура

После значительных перепадов температуры предусмотреть достаточное для акклиматизации время.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

11 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- Дезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений

© Sirona Dental Systems GmbH 2016
D3185.201.05.23.12 01.2016
Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 121 475
Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

для заказа **58 23 252 D3185**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Действует с: 01.2016

sirona
The Dental Company

моторы BL
моторы BL E
моторы BL ISO
моторы BL ISO C/E/S
моторы BL Implant

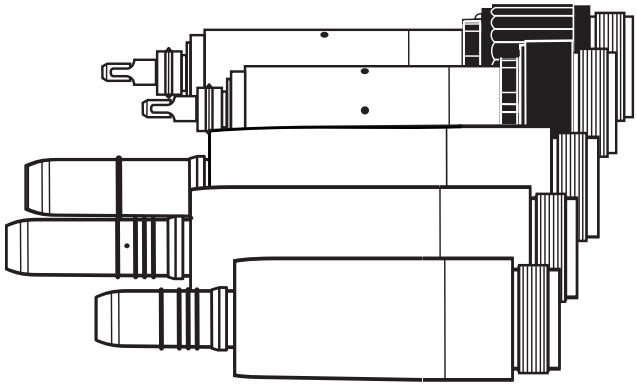
Инструкция по эксплуатации

Approved by / Утверждено
Manager International
Product Registration / Менеджер по
международной
регистрации продуктов
SIRONA Dental Systems GmbH

Andreas Burkhardt /
Андреас Буркхардт

March 29, 2024 / 29 марта 2024
26 страниц

Русский



Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Оглавление

1 Прежде чем начать... 4
1.1 Структура документа 4
1.1.1 Обозначения указаний 4
1.1.2 Форматирование и символы 5
1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona 5
2 Указания по технике безопасности 6
3 Техническое описание 7
3.1 Задача 7
3.2 Конструкция мотора BL 7
3.3 Конструкция мотора BL E 7
3.4 Конструкция мотора BL ISO 7
3.5 Конструкция мотора BL ISO C/E/S 7
3.6 Конструкция двигателя BL Implant 8
3.7 Надпись на изделии 8
3.8 Технические характеристики 8
3.9 Варианты подключения 10
4 Подготовка 11
4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании 11
4.2 Перед началом первого рабочего дня 11
5 Управление 12
5.1 Подключение мотора к питающему шлангу 12
5.2 Замена инструмента 12
5.3 Регулировка охлаждающего распыления 13
6 Последующая обработка 14
6.1 После каждого сеанса работы 14
6.2 В конце рабочего дня 14
6.3 Один раз в рабочую неделю 14

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 Подготовка 15
7.1 Выполнение предварительной дезинфекции 15
7.2 Машинная очистка и дезинфекция 15
7.2.1 ... с помощью DAC UNIVERSAL 15
7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции 16
7.3 Очистка и дезинфекция вручную 16
7.4 Стерилизация 17
8 Техническое обслуживание 18
8.1 Уход за стопорным пружинным кольцом 18
8.2 Замена источника света и кольца лампы (мотор BL) 18
8.3 Замена источника света (мотор BL E) 18
8.4 Замена источника света и гильзы мотора (мотор BL ISO / BL ISO C/E/S) 19
8.5 Замена уплотнительной шайбы 19
8.6 Замена уплотнительных колец 20
9 Запасные части и расходный материал 21
10 Условия хранения и транспортировки 23
11 Утилизация 24

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1 Прежде чем начать...

Мотор соответствует современным требованиям к медицинской технике. Мотор соответьствует требованиям стандарта .

1. Прежде чем приступить к использованию мотора , прочтите инструкцию по эксплуатации.
2. Используйте мотор только в целях, которые описаны в инструкции по эксплуатации.
3. Следуйте действующим в отношении мотора санитарно-гигиеническим предписаниям, правилам охраны труда и профилактики несчастных случаев.

Использование по назначению

Мотор служит для привода вращающихся и осцилллирующих прямых и угловых наконечников в сочетании со стоматологической установкой.

В зависимости от модели, мотор пригоден также и для измерения объемов полостей.

Противопоказания

Нет

Целевая группа

Данное изделие предназначено только для использования обученными стоматологами в стоматологических кабинетах и в лаборатории.

1.1 Структура документа

1.1.1 Обозначения указаний

Предупреждения

➢ Следуйте предупреждениям во избежание травм.

Данные предупреждения обозначены следующим образом:

ОПАСНОСТЬ! обозначает опасность, которая **приведет** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! обозначает опасность, которая **может привести** к смерти или тяжёлым травмам, если не будет предотвращена.

ОСТОРОЖНО! обозначает опасность, которая **может привести** к травмам, если не будет предотвращена.

Практические рекомендации

➢ Следуйте указаниям по применению для предотвращения материального ущерба и возникновения дополнительных издержек.

Данные указания обозначены следующим образом:

ПРИМЕЧАНИЕ! обозначает действия, направленные на предотвращение материального ущерба.

ВАЖНО: обозначает важные сведения и информацию для предотвращения возникновения дополнительных издержек.

Совет: обозначет информацию, облегчающую работу.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

1.1.2 Форматирование и символы

Символы и шрифты, использованные в данном документе, имеют следующее значение:

✓ Обязательное условие **1.** Первая рабочая операция **2.** Вторая рабочая операция или ➢ Альтернативное действие ↳ Результат ➢ Отдельная рабочая операция	Требует выполнения определенной операции.
Использование форматирования и символов [→ 5].	Обозначает ссылку на другое место в тексте с указанием номера страницы.
• Перечисление	Обозначает перечисление.

1.2 Срок службы инструментов производства фирмы Sirona

При использовании по назначению:

- неподвижные детали инструментов производства фирмы Sirona имеют стандартный срок службы около 5 лет,
- подвижные детали инструментов производства фирмы Sirona имеют стандартный срок службы около 3 лет

Это не является основанием для гарантийных притязаний, т. к. износ, в зависимости от использования, частоты стерилизации и ухода, может проявляться раньше или позже, чем в указанные выше сроки.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

2 Указания по технике безопасности

Обязанности пользователя

- Пользуйтесь только полностью исправными инструментами, **точно соответствующими** приведенным характеристикам [→ 8].
- Принимайте меры для защиты себя, пациента и третьих лиц от опасностей. При этом соблюдайте указания по технике безопасности.
- Обратите внимание на Использование по назначению.
- Всегда храните данную инструкцию по эксплуатации под рукой.

Предотвращение переноса инфекции и перекрестного заражения

Принимайте меры для предотвращения переноса инфекции и перекрестного заражения между пациентами, пользователями и третьими лицами: после каждого пациента выполняйте стерилизацию.

Принимайте подходящие гигиенические меры, например, носите защитные перчатки.

Предотвращение повреждений глаз

Согласно стандарту IEC 62471:2006 светодиод входит в группу опасностей 2. Светодиод излучает оптическое излучение, которое может быть опасным и вредным для глаз! Опасность поражения сетчатки излучаемым синим светом! Во время работы не смотрите долгое время на светодиод.

Защита вала мотора/оси

Не допускайте падения мотора на пол. Изогнутый вал мотора BL и мотора BL E ведет к постоянно меняющемуся шуму при работе или сильным вибрациям. Это может приводить к повреждениям инструментов.

Неисправность или повреждение

В случае неисправности, необычного или изменившегося шума или повреждения немедленно прекратите использование. Поврежденные моторы могут стать причиной травм. Обратитесь в фирму по техническому обеспечению стоматологических практик или к производителю.

Взрывоопасное помещение

Не используйте данное изделие во взрывоопасных помещениях.

Ремонт

Не ремонтируйте мотор самостоятельно.

Запчасти и принадлежности

Используйте только оригинальные детали фирмы Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Sirona. При использовании деталей, которые не были допущены к использованию фирмой Sirona, безопасная работа **не** гарантирована.

По всем вопросам обращайтесь также к фирме по техническому обеспечению стоматологических практик или изготовителю.

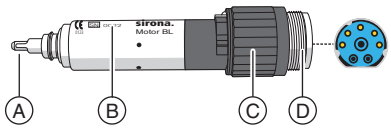
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3 Техническое описание

3.1 Задача

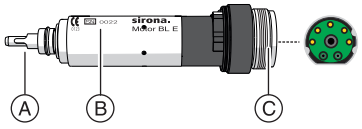
Мотор преобразует электрическую энергию во вращающее движение и передает вращение на инструмент.

3.2 Конструкция мотора BL



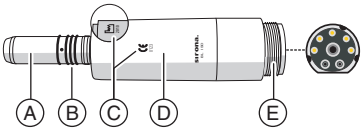
A	Вал мотора, включая поводок
B	Надпись на изделии
C	Регулировочное кольцо/Кольцо лампы
D	Муфтовое соединение (синее/3 ведущих носика)

3.3 Конструкция мотора BL E



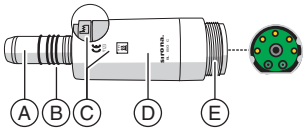
A	Вал мотора с поводком
B	Надпись на изделии
C	Разъем муфты (зеленый/3 направляющих выступа)

3.4 Конструкция мотора BL ISO



A	Крепление прямого наконечника
B	Уплотнительное кольцо 8,4 x 0,7
C	Надпись на изделии
D	Рубашка двигателя ISO
E	Муфтовое соединение (черное/3 ведущих носика)

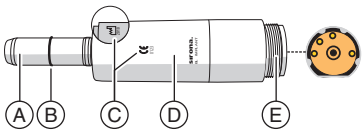
3.5 Конструкция мотора BL ISO C/E/S



A	Держатель прямого наконечника
B	Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7
C	Надпись на изделии
D	Рубашка мотора ISO C/E/S
E	Разъем муфты (зеленый/3 направляющих выступа)

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.6 Конструкция двигателя BL Implant



A	Крепление прямого наконечника
B	Уплотнительное кольцо 8 x 1
C	Надпись на изделии
D	Рубашка двигателя Implant
E	Муфтовое соединение (желтое/4 ведущих носика)

3.7 Надпись на изделии

На моторе и гильзе мотора лазером выгравирована следующая информация об изделии:

- Название продукта
- Год изготовления



- Серийный номер



- Знак соответствия европейским директивам качества



- REF

3.8 Технические характеристики

Мотор

	BL / BL E	BL ISO	BL ISO S	BL ISO C / E	BL Implant
Длина в мм	~ 40	~ 59	~ 45	~ 45	~ 61
Макс. диаметр в мм	~ 16	~ 22	~ 22	~ 22	~ 22
Макс. частота вращения[a] в мин$^{-1}$	~ 40000	~ 40000	~ 40000	~ 40000	~ 40000
Крутящий момент[b] в Нсм	~ 2,4	~ 3,0	~ 3,0	~ 3,0	~ 5,0
Предельный ток в А, кратковременно	~ 7	~ 7	~ 7	~ 7	~ 7
Макс. мощность в Вт	~ 45	~ 61	~ 61	~ 61	~ 80
Функция распылителя	x	x	x	x	-
Подсветка	x	x	x	x	-
Функция измерения апекса[c]	x	x	-	x	-
Держатель прямого наконечника согл. ISO 3964	-	x	x	x	x

a. Мин. частота вращения указана в инструкции по эксплуатации
b. Макс. достижимый. Крутящий момент указан в инструкции по эксплуатации
c. Функция измерения апекса в зависимости от стоматологической установки и ее оснащения

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Адаптер для мотора BL

	Переходник ISO	Переходник Basic (APEX)
Подсветка	x	x
Функция распылителя	x	-
Функция измерения апекса	-	x
Держатель прямого наконечника согл. ISO 3964	x	x

Стоматологический блок

		Мотор BL	Мотор BL E	Мотор BL ISO	Мотор BL ISO C/E/S	Двигатель BL Implant
Напряжения источника света в В, на источнике света		~ 3,3	~ 3,3	~ 3,3	-	-
Ток источника света в А						
	Галогенная лампа	~ 1,2	-	~ 1,2	-	-
	Светодиод	~ 0,25	~ 0,12	~ 0,15	0,12	-
Давление охлаждающего воздуха в бар		2,2 - 3	2,2 - 3	2,2 - 3	2,2 - 3	2,2 - 3
Потребность в охлаждающем воздухе в л/мин		20 ±2,5	20 ±2,5	20 ±2,5	20 ±2,5	20 ±2,5
Давление распыляемого воздуха в бар		2,7 ±0,2	2,7 ±0,2	2,7 ±0,2	2,7 ±0,2	-
Расход распыляемого воздуха в л/мин		> 1,5	> 1,5	> 1,5	> 1,5	-
Давление распыляемой воды в бар		2 ±0,2	2 ±0,2	2 ±0,2	2 ±0,2	-
Расход распыляемой воды в мл/мин		> 100	> 100	> 100	> 100	-
Рекомендуемая доля воды в аэрозоле в мл/мин		> 50	> 50	> 50	> 50	-

Условия эксплуатации

Температура окружающего воздуха	10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F)
Отн. влажность воздуха в %	30 - 85
Атмосферное давление воздуха (гПа)	700 - 1060

CE
0123

Данное изделие имеет знак CE в соответствии с положениями директивы 93/42/EWG Совета от 14 июня 1993 г. по изделиям медицинской техники.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

3.9 Варианты подключения

Мотор BL и мотор BL E предназначены для непосредственной работы с инструментами T1 CLASSIC. Для использования, например, наконечников T1 LINE, T2 LINE или T3 LINE, необходимо использовать переходник ISO в качестве промежуточного элемента.

Все другие моторы оснащены сопряжением ISO. Мотор BL ISO / BL ISO C/E/S имеет сопряжение INTRAmatic Lux®.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

4 Подготовка

4.1 Первый ввод в эксплуатацию и длительные перерывы в использовании

➢ Простерилизуйте мотор и принадлежности перед вводом в эксплуатацию.

➢ Очистите мотор и проведите уход после длительного перерыва в использовании.

4.2 Перед началом первого рабочего дня

➢ Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

5 Управление

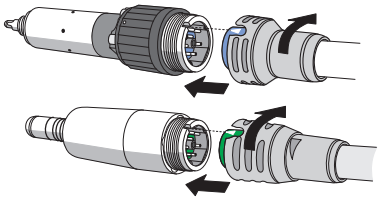
ОСТОРОЖНО! Не отсоединяйте мотор от питающего шланга во время работы! Опасность получения травм!

ОСТОРОЖНО! Если при высокой нагрузке мотор сильно нагревается, прежде чем продолжать работу, дайте ему остыть при низком числе оборотов на холостом ходу.

ПРИМЕЧАНИЕ! Запрещается эксплуатировать мотор без охлаждающего воздуха.

ОСТОРОЖНО! Опасное световое излучение может привести к травмам глаз! Во время работы **не** смотрите долгое время на светодиод.

5.1 Подключение мотора к питающему шлангу



✓ Цветная маркировка и число ведущих носиков на моторе и шланговой муфте питающего шланга совпадают.

1. Сместите назад накидную гайку от шланговой муфты.
2. Учитывая положение контактных штифтов и трубочек, вставьте мотор до упора в шланговую муфту. Следите за тем, чтобы при соединении не повредить соединительную муфту шлангов.
   ↳ Стрелка на соединительной муфте и паз на моторе должны находиться напротив друг друга.
3. Сначала слегка прижмите накидную гайку к резьбе и вращайте против часовой стрелки до тех пор, пока не услышите лёгкий щелчок.
4. После этого, вращая от руки **по часовой стрелке**, туго навинтите накидную гайку на мотор.

Вода просачивается в месте соединения мотора и шланга?

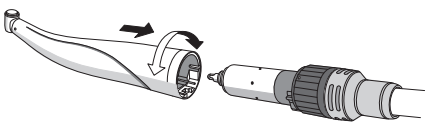
1. Снимите мотор с питающего шланга.
2. Подсоедините мотор вновь к питающему шлангу. Следите за правильностью монтажа.
3. Если утечка воды не устранена: замените уплотнительную шайбу [→ 19].

5.2 Замена инструмента

ОСТОРОЖНО! Вставлять или вынимать инструмент можно только при остановленном моторе.

Установка инструмента / адаптера на мотор BL/мотор BL E

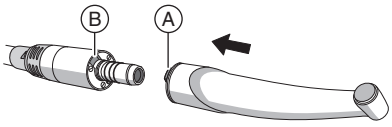
ОСТОРОЖНО! Если вал мотора и поводок открыты (инструмент / переходник снят), запуск мотора BL недопустим. Опасность получения травм!



✓ Мотор не вращается.

➢ Установите инструмент или переходник. Зафиксируйте инструмент или переходник, повернув его.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru



Установка инструмента на мотор BL ISO/BL ISO C/E/S или переходник

✓ Мотор не вращается.

1. Направьте выступ (A) инструмента на паз (B) привода.
2. Вставьте инструмент до упора.

Установка инструмента на мотор BL Implant

✓ Мотор не вращается.

➢ Вставьте инструмент до упора.

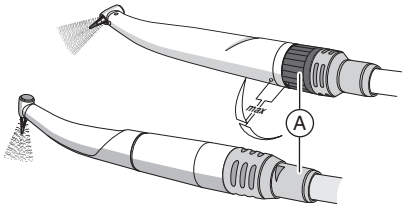
Снятие инструмента/переходника

✓ Мотор не вращается.

➢ Снимите инструмент или переходник. При этом не тяните за питающий шланг.

5.3 Регулировка охлаждающего распыления

ОСТОРОЖНО! Мотор BL Implant и переходник Basic (APEX) не имеют охлаждающего аэрозоля. Для достаточного охлаждения точки препарирования пользователь должен организовать внешнюю подачу стерильных сред, например, NaCl.



➢ Отрегулируйте расход охлаждающей воды регулировочным кольцом (A) (> 50 мл/мин).

Совет: вы можете измерить расход охлаждающей воды с помощью мерного стакана и часов.

Расход воды

Мотор BL: максимальный расход воды установлен, если обе отметки находятся друг напротив друга.

Мотор BL E/BL ISO/BL ISO C/E/S: Максимальный расход воды установлен, если регулировочное кольцо на питающем шланге повернуто влево до упора.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

6 Последующая обработка

6.1 После каждого сеанса работы

ПРИМЕЧАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

1. Промойте водные и воздушные каналы в течение 30 секунд непосредственно на стоматологической установке.
2. Снимите инструмент.
3. Непосредственно на стоматологической установке выполните предварительную дезинфекцию [→ 15].
4. Снимите переходник/мотор.
5. Перенесите мотор/переходник в подходящем контейнере в стерилизационную.
6. Проведите машинную обработку переходника [→ 15]. Ручная обработка [→ 16] возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований.
7. Проведите ручную обработку мотора с соблюдением соответствующих национальных/местных требований [→ 16].
8. Простерилизуйте мотор, переходник и принадлежности [→ 17].

6.2 В конце рабочего дня

ПРИМЕЧАНИЕ! Не оставляйте инструмент на моторе на ночь, чтобы масло не попало в мотор. Не смазывайте электромотор.

6.3 Один раз в рабочую неделю

✓ Подготовка мотора и переходника завершена.

➢ Выполните уход за стопорным пружинным кольцом [→ 18].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7 Подготовка

7.1 Выполнение предварительной дезинфекции

✓ Надевайте подходящую защитную одежду

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

✓ Используйте дезинфицирующие средства и другие среды, которые **не** содержат вызывающие коррозию ингредиенты, например, хлориды.

1. Опрыскайте поверхность дезинфицирующим средством.
2. Сотрите дезинфицирующее средство салфеткой.

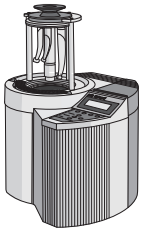
↳ Для продолжения обработки на моторе/переходнике не должно быть никаких остатков, а сами они должны быть сухими.

7.2 Машинная очистка и дезинфекция ...

Применяйте описанные ниже процедуры **только** к переходнику.

ПРИМЕЧАНИЕ! Моторы **нельзя** подвергать машинной чистке.

7.2.1 ... с помощью DAC UNIVERSAL



Для машинной очистки, дезинфекции, ухода и стерилизации в неупакованном состоянии мы рекомендуем использовать средство **Sirona DAC UNIVERSAL**.

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Переходник обработан с помощью DAC UNIVERSAL.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте переходника после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.

   ↳ Для продолжения обработки на переходнике не должно быть никаких остатков, сам переходник должен быть сухим.

3. Упакуйте переходник в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 17].

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.2.2 ... с помощью прибора для очистки и дезинфекции



Переходник можно также очищать и дезинфицировать в подходящем приборе для очистки и дезинфекции.

Установка для чистки и дезинфекции должна быть допущена её изготовителем для очистки и дезинфекции стоматологических инструментов и соответствовать стандарту EN ISO 15883-1 (например, 95 °C C (203° F) и время выдержки 10 мин).

Подробное описание приведено в инструкции по эксплуатации прибора.

✓ Переходник подготовлен с помощью установки для очистки и дезинфекции.

1. При хорошем освещении (мин. 500 лк) и коэффициенте цветопередачи (мин. 80 Ra) убедитесь в чистоте переходника после обработки.
2. Если имеется загрязнение: повторите процедуру.
   ↳ Для продолжения обработки на переходнике не должно быть никаких остатков, сам переходник должен быть сухим.
3. Упакуйте переходник в упаковку, подходящую для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината.
4. Выполните стерилизацию [→ 17].

7.3 Очистка и дезинфекция вручную

ВАЖНО: Ручная обработка возможна в исключительном случае с соблюдением соответствующих национальных/местных требований. Национальные/местные требования необходимо проверить заблаговременно.

ПРИМЕЧАНИЕ! Выполните подготовку сразу же после процедуры, но не позднее, чем через 1 час.

ПРИМЕЧАНИЕ! Не проводите очистку в ультразвуковой ванне!

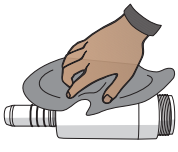
ПРИМЕЧАНИЕ! Ни в коем случае не погружайте в дезинфицирующее средство!

✓ Надевайте подходящую защитную одежду.

✓ Все дезинфицирующие средства должны быть допущены к применению в Вашей стране и иметь сертификат, подтверждающий их бактерицидные, противогрибковые и противовирусные свойства. Используйте только дезинфицирующие средства, **не** фиксирующие белки.

✓ Используйте дезинфицирующие средства и другие среды, которые **не** содержат вызывающие коррозию ингредиенты, например, хлориды.

1. Намочите чистую, неворсистую салфетку дезинфицирующим средством.

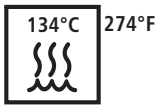




2. Протрите мотор/переходниук увлажненной салфеткой. При этом протирайте также труднодоступные места.
3. Соблюдайте время воздействия дезинфицирующего средства.
4. Протрите мотор/переходник насухо.
   ↳ Мотор/переходник чист и продезинфицирован.
5. Если мотор/переходник загрязнен: повторите очистку.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

7.4 Стерилизация



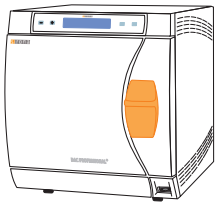
✓ Мотор/переходник очищен и продезинфицирован.

✓ Гильза мотора отвинчена от мотора BL ISO / BL ISO C/E/S / BL Implant.

✓ При необходимости, переходник, мотор и его гильзу стерилизовать в упаковке, подходящей для стерилизации и хранения, например, упаковке из бумаги/ламината или контейнере.

➢ Простерилизуйте переходник, мотор и гильзу мотора в автоклаве с насыщенным водяным паром.

Избыточное давление:	2,04 бар (29,59 psi)
Температура:	134 °C (274° F)
Время выдержки:	3 мин.



Для стерилизации допускаются автоклавы, соответствующие стандарту EN 13060 класса B (например, DAC PREMIUM / DAC PROFESSIONAL) или EN 13060 класса S и подходящие для стерилизации моторов.

ПРИМЕЧАНИЕ! Даже во время сушки температура не должна превышать 140° C (284° F).

После стерилизации

1. Немедленно извлеките переходник, мотор и гильзу мотора из автоклава.
   ОСТОРОЖНО! Переходник, мотор и гильза мотора имеют высокую температуру. Имеется опасность получения ожогов!
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не погружайте мотор/переходник в холодную воду для ускорения охлаждения. Это ведет к серьезным повреждениям мотора/переходника!
2. При хранении всех моторов/переходников следует принять меры для защиты их от заражения.
3. После хранения следует провести повторную стерилизацию.

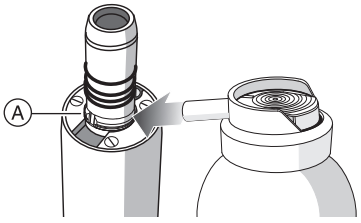
При регулярной стерилизации через 2 года направьте мотор на техническое обслуживание в мастерскую с сертификатом Sirona.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8 Техническое обслуживание

Заменяйте эластомеры, например, уплотнительные кольца, по мере их износа.

8.1 Уход за стопорным пружинным кольцом



Интервал

- Еженедельно

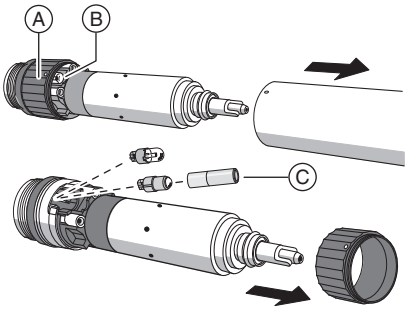
Порядок работы

1. Распылите немного аэрозоля T1 на стопорное пружинное кольцо (A).
2. Для того, что распределить аэрозоль T1, поверните стопорное пружинное кольцо.

8.2 Замена источника света и кольца лампы (мотор BL)

ОСТОРОЖНО! Источник света может быть горячим. Опасность получения ожога! Дайте источнику света охладиться.

✓ Используйте светодиод или галогенную лампу с зеленым цоколем [→ 21]!



1. Снимите инструмент или переходник.
2. Расположите метку кольца лампы (A) над источником света (B).
3. Снимите кольцо лампы.
4. Вытяните неисправный источник света из патрона.
5. Вставьте новый источник света сбоку. **Не** вставляйте источник света спереди. При этом следите за положением контактных поверхностей.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Нажатие на линзу может привести к поломке светодиода. Поэтому для установки светодиода используйте монтажный инструмент (C).
6. Наденьте кольцо лампы. Метка кольца лампы должна располагаться над источником света. Отметка указывает при этом в направлении инструмента / переходника.
7. Проверьте исправность светильника.

Светодиод не горит?

➢ Выньте светодиод, поверните на 180° вокруг оси и вставьте вновь.

8.3 Замена источника света (мотор BL E)

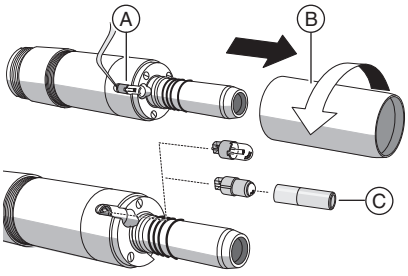
ПРИМЕЧАНИЕ! Светодиод на моторе BL E не может быть заменен. Обратитесь к сервис-технику. Ремонт разрешается выполнять только компании Sirona или сервис-техникам, обученным этому компанией Sirona.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.4 Замена источника света и гильзы мотора (мотор BL ISO / BL ISO C/E/S)

ПРИМЕЧАНИЕ! В моторе BL ISO C/E/S установлен светодиод. Этот светодиод рассчитан на срок службы мотора и должен заменяться только специалистами фирмы Sirona или обученными фирмой Sirona специалистами. При неправильной замене не гарантируется безопасная работа.

ОСТОРОЖНО! Источник света может быть горячим. Опасность получения ожога! Дайте источнику света охладиться.



✓ Используйте светодиод или галогенную лампу с зеленым цоколем [→ 21]!

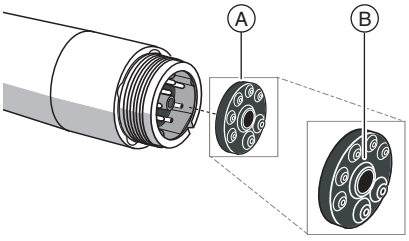
1. Выньте инструмент.
2. Отверните гильзу мотора (B).
3. Выведите неисправный источник света (A) с помощью зонда или т.п. из патрона и извлеките его движением вперёд.
4. Установите новый источник светп. При этом следите за положением контактных поверхностей.При нажатии на линзу светодиод можно сломать.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Поэтому для установки светодиода используйте монтажный инструмент (C).
5. Навинтите гильзу мотора.
6. Проверьте исправность светильника.

Светодиод не горит?

➢ Выньте светодиод, поверните на 180° вокруг оси и вставьте вновь.

8.5 Замена уплотнительной шайбы

Если вода просачивается в месте соединения мотора и шланга, замените уплотнительную шайбу.



✓ Цвет новой уплотнительной шайбы соответствует цветной метке соединительной муфты шлангов, подходящей к мотору.

1. Отсоедините мотор от питающего шланга.
2. Удалите поврежденную уплотнительную шайбу (B), например, с помощью зонда, из задней части мотора.
3. Наденьте новую уплотнительную шайбу до упора, следя при этом за правильным положением трубок и контактных штифтов.
   ВАЖНО: утолщенный край (A) уплотнительной шайбы должен быть обращен в сторону питающего шланга.

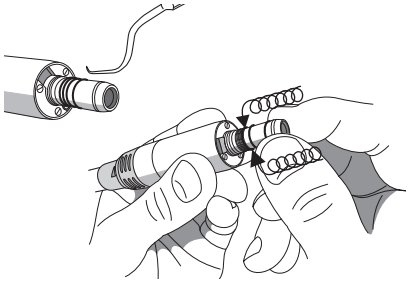
Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

8.6 Замена уплотнительных колец

ПРИМЕЧАНИЕ! Не используйте вспомогательные инструменты с острыми кромками и не перетягивайте уплотнительные кольца.

В случае негерметичности муфты прямого наконечника необходимо заменить уплотнительные кольца.

ВАЖНО: Мотор BL Implant и переходник Basic (APEX) имеют лишь одно уплотнительное кольцо.



1. Снимите дефектные уплотнительные кольца.
2. Установите уплотнительные кольца одно за другим. Начинайте с первого паза.
3. Смажьте уплотнительное кольцо аэрозолем T1.
   ПРИМЕЧАНИЕ! Не обрабатывайте уплотнительные кольца вазелином или силиконовой смазкой.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

9 Запасные части и расходный материал

Используйте только оригинальные детали фирмы Sirona или детали, допущенные к использованию фирмой Sirona.

Мотор BL

	REF			REF
Галогенная лампа	60 34 677		Прокладочная шайба BL синяя	62 24 484
Светодиод	63 14 558		Переходник ISO	60 00 793
Кольцо лампы	60 81 082		Переходник Basic (APEX)	59 83 072

Мотор BL E

	REF			REF
Уплотнительная шайба зеленая BL ISO C/E/S	63 11 240		Переходник ISO	60 00 793
Переходник Basic (APEX)	59 83 072			

Мотор BL ISO

	REF			REF
Рубашка мотора BL ISO	60 90 844		Уплотнительная шайба чёрная BL ISO	60 81 074
Галогенная лампа	60 34 677		Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Светодиод	63 14 558		Аэрозоль T1 (6 баллончиков, по 250 мл)	59 01 665

Мотор BL ISO C

	REF			REF
Рубашка мотора BL ISO C	63 49 851		Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Уплотнительная шайба зеленая BL ISO C/E/S	63 11 240		T1 Spray (6 упаковок, по 250 мл)	59 01 665

Мотор BL ISO E

	REF			REF
Рубашка мотора BL ISO E	64 69 204		Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Уплотнительная шайба зеленая BL ISO C/E/S	63 11 240		T1 Spray (6 упаковок, по 250 мл)	59 01 665

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Мотор BL ISO S

	REF			REF
Гильза мотора BL ISO S	63 49 844		Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390
Уплотнительная шайба зеленая BL ISO C/E/S	63 11 240		T1 Spray (6 упаковок, по 250 мл)	59 01 665

Двигатель BL Implant

	REF			REF
Рубашка мотора BL Implant	62 42 734		Уплотнительное кольцо 15 x 0,7 (5 шт.)	62 81 559
Прокладочная шайба BL Implant жёлтая	62 24 492		T1 Spray (6 упаковок, по 250 мл)	59 01 665
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8 x 1	70 36 189			

Переходник ISO / переходник Basic (APEX)

	REF			REF
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8,4 x 0,7	58 60 390		T1 Spray (6 упаковок, по 250 мл)	59 01 665
Уплотнительное кольцо круглого сечения 8 x 1	70 36 189			

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

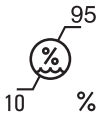
10 Условия хранения и транспортировки



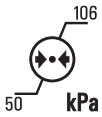
Защищать от влаги



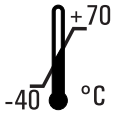
Хрупкий груз



Отн. влажность воздуха



Атмосферное давление



Температура

После значительных перепадов температуры предусмотреть достаточное для акклиматизации время.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

11 Утилизация

- По последним данным изделие не содержит опасных для окружающей среды материалов.
- Дезинфицируйте изделие перед утилизацией.
- Соблюдайте действующие местные правила утилизации отходов.

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru

Фирма оставляет за собой право на внесение технических изменений

© Sirona Dental Systems GmbH 2016
D3337.201.05.11.12 01.2016
Sprache: russisch
Ä.-Nr.: 121 476
Printed in Germany
Отпечатано в Германии

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

для заказа **62 26 703 D3337**

Регистрация МИ в Росздравнадзоре
www.nevacert.ru | info@nevacert.ru